

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Mai 1987 N° 5 37^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

Mai 1987 Nr. 5 37. Jahr Exemplar Fr. 4.50

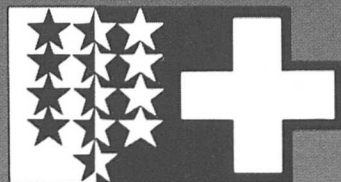


NB

483

DE MERVEILLEUSES VACANCES D'ÉTÉ ET D'AUTOMNE

NENDAZ



VALAIS - SUISSE

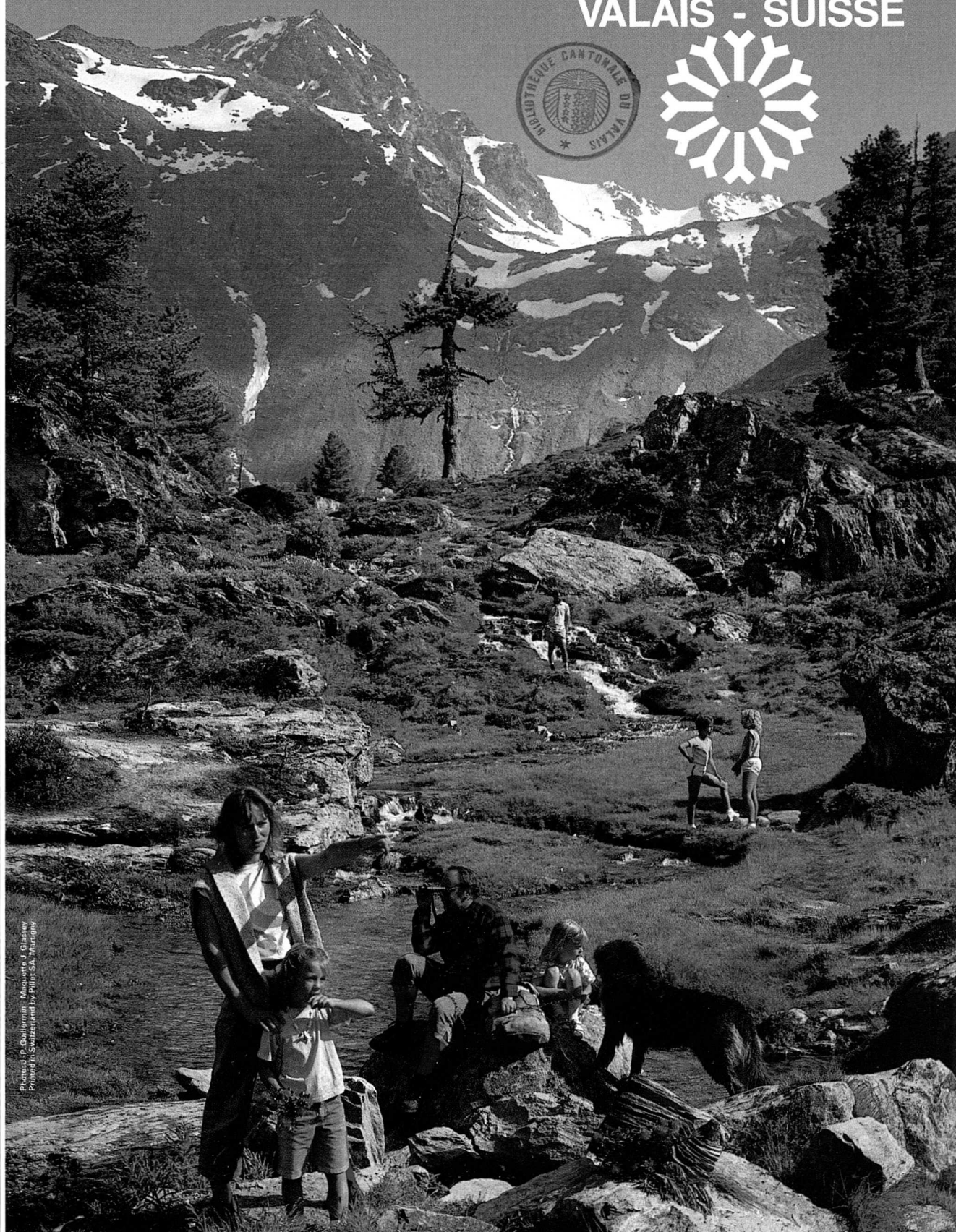
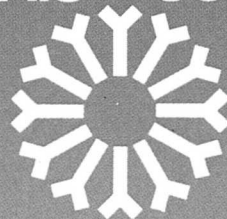


Photo: P. Gallierini - Maquette: J. Glassey
Printed in Switzerland by Piller SA, Thurgau

Office du tourisme, 1961 Haute-Nendaz, tél. 027/88 14 44

Intérêt préférentiel et bonus. SBS bien sûr.



Epargner c'est bien, cela rapporte des intérêts. Mais le Plan d'épargne SBS c'est mieux! Il vous offre un taux d'intérêt préférentiel et un bonus.



**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance

Tout le matériel qu'il faut pour votre bureau

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN



MARTIGNY • SION • MONTHÉY

026/243 44

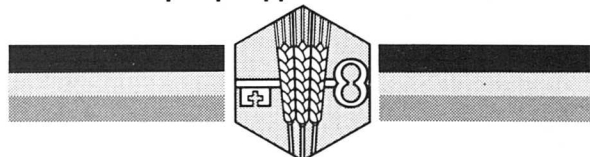
L'obligation de caisse Raiffeisen



«Un placement intéressant à moyen terme»

RAIFFEISEN

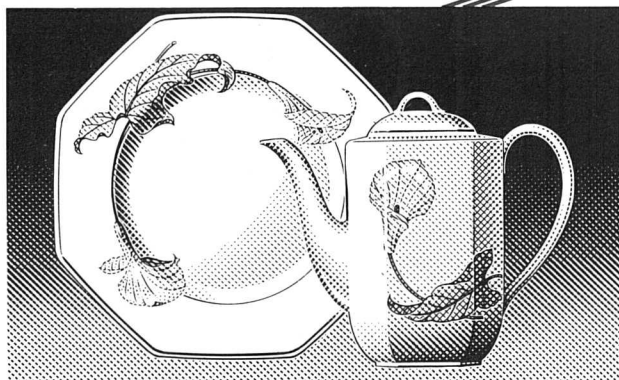
la banque qui appartient à ses clients



LA BOUTIQUE
DU **CADEAU**

Découvrez les nouvelles et
élégantes
collections

HEINRICH
• GERMANY •
Villeroy & Boch

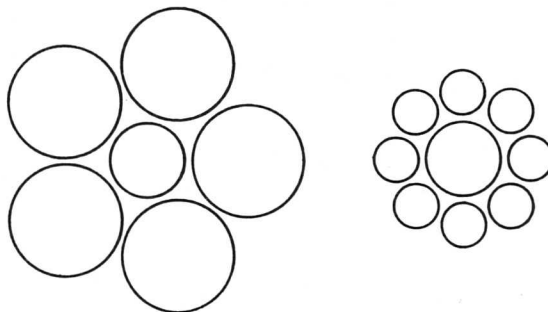


Porcelaine BONE CHINA, décor Calla
CENTRE MAGRO - M^{me} Suzy Perolo
UVRIER/SION ROCHE/VD
027/3128 53 021/60 32 21

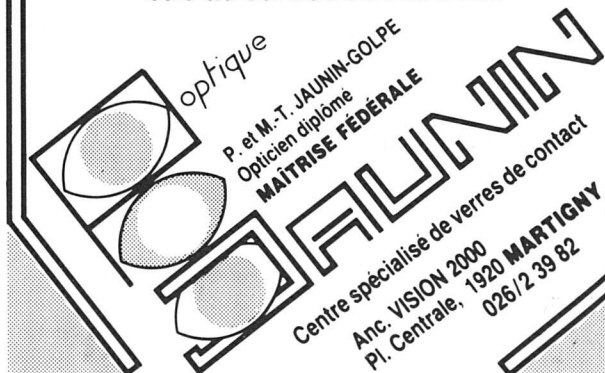
Listes
de
Mariage

Illusion ou Réalité?

Les deux cercles centraux sont de même diamètre.



Notre réalité:
être au service de votre vue



P. et M. T. JAUNING-GOLPE
Opticien diplômé
MAÎTRISE FÉDÉRALE

Centre spécialisée de verres de contact
Anc. VISION 2000
Pl. Centrale, 1920 MARTIGNY
026/2 39 82



Au royaume du sourire ...

crans-montana

SUR-SIERRE

1500-3000 M.



OFFICES DU TOURISME

Verkehrsbüros/Uffici turistica/Tourist Offices

CH-3962 MONTANA

CH-3963 CRANS

Ø 027/4130 41

Ø 027/4121 32

Télex 473 203 turm ch

Télex 473 173 turc ch



Pour votre séjour dans le **VAL FERRET**
profitez de la magnifique

SAISON DES FLEURS

et des prix avantageux avant-saison des établissements.

Tous renseignements par la
Société de développement du val Ferret
1937 Orsières Tél. 026/4 15 31 - 4 27 17 - 4 13 98

Les Marécottes Salvan VALAIS - SUISSE

- ☆ *Paradis des promeneurs*
- ☆ *Altitude agréable (900-1800 m)*
- ☆ *Calme absolu et air pur*
- ☆ *Ambiance villageoise*
- ☆ *Piscines, tennis, zoo alpin*
- ☆ *Parapente*
- ☆ *Télécabine, gorges, cascades*
- ☆ *Hôtels, pensions, restaurants*
Chalets, appartements, campings
- ☆ *Bonne liaison par route*
(10 km de Martigny)
et par train Martigny-Chamonix

**OFFICE DU TOURISME
SALVAN-LES MARÉCOTTES**
1923 Les Marécottes
Tél. 026/6 15 89

Sous un même toit:

Café

**Restaurant
gastronomique**

Bar de nuit



1912 MAYENS-DE-CHAMOSON

VALAIS - SUISSE

*Vos vacances dans le calme et la tranquillité d'une nature
intacte, parsemée de petits chalets.*

*Point de départ de nombreuses excursions et balades,
notre hôtel vous offre trente lits avec vue panoramique
sur les Alpes valaisannes, cuisine soignée.*

Salles pour banquets, séminaires jusqu'à 150 personnes.

Renseignements et prospectus: tél. 027 / 86 57 57

Agence immobilière de l'Ardèche,
tél. 027 / 86 57 58, télex 472 878 hoar

Vente, location.

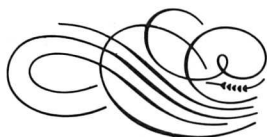
A disposition chalets, appartements et terrains.



Finhaut 1237 m **Giétroz - Châtelard**

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Piscine couverte, ouverte toute l'année
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson

Renseignements 026/4 71 80



BLUHENDE FREIZEIT-

FLEUR D'ÉVASION PHANTASIE

SUR LES PRESSES DE L'IMPRIMERIE PILLET, L'APPEL FASCINANT DES SOMMETS ET LA FOLLE IVRESSE DES VACANCES BLANCHES EXPRIMENT LEURS PLUS SUBTILES NUANCES DE COULEURS AU RYTHME DE DIX MILLE FEUILLES À L'HEURE. AUX CARTES GÉOGRAPHIQUES, TOPOGRAPHIQUES, PANORAMAS, GUIDES, PLANS DE PROMENADES, CARTES POSTALES ET AFFICHES TOURISTIQUES, L'IMPRIMERIE PILLET AJOUTE CE FLEURON:

LA REVUE ILLUSTRÉE «TREIZE ÉTOILES», PREMIER PRIX 1982 DES REVUES TOURISTIQUES, DÉCERNÉ PAR LE COMITÉ NATIONAL SUISSE DU GRAND PRIX DES GUIDES TOURISTIQUES.

UNE DISTINCTION, ENTRE AUTRES, QUI HONORE LE TRAVAIL D'ÉQUIPE ET LA BELLE OUVRAGE RÉALISÉE DANS LA JOIE DE CRÉER.

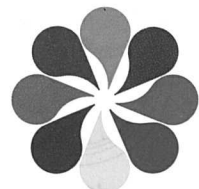
IM RHYTHMUS VON ZEHNTAUSEND DRUCKEN PRO STUNDE VERBREITET DIE DRUCKEREI PILLET IN SUBTILEN FARBNUANCEN DEN FASZINIERENDEN RUF DER BERGGIPFEL UND DIE AUSGELASSENE FREUDE AN ABFAHRTEN IM STIEBENDEN PULVERSCHNEE. WIR DRUCKEN GEOGRAPHISCHE KARTEN, GELÄNDEANSICHTEN, PANORAMEN, FÜHRER, ROUTENPLÄNE, POSTKARTEN UND TOURISMUS-PLAKATE. DAS KLEINOD AUS UNSERER PRESSE, DIE ILLUSTRIERTE REVUE «TREIZE ÉTOILES», ERHIELT 1982 VOM NATIONALEN KOMITEE DER SCHWEIZ FÜR DEN GRAND PRIX DER TOURISMUSFÜHRER DEN ERSTEN PREIS. EINE VON VIELEN AUSZEICHNUNGEN,

EINE EHRE FÜR DAS SCHÖNE WERK UND UNSER TEAM.



Au tableau de commande de la presse offset quatre couleurs, l'imprimeur effectue tous les réglages avec une précision électronique.

Am Steuerpult der Vierfarben-Offsetmaschine wird mit elektronischer Präzision das Druckergebnis geregelt.



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

BLÜTEN-
PRACHT IM
FARBENDRUCK

TORGON

DES 4 SAISONS



*c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100 - 2093 m*



EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS
COMME
L'AUTOMNE

LE SKI - LA NATURE - LA MARCHÉ
LA DÉTENTE - LE SPORT

RENSEIGNEMENTS:

OFFICE DU TOURISME
025/813131
CH-1891 TORGON-VIONNAZ

AVIS aux hôteliers et
magasins de sports
FAÏTES PLAISIR A VOS CLIENTS
offrez leur la possibilité de rouler en
Mountain Bike



Demandez nos conditions de location et vente
CYCLES MEYNET SA
MONTHEY - Tél. 025/71 25 75
Vente - Conseils - Service - Location Av. de France 21

Coop City Sion



LE CENTRE COMMERCIAL
au cœur de Sion,
et sa galerie alimentaire

Le Gourmet

... à des prix Coop City

«LE GOURMET»

c'est le renouveau des services personnalisés:

- ☆ La boucherie traditionnelle au «plot».
- ☆ Les fromages à la coupe, tous les produits laitiers.
- ☆ Le vrai marché de légumes et de fruits au poids.
- ☆ Les spécialités de pains d'ici et d'ailleurs et de la dernière fournée...
- ☆ La confection de pâtisseries «maison».
- ☆ La cave valaisanne, les meilleurs crus du terroir avec plus de 300 sortes de vins et spiritueux.
- ☆ Le département «régime et santé».

LE SERVICE TRAITEUR

Le Gourmet

A l'emporter et sur commande pour vos réceptions à domicile et professionnelles ainsi que pour sociétés avec les conseils et les services du chef traiteur:

- ☆ Grand choix de buffets froids, entrées, feuilletés, pâtés, canapés, desserts, tartes, gâteaux, tourtes, glaces, etc...



Coop City

Sion Grands Magasins d'Actualité
Place du Midi - Tél. 027/22 90 35





*Mais qui vous a dit
qu'il n'y avait qu'un Fendant?*

**Comme s'il
n'y avait qu'un
seul dimanche
dans l'année!**

Par bonheur, chaque fin de semaine nous gratifie d'un dimanche nous donnant autant d'occasions de nous rencontrer pour trinquer; les Fendants sont là pour nous mettre le cœur en fête.

Il n'y a que les Fendants pour être aussi variés que les heures d'une journée, que les humeurs des saisons.

Faites vivre l'aventure à votre palais! Saveur pétillante pour l'apéritif, captivante pour le repas, envoûtée pour le dessert, sec et plein de tempérament pour la fondue. Appréciez votre Fendant favori. Il ne manquera pas de vous combler à chaque occasion.

Désirez-vous faire la connaissance de nos Fendants? Vous en trouverez un grand choix dans les magasins spécialisés et les meilleurs restaurants. Vous pouvez aussi découvrir votre Fendant favori dans l'une des 650 caves du Valais.

LES FENDANTS[®]

certifiés : soleil du Valais

Envoyez-moi la brochure «Vignes et vins du Valais»
OPAV, 5, avenue de la Gare, 1950 Sion.
Nom: _____
Prénom: _____
Rue: _____
NP/Lieu: _____



Champéry Les Crosets Champoussin Val d'Illeaz

« Le royaume des marcheurs »

300 km de sentiers balisés
3 circuits de tous niveaux
Tennis couverts et plein air
Piscines couvertes et plein air
Bains thermaux - Centres équestres
Ecoles de parapente et delta
Halle de curling

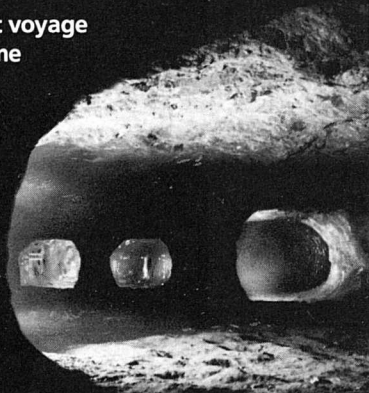
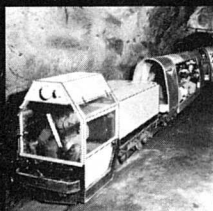
SPORT ET SANTÉ À VOS PIEDS

Renseignements:

Champéry-Planachaux	Tél. 025/79 11 41
Les Crosets	Tél. 025/79 14 24
Champoussin	Tél. 025/77 27 27
Val-d'Illeaz	Tél. 025/77 20 77

Visitez la MINE DE SEL DE BEX

Offrez-vous un étonnant voyage
dans ce fascinant royaume
souterrain.



Au cœur du rocher:

- Un petit train (3,2 km)
- Le réservoir rond, son exposition, sa présentation audiovisuelle
- Des salles gigantesques, des puits et galeries
- Restaurant à 400 m sous terre

La seule mine en activité qui se visite

Ouvert du 1.4. - 15.11. Réservation obligatoire
Tél. 025/63 24 62

TORGON

des 4 saisons



**c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100-2093 m**



EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS COMME
L'AUTOMNE

Le ski - La nature - La marche - La détente - Le sport

Visite et vente d'appartements
Renseignements: ☎ 025/81 29 42

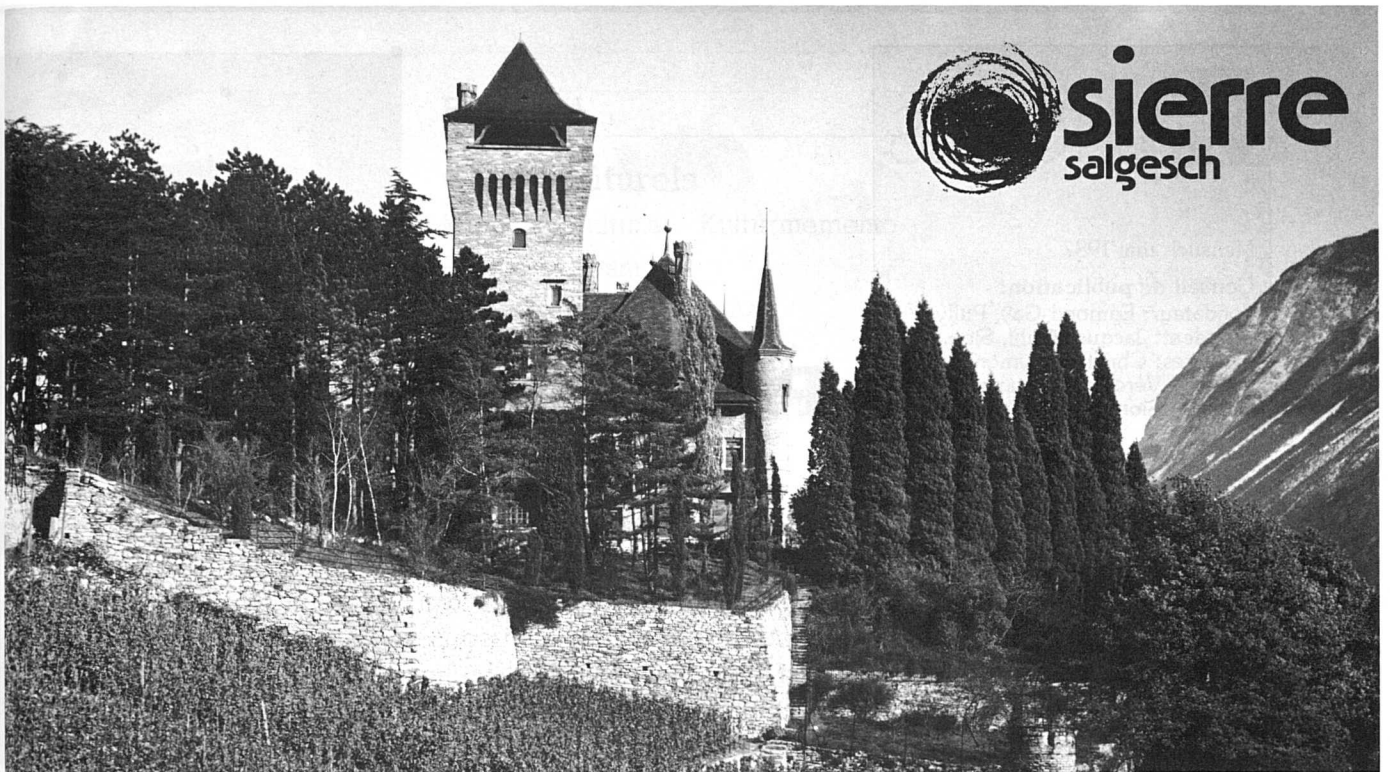


Photo G. Salamin

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.
Eté: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35.

BUREAUX COMMERCIAUX



Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
Membre USF
Tél. 027 / 55 69 61



RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILLE

Vente - Location - Gérance d'immeubles
Assurances: vie, incendie, RC
Rue Rainer-Maria-Rilke 4 - 027 / 55 88 33

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage Aminona Sierre

Jean Rudaz
Route de Sion 111
Tél. 027 / 55 08 23



Garage Bruttin Frères SA

Agences:
Volvo, Honda automobiles, Subaru
Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20



Garage ELITE

Agence
Alfa Romeo
Tél. 027 / 55 17 77



GARAGE DU RAWYL

F. Durret SA Sierre
Concessionnaire FORD
pour le district de Sierre et le Haut-Valais
Tél. 027 / 55 03 08



HORLOGERIES - BIJOUTERIES



Montres et bijoux
Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



Horlogerie-Bijouterie-Optique
Maîtrise fédérale
Tél. 027 / 55 12 72




HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant Atlantic

votre point de rencontre dans le Valais central
pour banquets, réunions, séminaires, expositions,
repas d'affaires et de famille. Grande et petite
restauration.

TOUS LES SOIRS

- FONDUE CHINOISE À GOGO
+ garniture du buffet, Fr. 27.- par pers.

Grand  privé. 80 lits, toutes les chambres avec
bain ou douche, WC.

Nouveau: Tél. direct - fenêtres insonorisées
Piscine privée juin-septembre
Tél. 027 / 55 25 35 - Tél. 027 472 935


Hôtel-Restaurant du Rhône***

Fam. M. Constantin-Gruber

Relais de la dôle et du pinot noir

Salquenen Tél. 027 / 55 18 38-39

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
chevalière de l'Ordre de la Channe
Promotion des vins - Petite carte
Fondue Bacchus maison Fr. 18.-
Près Patinoire -  à proximité - 027 / 55 11 18



Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde



Un restaurant original creusé dans le rocher
Une cuisine réputée accompagnée
des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

PEINTURE



Couleurs
Vernis
Couleurs - Vernis

SIERRE
027 / 55 68 24
MONTHÉY
025 / 71 30 32
MARTIGNY
026 / 2 52 68

PHOTOS



Photo Yves Vouardoux
Tél. 027 / 55 43 22

DIVERS

AU CENTRE DE SIERRE Tél. 027 / 55 69 91

GRANDS MAGASINS



Tous vos achats sous un seul toit
Livraison à domicile
Parking gratuit

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

SIERRE, tél. 027 / 55 42 52



Mensuel: mai 1987

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.

Président: Jacques Guhl, Sion.

Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA

Directeur de la publication:

Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Téléfax 026/25101

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-

Elégant classeur à tringles blanc,
pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Brigitte Biderbost, Pierre-Louis Biéler, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Bernard Crettaz, Edouard Delalay, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Stefan Lager, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Pierre-Alain Oggier, Lucien Porchet, Jean-Marc Theytaz, Pascal Thurre, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Jouer en Valais - c'est sympa!

Photo Thomas Andenmatten.

Présidente, président

Le règne de la présidente du Grand Conseil valaisan s'est terminé comme il avait commencé, dans les gerbes de fleurs. On dit même que cet automne électoral pourrait apporter une nouvelle couronne à celle qui fut notre première «première dame du pays». Mais laissons venir octobre. Pour le moment c'est un grand baillif masculin qui prend possession du plus haut siège de notre Chambre des députés, renouant le fil d'une tradition à peine interrompue. Nous lui souhaitons la bienvenue et le succès. Tout le monde aura les yeux fixés sur lui. On scrutera sa photo dans les journaux. On suivra le parcours Vita qu'il va effectuer à travers ces festivals, inaugurations, vernissages, concours, assemblées, réceptions... etc. qui fleurissent si dru au long de l'année valaisanne. Un discours ici, quelques mots là, une signature dans le livre d'or, un verre au passage! C'est pénible mais c'est aussi une manière de rencontrer le pays, de l'entendre dans sa diversité et de lui rappeler son unité. Le peuple des démocraties a, lui aussi, besoin de se retrouver dans un homme-symbole qui le représente et dont il attend qu'il lui dise parfois des vérités fondamentales. Car le pragmatisme dont se targuent beaucoup de nos politiciens peut résoudre des problèmes quotidiens, il ne peut pas souder un pays ni lui donner une raison de vivre. Présidente, président, c'est en nous aidant à voir plus haut et plus loin que vous nous aiderez à être mieux valaisans.





Editorial	10
Choix culturels	
Mémento culturel - Kulturmemento	12
Poème - Leysin	14
Notre patrimoine culturel	14
Musique - Daetwyler inédit	16
Un chef-d'œuvre: Les «Vêpres de la Vierge»	16
A la rencontre de Gottfried Tritten	18
Société	
Le mot du président	22
A Saint-Léonard, chez le président du Grand Conseil	23
Tourisme	
UVT, cinquante ans de sourire	29
Toute la vérité sur les promesses de saint Médard	35
Nature	
Fouillis	36
Le grand corbeau en Valais	37
De notre terre	
Les vases: du tonneau à la cuve	42
Tourisme et loisirs	
Une saison estivale se prépare	46
Le Valais pas à pas	50
Nouvelles du tourisme valaisan	51
Pass to Prehistory	52
Wallis im Bild	
«Weisse Pisten - heisse Quellen»	53
Tourismus in Schlagzeilen	58
Kulturgüterschutz	59
Am Rande vermerkt	60
Aus der Bundesstadt	60
Repères d'information	
Le bloc-notes de Pascal Thurre	61
Potins valaisans	64
Vu de Genève	64
Détente	
Livres	65
Mots croisés	65

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontres-Conférences Tagungen - Vorträge

ZERMATT

Kino Castor
Dorfrundgang und Geschichte von Zermatt
2., 9., 16., und 30. Juni, 16.30 Uhr
Visite du village et histoire de Zermatt
4, 11, 18 et 25 juin, 16 h 30
Discover Zermatt and its past
1, 8, 15, 22, 29 June, 4.30 p.m.

SIERRE

A la découverte de Finges
avec Philippe Werner, botaniste
Rendez-vous près du signal Finges
6, 13, 20 et 27 juin, 14 h

SION

Aula du Collège
La dialectique du sophiste de Platon
par André de Mural
12 juin, 17 h 30
Qu'est-ce que l'idée platonicienne?
par Fernand Brunner
12 juin, 20 h 30

VÉROSSAZ

Ver-à-Soir
La création visuelle par la peinture
(suite)
par G. Lecoat
13 juin, 10-12 h et 14-17 h

Musique - Danse Musik - Tanz

BRIG

Rittersaal
Frauen komponieren
14. Juni
Eidg. Jodlerfest
26., 27., und 28. Juni

SION

Rues et places
Jeu de cor
de Pierre Mariétan
4, 5 et 6 juin, 10-12 h et 14-19 h

Grange-à-l'Evêque
Musique avec micro-ordinateur
Pièces de G. Englert et P. Mariétan
6 juin, 21 h

Salle de la Matze
Gala de danse
du Conservatoire cantonal
(classe de Marie-Thérèse Derivaz)
10 juin, 20 h 30

Ensemble de cuivres valaisan
Philipp McCann, soliste invité
Isabelle Fournier, pianiste
Chœur Novantiqua
20 juin, 20 h 30 et 21 juin, 17 h 30

Eglise du Sacré-Cœur
Concert Mozart
Chœur Pro Arte
et Orchestre du Conservatoire
Dir. Oscar Lager, solistes
11 juin, 20 h 30

Théâtre de Valère
Ballet «Casse-Noisette»
(Ecole de danse Catherine Kamerzin)
12 et 13 juin, 20 h

MARTIGNY

Fondation Pierre Gianadda
Orchestre Philharmonique de Rotterdam
Dimitri Sitkovetsky, violon
Œuvre de Tchaïkovsky, Mahler
et Ravel
Dir. James Conlon
(Festival Varga)
10 juin, 20 h 15

Concours international de musique de chambre
12 juin

ORSIÈRES

Salle Echo d'Orny
Audition d'élèves du Conservatoire
18 juin, 17 h

CHAMPÉRY

Halle de fête
18^e Giron des musiques de la vallée d'Illeiez
12, 13 et 14 juin
Concert de l'Ensemble de cuivres valaisan
13 juin, 20 h 30

Théâtre - Cinéma Theater - Filme

SIERRE

Cinéma Bourg et Casino
17 films, dont 3 films en relation avec l'Inde
(BD'87) 12 et 13 juin

Maison de Courten
3 groupes indiens
(danse et théâtre musical)
(BD'87) 12 et 13 juin

ORSIÈRES

Place de fête
Spectacle du Cabaret Chaud 7
6 juin, 21 h 30

Salle Echo d'Orny
Les Vilains Bonshommes
18 juin, 19 h

MARTIGNY

Fondation Louis Moret
Trio
17 juin

Arts visuels Visuelle Künste

BRIG

Walliser Heimatwerk
Henri und Yves Leroy
Schnitzer und Poyamaler,
Keramiker und Bildhauer
Montag, 13.30-18.30 Uhr
Dienstag bis Freitag,
9-12 und 13-18.30 Uhr
Samstag, 9-17 Uhr
◇ 13. Juni

Galerie Zur Matze,
im Stockalperschloss
Martin Frommelt
Graphik
Mittwoch bis Samstag, 15-19 Uhr
Sonntag, 15-18 Uhr
13. Juni ◇ 5. Juli

NATERS

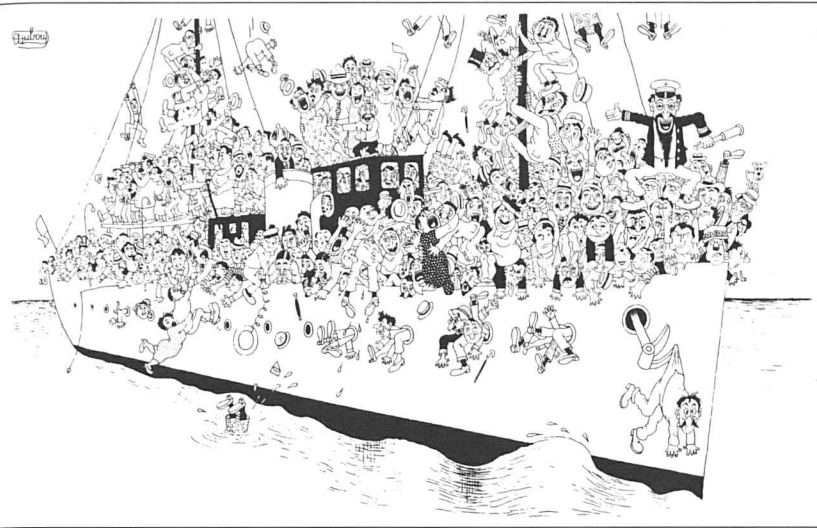
Kunsthaut Zur Linde
Marie Walker-Jossen
Oel, Naive Malerei
Laurette Pfefferkorn-Imseng
Textil-Stickerei und Collagen
Montag bis Samstag, 14-18 Uhr
Freitag, 14-21 Uhr
◇ 26. Juni

SAAS-FEE

Saaser Museum
Das alte Saas in Aufnahmen
◇ Oktober

SIERRE

Patinoire de Graben,
Maison de Courten, Hôtel de Ville
Festival de la bande dessinée (BD'87)
11 ◇ 14 juin



Dubout - Acceptez notre invitation!..., 1931

SIERRE

Château de Villa
Dubout
caricatures, dessins, peintures,
livres illustrés
Mardi-dimanche, 15-19 h
(BD'87) ♦ 28 juin

Maison de Courten
L'Inde et la bande dessinée
Reiser (BD'87)
11 juin ♦ 30 juillet

VERCORIN

Galerie Fontany
Petra Feliser
peintures et dessins
Lundi-samedi, 10-12 h et 14-18 h
Dimanche, 14-17 h 30
♦ 21 juin

SION

Galerie-Atelier Jean-Luc Barbier
Aimé Venel
Peintures
1^{er} ♦ 27 juin

Vidomnat + Musée des beaux-arts
Gottfried Tritten
peintures
Mardi-dimanche, 10-12 h et 14-18 h
♦ 26 juillet

Maison de la Diète
Gérard Rigault
paysages, natures mortes et dessins
Mardi-dimanche, 14-18 h
3 ♦ 28 juin

Ecole-Club Migros
**Travaux des participants
aux cours d'arts appliqués**
Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h
♦ 12 juin

MARTIGNY

Ecole-Club Migros
**Les saisons, la vie campagnarde,
la vigne et le vin, l'art du bouquet**
Réalisation de Lory Veuthey
Lundi-vendredi 8-12 h et 13.30-22 h
♦ 20 août

Fondation Pierre Gianadda
Toulouse-Lautrec
peintures, dessins
Mardi-dimanche, 10-12 h et 13.30-18 h
♦ 1^{er} novembre

Fondation Louis Moret
Stehli
peintures
Mardi-dimanche, 14-18 h
14 ♦ 28 juin

MONTHEY

Grange Vanay
Martial Leiter
peintures
Lundi-dimanche, 14-19 h
♦ 13 juin

VOUVRY

Château de la Porte-du-Scex
Jean-Daniel Maret
peintures à l'huile
Mardi-vendredi, 16-19 h
Samedi et dimanche, 14-18 h
5 ♦ 28 juin

Fêtes populaires Volksfeste

SIERRE

Halle de fête
**50^e anniversaire de la Fédération
valaisanne des costumes**
19, 20 et 21 juin
Les légendes valaisannes
par les Zachéos
19 et 20 juin, dès 21 h 30

Annoncez par écrit toutes vos manifestations
culturelles et folkloriques pour le 10 du mois
de parution, à l'adresse suivante:
Mémento culturel DIP, Service administratif,
Planta 3, 1950 Sion

Un été indien

Notre pays accueillera cet été une série de manifestations culturelles indiennes, grâce aux contacts établis entre l'Inde et la Fondation Pro Helvetia. Le Valais bénéficiera lui aussi de cet apport. En effet, les organisateurs du Festival BD'87 ont obtenu une intéressante exposition sur «L'Inde et la bande dessinée». Heureuse initiative qui, tout en enrichissant le programme de cette manifestation, nous ouvrira de nouveaux horizons. Après la Chine, c'est un second volet asiatique qui nous est proposé: nous ne pouvons que nous en réjouir. Alors que certains sourient encore quand on leur parle de la valeur culturelle de la bande dessinée, voilà qu'elle nous offre, coup sur coup, deux contacts avec des cultures qu'aucune manifestation plus «sérieuse» n'avait suscités dans le domaine des arts plastiques. Pour la musique et la danse, voire pour le théâtre, nous avions eu plus de chance, car le Japon, la Corée, la Chine, l'Inde et le Viêt-Nam avaient depuis longtemps semé chez nous leurs subtiles sonorités et leurs gracieux mouvements. Si la notion de culture se limitait naguère à quelques zones européennes et à quelques formes d'expression, si elle coïncidait aux yeux de beaucoup avec l'acquisition de certaines connaissances de ces domaines, elle tend de plus en plus à élargir ses horizons, et devient désormais synonyme d'ouverture. Un être cultivé, aujourd'hui, n'est pas seulement une femme ou un homme qui sait beaucoup de choses; il s'agit bien plutôt d'un être qui sent beaucoup de choses, qui vibre à des valeurs encore inconnues de lui, qu'il s'agisse de poésie, de musique, de peinture, de paysages, de folklores, et, pour commencer, d'êtres humains! Le savoir et la saveur: sans négliger la connaissance – première étape vers un contact plus profond – voici que se tissent, dans la toile de notre univers culturel, des liens nouveaux générateurs d'harmoniques nouvelles.

Le premier contact avec une civilisation inconnue est parfois difficile. Il exige une certaine disponibilité, l'abandon de certains préjugés, le renoncement conscient à un éventuel complexe de supériorité très helvétique, et surtout une authentique sympathie pour les hommes et les femmes qui en vivent.

Merci à Pro Helvetia, qui nous permet de découvrir à Sierre – mais aussi à Genève, Bâle, Berne, Fribourg, Lausanne et Zurich – un nouveau visage de l'Inde, occasion pour nous tous d'enrichir l'espace intérieur de nos sympathies.

Dans un tout autre esprit, ne manquons pas, à Sierre encore, le Rabelais du dessin moderne, avec l'exposition Dubout au Château de Villa. Même sans d'explosifs «repères», la saison artistique valaisanne promet d'être riche, de Furkart 87 (Gletsch) à Toulouse-Lautrec (Martigny), en passant évidemment par l'exposition Tritten (Sion) et les multiples galeries du canton.

Michel Veuthey

POÈME

Leysin*

C'était là-haut. C'était dans ce monde *autrefois* inconnu de l'autre et où les gens vivent en attendant les sentences affreuses du Maître. La fenêtre s'ouvrait, Lilette, sur ce qu'il y avait en-bas. Par cette paupière, chaque jour, il fallait retrouver l'essence du temps qui s'était terminé à mi-chemin entre le ciel et la terre. O Lilette, *comprends* ces doigts pâles et longs caressant amoureusement le galet apporté par une main charitable. – Ah! l'éclair de cette truite, comme un coup de couteau, dans la lenteur d'un fleuve *oublié!* – Sur le drap, une forêt est venue. C'est une simple branche de sapin, avec son odeur qui parle. Et qui raconte les matins, les matins incertains de brume, dans cette forêt interdite maintenant, où les arbres cardent, solennels, de la laine et du silence.

Tout ce printemps, aussi, qui est entré dans la chambre avec trois fleurs jaunes dans lesquelles pleuraient trois gouttes de rosée (gouttes de soleil).

Un morceau de granit... La paroi monte dans l'azur, la paroi où saignent les mains, où s'agrippent deux êtres. Dans la chaleur, les muscles jouent en roulant sous la peau. Et il y a aussi le rythme souple des membres, régulier comme les mouvements puissants des bielles qui luisent dans la pénombre d'un atelier. Lilette, pour *recomposer* son monde absent, Justin avait aussi la musique, la reine, pour lui, et tous ceux qui habitent avec la souffrance, au-dessus de la plaine où *vivent* les hommes. Ce disque tourne et fait tomber les murs. La pensée s'envole de tous les côtés. Elle part vers les lieux déjà vus, va plus loin, toujours, à la découverte des villes, des déserts, des pays où jamais *l'allongé* ne pourra sans doute aller traîner son corps.

Lilette, ne crois-tu pas qu'on peut accepter d'être triste parfois, pour vivre dans un tel monde, et que d'humbles choses créent?

Joseph Couchepin
«Révolte immobile»
1941

* Le poète y passa de longues heures de maladie.

Notre patrimoine culturel

Telle une sentinelle à l'entrée du Valais alémanique, «Loèche la forte», avec ses châteaux et ses tours, conserve de nombreux édifices des XV^e et XVI^e siècles. Dans cette ville, les minutieuses restaurations de ces dernières années ont permis de mettre en valeur plusieurs découvertes et de suivre d'une façon plus cohérente le développement de la cité.

Parmi les sources qui s'offrent à l'historien pour retracer le passé de ce bourg pittoresque, il y a les armoiries qui ont été ici de tout temps fort en honneur. Ces figurines, dont les différentes utilisations possibles n'ont connu en fait d'autres limites que celles de l'imagination et de l'ingéniosité, ont été sculptées dans la pierre, forgées dans le fer, peintes ou simplement ciselées. On les trouve sur les poutres, les linteaux, les portes, les armoires, les coffres, les poêles, les balcons, les portraits, les channes et les plats en étain, les chevalières, les faïences... on les rencontre même sous forme de vitraux...

Toutes ces armoiries de familles ont conservé à travers les siècles le signe permanent de la lignée, la marque du possesseur, le seing des constructeurs et des mainteneurs de la cité.

Cette tradition trouve son origine au temps de l'apparition des communes, vers le XIII^e siècle. A partir des XV^e et XVI^e siècles, l'emploi du blason familial s'est largement répandu dans tout le Valais et s'est développé jusqu'à nos jours.

Jadis les plus grands artistes étaient sollicités pour reproduire des armoiries même sur des objets utilitaires. Ainsi, les armoiries ne doivent pas être considérées comme des signes de féodalité, mais plutôt comme de superbes ornements constituant de plus une science auxiliaire de l'histoire très appréciée des chercheurs.

jmb





QVID · DIVITIÆ
QVID · LETITIÆ
QVID · HONORES
& 6 Z 6

MUSIQUE

DAETWYLER INÉDIT

En Valais et hors frontières on connaît bien notre légendaire compositeur barbichu et disert, ses thèmes d'inspiration folklorique, ses grandes fresques symphoniques pour cordes, cuivres, voix... Pour fêter les 80 ans du Maître, les professeurs du conservatoire dont il est membre fondateur lui offrent, en la salle «des Archets» à l'acoustique idéale, un bouquet de ses œuvres inédites de musique de chambre. Un bouquet tout de fraîcheur printanière tant sont perceptibles, à travers ces pages, la spontanéité jaillissante de l'écriture et le foisonnement d'impulsions créatrices.

Même prolix, «un compositeur n'est rien sans les interprètes car il entend sa musique dans l'absolu!» En solo, duo ou trio, bois, cordes, clavier et voix suivent avec subtilité et un brio convainquant les méandres d'une musique intensive et colorée, aux voltes inattendues qui déroutent parfois.

Une musique d'une sève primesautière et pourtant rigoureusement construite, où l'interprète affronte des difficultés techniques et de soudains changements de tonalité, rythme et climat. On y découvre une flûte volubile ou nostalgique (V. Delaloye) et un violoncelle d'une profonde plénitude (S. Rybicki) dans le **Divertimento** initial; une autre flûte, une clarinette et un hautbois (Trio Combe) joueurs, malicieux et ironiques, une guitare fluide et contemplative ou virtuose, nette jusque dans l'impalpable (A. Rodrigues) dans une **sonate** pleine d'embûches. Autre facette de la mosaïque, le **Concertino** aux véhémentes scansions et au chant élégiaque, enlevé avec vivacité par G. Stuller au violon un peu tzigane, S. Rybicki et A. Baruchet. Emoi, jubilation, tourment, supplique... C. Gafner (baryton) évoque l'obsédant climat amoureux du «Livre pour toi» de Burnat-Provins. Curieux, ce timbre mâle illustrant un délire originellement féminin! Culminent les **3 Chants lunaires** pour piano (superbe A. Baruchet!) au climat visionnaire tantôt romantique, tantôt impressionniste, en vagues mystérieuses ou en déchaînements tempétueux, et le **Capriccio** étincelant et diabolique pour violon seul (triomphal G. Stuller!) dont les péripéties acrobatiques n'ont rien à envier à celles des «Caprices» de Paganini! Le Maître est violoniste, pas de doute! Et quelle nature! «J'ai composé mon «concerto» pour violon l'année dernière et ma «sonate» pour guitare il y a deux ans. A 78 ans, je me tenais encore bien!» On ne saurait s'arrêter en si bon chemin, n'est-ce pas, Maître!

Bi

Un chef-d'œuvre:

les «Vêpres de la Vierge»

Claudio Monteverdi «Il Divino» nous a laissé la plus importante œuvre de musique d'église que l'on ait pu entendre avant les «Passions» de Bach. Le chœur Novantiqua et l'Orchestre des Rencontres musicales en ont donné une interprétation magistrale.

C'est au printemps que fleurissent aux quatre coins du Valais les grandes réalisations chorales: *Requiem, Stabat Mater, Passions...* Ambitieux, Bernard Héritier frappe un grand coup en concrétisant un rêve vieux de douze ans: présenter en concert les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi. Depuis de longs mois, il y prépare «son» chœur Novantiqua. Il en confie la partie instrumentale à l'Orchestre des Rencontres musicales de Lausanne et choisit de prestigieux solistes, dont deux Valaisans. Le résultat est magistral d'éclat et de fervente grandeur! La tension émotionnelle se maintient pendant les deux heures que dure l'œuvre. Un tonnerre d'applaudissements et d'acclamations suit la prière chantée en grégorien par M. Brodard à l'issue du *Magnificat* final.

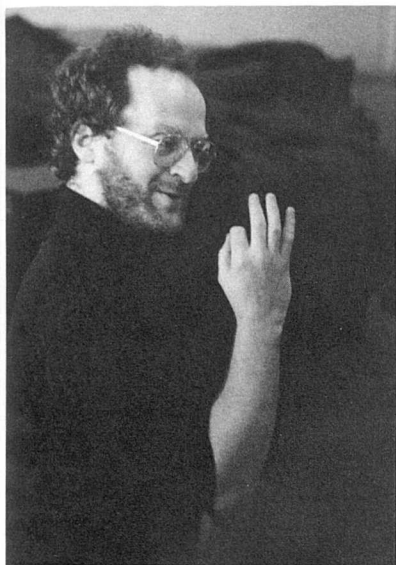
En 1610 Monteverdi, âgé de 43 ans, est le plus célèbre compositeur de musique profane de toute l'Italie. Il surprend profondément en signant ses *Vêpres* accompagnées d'une *Messe à six voix* qu'il dédie au Pape. L'ensemble est sans doute la plus importante œuvre de musique d'église que l'on ait pu entendre avant les *Passions* de Bach. La musique en est représentative, presque descriptive. Œuvre éblouissante d'invention, révolutionnaire, génialement équilibrée, les *Vêpres* réalisent la synthèse entre l'ancien et le moderne, l'audace et la tradition.

Elles allient l'élévation purement spirituelle à l'expression des sentiments du cœur et du corps également propres à la louange divine. Pour la première fois, le texte prime l'harmonie. La subjectivité dramatique fait irruption dans la musique religieuse sous l'œil réprobateur de l'Eglise romaine. On retrouve dans ces pages la présence constante du chant grégorien, avec l'utilisation du *cantus firmus*, base de la polyphonie sacrée et un langage harmonique, rythmique et instrumental moderne. Les critiques de l'époque qualifieront l'œuvre d'«insupportable à l'oreille et contraire à tout ce qui est beau et bon»!

Une version «liturgique»

L'édition originale des *Vêpres* contient très peu d'indications d'interprétation. B. Héritier en a voulu une version «liturgique» par l'adjonction d'antiennes, de répons et d'oraisons grégoriennes.

La superbe basse de M. Brodard énonce antiennes et répons. Les voix d'hommes chantent le grégorien avec assurance et précision de la ligne. Les voix féminines, d'une belle stabilité, sont mises en évidence dans le *Sancta Maria, ora pro nobis* de la *Sonata sopra* et dans le *Magnificat*. Les choristes, magnifiquement préparés, sont sûrs, les voix ne manifestent aucun signe de fatigue, l'équilibre entre les registres reste bon. Le tempo est stable,



Bernard Héritier

les rythmes sont affirmés, les phrasés nets. Quelques stridences chez les soprani dans le *Lauda Jerusalem!* Le chœur se révèle superbe d'expression et de fusion dans la conclusion de l'*Audi Coelum*, un des points forts de l'œuvre avec ses passages en écho dévolus aux ténors. Il affirme sa maîtrise et donne sa puissance dans le *Lauda Jerusalem* et sa plénitude doucement effusive dans l'*Ave Maris Stella*; il exulte avec majesté dans le *Magnificat*.

La formation orchestrale (12 cordes, 1 contrebasse, 2 hautbois, 3 trompettes, 3 trombones, 1 luth et 1 orgue) éclate en fanfare (début non synchronisé!) dans l'*Introduction*, se fait dansante dans l'*Ave Maris Stella*. La *Sonata sopra*, chanson instrumentale au rythme et à l'ornementation difficiles, met en évidence un premier violon un peu timide, mais qui montrera une solide agilité dans le *Magnificat*, un alto sûr et plein, des cordes un peu ténues, des trompettes glorieuses aux attaques pas toujours nettes, des hautbois très clairs et des trombones moelleux et précis. Luth, violoncelle et orgue soutiennent avec finesse les solos des chanteurs. La baguette de B. Héritier est énergique et éloquente.

Les solistes

Les solistes maîtrisent totalement cette musique très ornée, se montrant à l'aise dans les vocalises les plus difficiles (*Lae-tatus sum*). Leurs voix se fondent dans leurs duos respectifs. L. Zürcher possède un *mezzo* pur, velouté et plein jusque dans l'aigu et une expressivité bien dosée, notamment dans la partie centrale de l'*Ave Maris Stella*. H.-P. Graf déploie un ténor souple et naturel; il chante de manière intériorisée et donne son caractère extatique au *Nigra sum*. Le ténor cuivré, le style et la maîtrise de K. Ishii sont remarquables, notamment dans l'immense vocalise du *Gloria* du *Magnificat* et dans celles du *Lae-tatus sum*. La basse de J.-L.

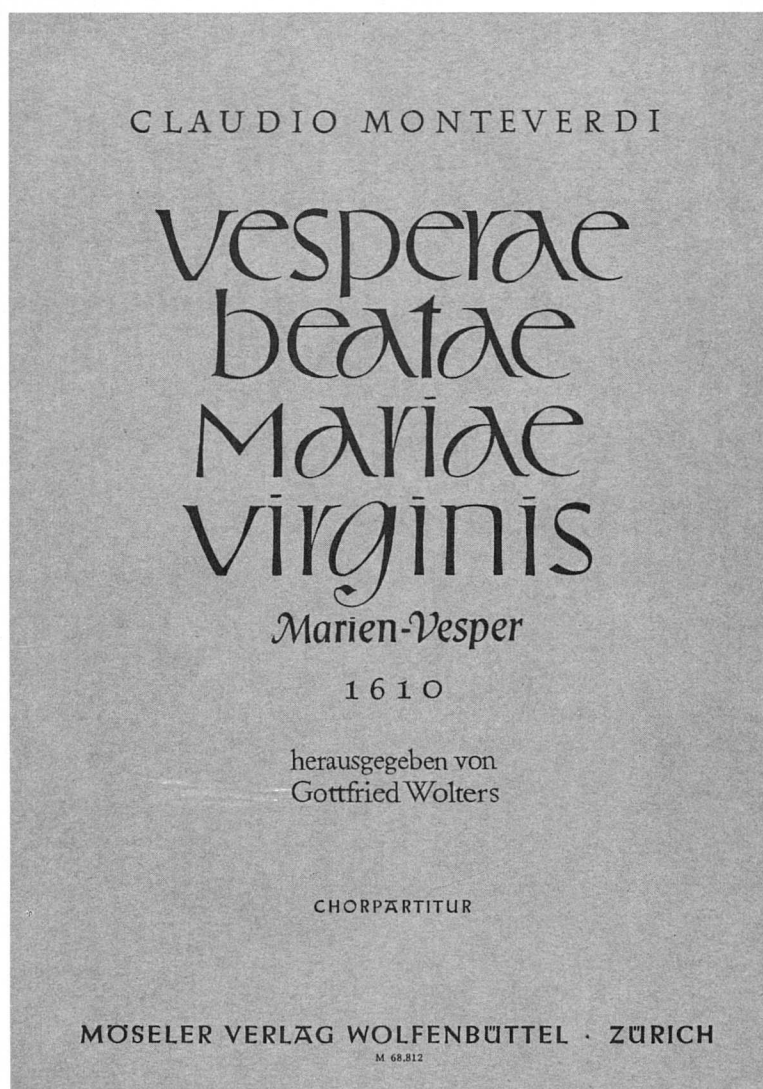
Follonier est ferme et assurée (*Duo Seraphim, Nisi Dominus*), le timbre rond, un peu sonore parfois. Impressionnent particulièrement B. Fournier au soprano d'une lumineuse transparence et d'une surprenante ampleur, toute d'ardeur dans le *Pulchra es*, et M. Brodard à la basse puissante et flexible, à la sérénité frémissante d'intensité intérieure.

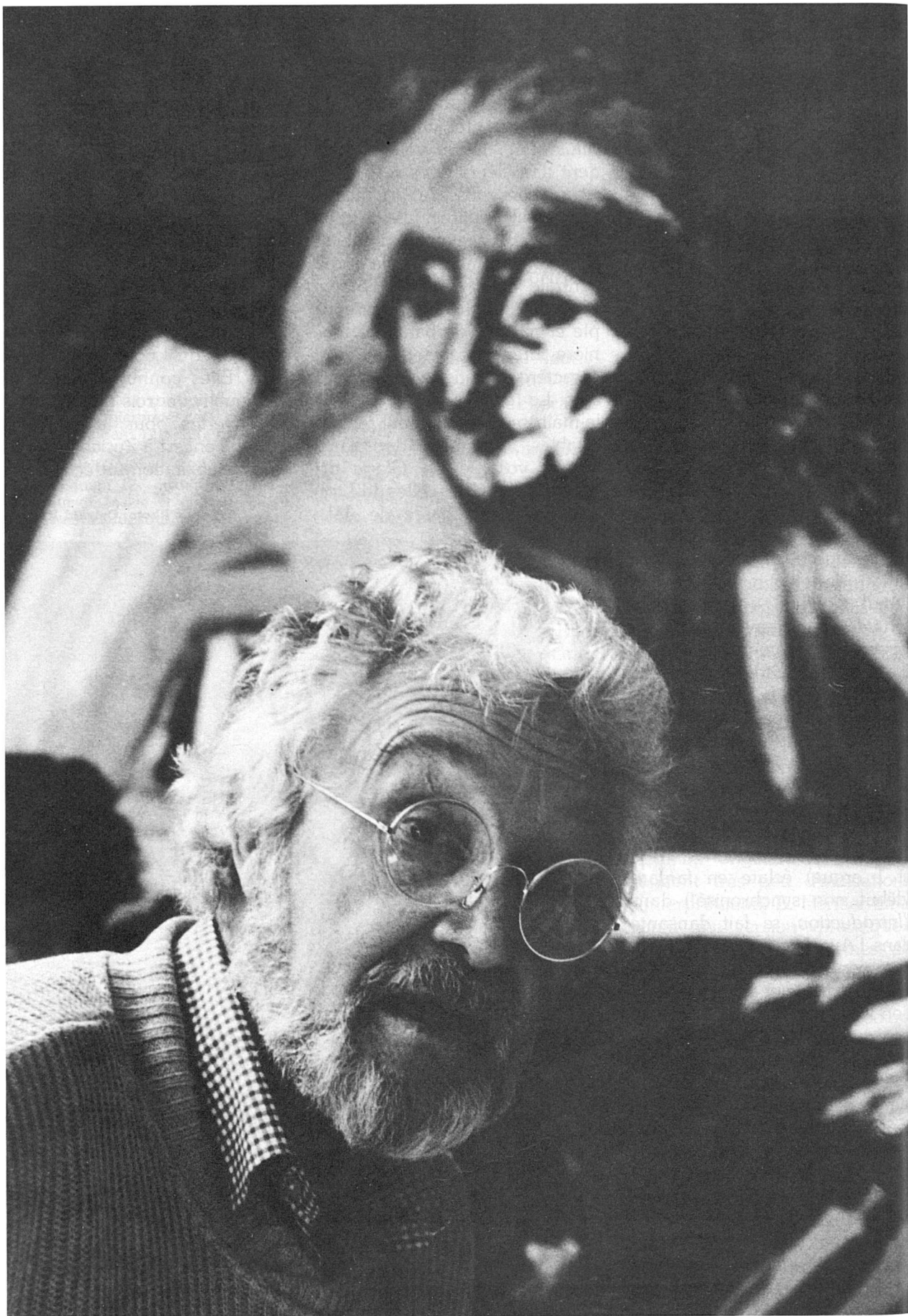
Toute l'exécution respire la joie de chanter!

«Il Divino» était habité par le génie lorsqu'il composa ses *Vêpres*. Elles connurent pourtant un «oubli» de trois siècles!... Redécouvertes pour la première fois en concert à Zurich en 1917, leur réhabilitation fut éclatante.

Bi

Photo: Oswald Ruppen





A la rencontre de Gottfried Tritten

Il a planté son atelier à Surgat, sur les hauts de Grimisuat. Au-dessus des vagues où dérupitent pins et chênes. Le regard parcourt le plateau de Savièse, en face, et plonge dans la vallée qui s'ouvre vers l'horizon bleuté. «Un terrain que m'a trouvé mon ami Chavaz», dit Tritten.

Comme une tente de nomade. Car le séjour en Valais, où Tritten s'établit en 1969, n'est peut-être qu'une halte. Il songe à transporter ses pénates à Paris... dans la région de Rome... à San Francisco; et prépare un voyage aux USA. Il dit: «C'est comme une famine intérieure; une faim psychique et humaine.» Qu'il ne parvient plus à rassasier ici.

Hier il avait, avec W. Fischer et A. Duarte, projeté la création d'une École de la vision; multidisciplinaire où peintres, photographes, graphistes, typographes, se seraient côtoyés; lieu d'apprentissage, de rencontres et de confrontations. Il dit: «J'amène des idées et je suis à disposition», Tritten, peintre et pédagogue.

De 1950 à 1970 il enseigne à l'Ecole normale cantonale de Thoune. Puis, jusqu'en 1984, il assume l'organisation et la direction du Département artistique de l'Université de Berne. Qui lui décerne le titre de Docteur honoris causa en remerciement.

Il publie *Mains d'enfants, mains créatrices* (1958), *Education par la forme et la couleur* (1968) et *Malen, Erziehung zur Farbe* (1985). Il dirige la réalisation d'ouvrages collectifs destinés à la formation du personnel enseignant.

Car l'artiste entend jouer son rôle dans la société. Et le peintre associe le public à l'activité créatrice. Il invite le spectateur au dialogue et à la participation, créant un système de tableaux

combinatoires où l'amateur peut assembler à son gré des éléments de grandeur variable.

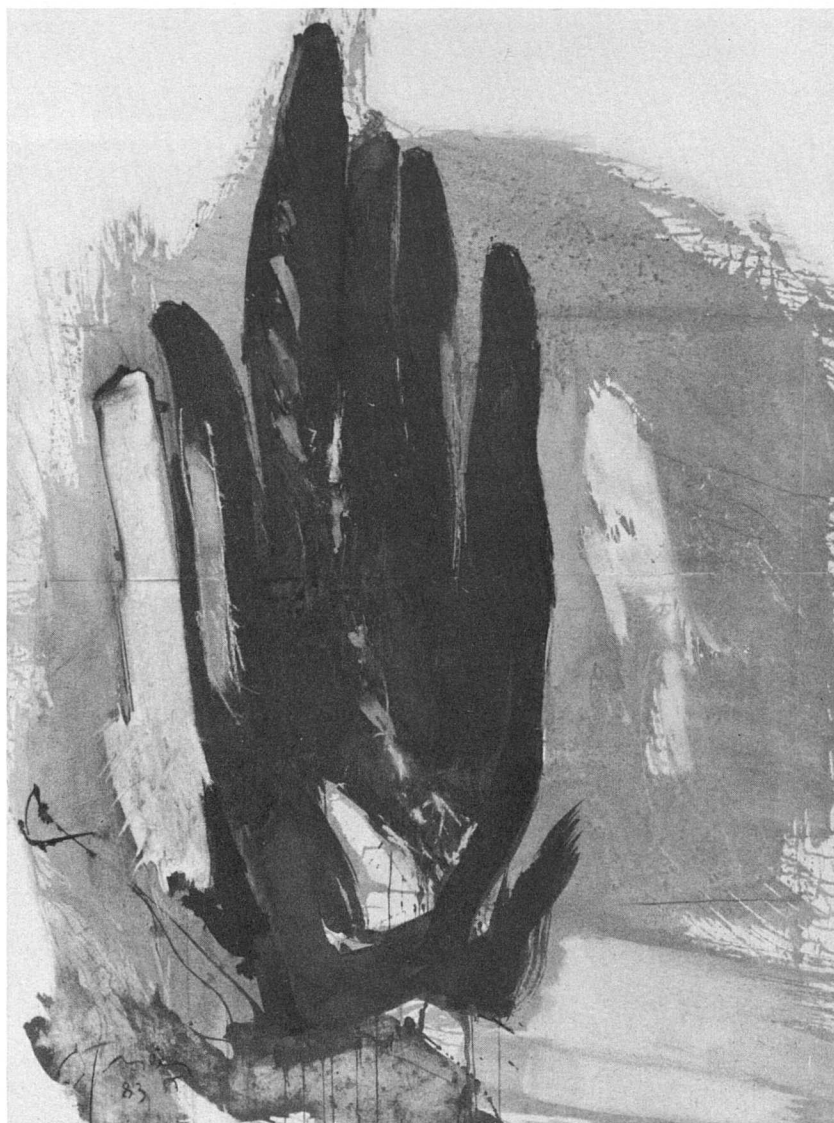
Tritten dit encore: «Des fois, dans ce pays je me sens comme perdu.» Pourtant il ne vient pas de loin; il naît à La Lenk en 1923. «Homme de la montagne». Elle est un des leitmotiv de l'œuvre.

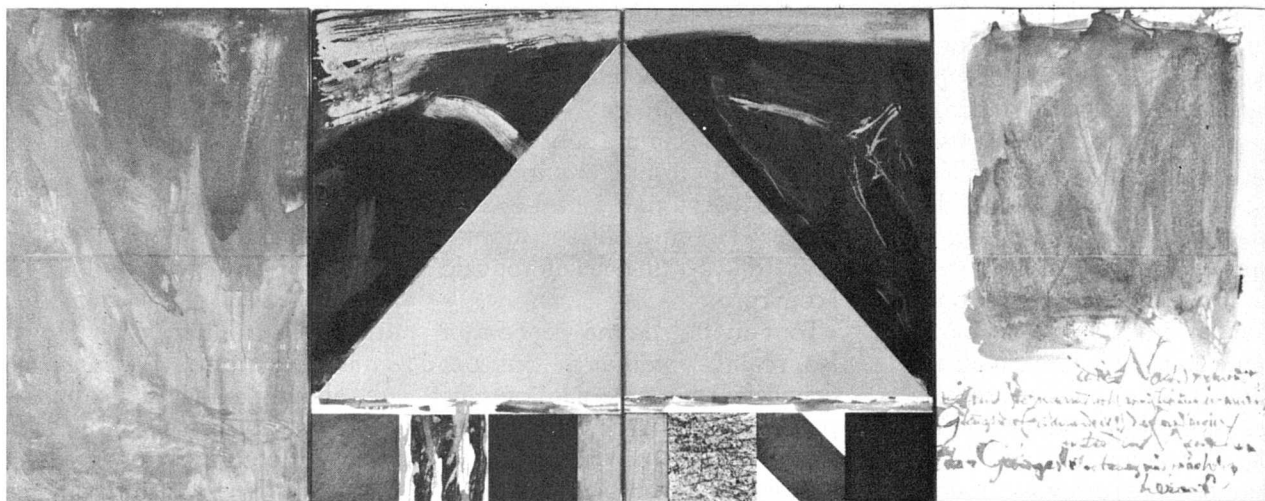
«Tout au long de ma vie, ce sont les réalités ordinaires qui ont échauffé mon imagination: les paysages, les hommes, les choses de la vie quotidienne. Les thèmes de mes dessins et de mes

peintures sont restés les mêmes au cours des années.» Et, parmi eux, il cite la montagne, «un symbole de l'esprit humain qui aspire toujours plus haut, qui ouvre des horizons toujours nouveaux»; et la main qui «est l'expression de la réalité extérieure et intérieure».

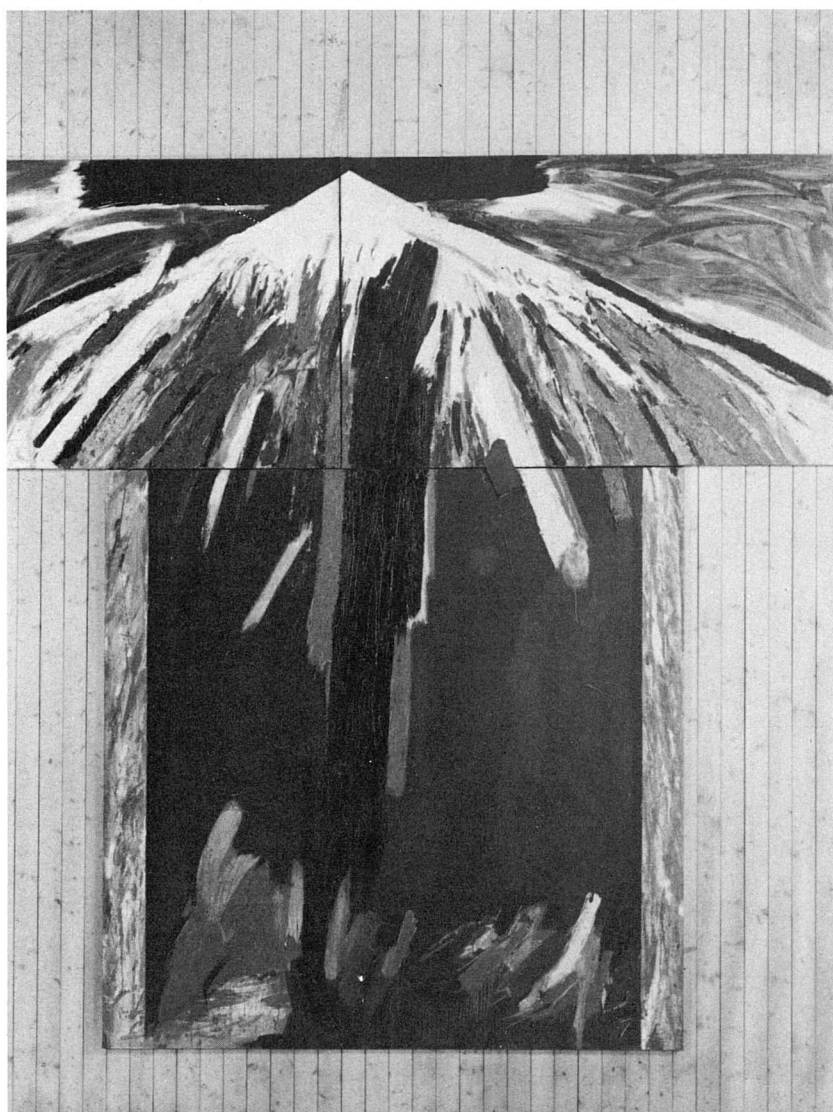
Aujourd'hui Tritten travaille à une suite qu'il intitule *Six lettres à ma mère morte*. Un œuvre qui est l'aboutissement de dix ans de réflexion et d'essais. Où l'élément photographique devient couleur et forme, peinture; et le

La main





Œuvres récentes



visage, un signe comme un appel au cœur de l'œuvre.

Le peintre, en effet, mûrit longuement ses toiles qui lentement s'enrichissent à de multiples sources et s'élaborent à travers diverses techniques. Jamais achevées. Reprises, puis laissées au repos. Il cite Borges: «Ni ce livre ni le sable n'ont de commencement ni de fin.»

Systématiquement sur des carnets, sur des feuilles de travail datées et numérotées, il enregistre les archives de son imaginaire: impressions intimes, citations littéraires, photographies, articles de journaux, etc., «il me faut être consciencieux, aller à fond avec persévérance, me rendre compte de ce que je vois, lis, vis, souffre, ressens, pense».

Sur l'une de ses fiches il a écrit: «Poésie pour accompagner la marche.» Il puise aux traditions orientales et occidentales. S'enthousiasme pour des vers de l'Egypte des pharaons. Ses compagnons de route sont Rilke, il cite Goethe: «Alles ist Gleichnis», Whitmann; à Hölderlin dont la poésie est «si intense et si libre» il dédie le polyptique «Der blaue Berg»; il a aussi pour viatique les poèmes de Baudelaire.

Le peintre dans son atelier de Grimisuat

laire, Saint-John Perse, René Char, Chappaz...

A ses tableaux il incorpore la lettre, le mot; titres inscrits au pochoir, citations animées par la fougue de sa main. L'écriture ouvre l'œuvre à une autre dimension.

Et systématiquement sur les mêmes carnets, sur les mêmes feuilles de travail, il établit ses «contrôles de la couleur». Il dit: «Trop de couleurs, c'est au détriment du rythme et de l'écriture.» Et scrute tour à tour le rouge, le vert, le bleu dans toute l'étendue de leur registre, teste les gradations des valeurs, les nuances du ton, accorde les harmonies et les dissonances.

Il dit: «Motivé pour le bleu, tout mon être est bleu ce jour-là: l'œil cherche les bleus, une fleur bleue, un vers de Trakl au sujet du bleu. Un jour règnent les accents, un autre les termes de liaison; tantôt c'est l'écriture comme une danse sur la toile, le rythme linéaire tracé au tube; une autre fois ce sera la matière: la transparence des lavis ou la maçonnerie des couleurs opaques.»

Dans le champ, non pas clos, mais ouvert de l'œuvre qui tente, dans les grands polyptiques, de s'appropriier la troisième dimension, Tritten cherche l'incommensurable mesure commune du geste et de la pensée, de l'instant et de la durée, de mouvement et de l'espace, du moi et du mythe.

Sur une feuille volante, épinglée à la paroi de son atelier il a calligraphié en caractères grecs le nom de Prométhée, le titan voleur de feu.

Texte: Françoise Bruttin-de Preux
Photos: Oswald Ruppen



Le mot du président

Personne ne songerait à remettre l'église au milieu du village à Saint-Léonard. D'abord il y règne la tranquillité et ensuite, elle donne à la localité, sur fond de vignes, la silhouette qui nous est familière.

Pas d'éclats de voix, pas d'exploits, tel semble être le secret des Léonardins. Sierrois en politique, Sédunois en pratique, tantôt courtisés par l'une ou l'autre de ses voisines, souvent oubliés par toutes les deux, ils n'attirent guère l'attention et n'ont pas la réputation d'agiter le pays. Ils sont plutôt entrepreneurs fonctionnaires, qu'indépendants ou entrepreneurs car ils sont les héritiers de la longue tradition de fidélité du vigneron-métal. Et je suis aujourd'hui heureux qu'à travers leur ancien président, le canton honore mes concitoyens aussi laborieux dans l'effort que généreux dans l'action ou dans la fête.

Les Léonardins ont l'habitude de compter d'abord sur eux-mêmes et ils n'attendent pas pour leur confort, monts et merveilles de leur représentant à la Haute assemblée cantonale, promu pour un an au rang des notables du pays. Il faut dire qu'ils possèdent aujourd'hui presque tout ce qui leur faut et les moyens de réaliser ce qui leur manque, grâce à la longue «cohabita-



Edouard Delalay

Photo: Oswald Ruppen

tion» politique qui prévaut chez nous depuis un demi-siècle.

Cela me permettra de me consacrer d'abord aux exigences de ma fonction et aux besoins de ma région. La région sierroise a traversé quelques années de régression. La viticulture marque le pas et l'industrie redimensionne. Le grand district du soleil avait, il y a peu encore, le revenu par habitant le plus élevé du canton.

Cette place perdue peut être retrouvée grâce à l'autoroute, à la décentralisation scolaire, à une infrastructure hospitalière nouvelle, performante et à la création de nouveaux postes de travail.

L'économie politique nous apprend que le moyen privilégié pour progresser consiste à investir dans une croissance régulière et équilibrée. La fuite démesurée en avant épuise nos ressources et gâte notre environnement; par contre une politique dirigée et cohérente d'investissements est le facteur essentiel de progrès économique et social.

Je me réjouis d'être un élément moteur de cette région et de participer à la vie culturelle et sociale des Valaisans. J'aurai ainsi l'occasion d'apprécier les merveilles naturelles et humaines du Vieux-Pays, sa diversité et donc sa richesse.

A Saint-Léonard chez le président du Grand Conseil



Un gestionnaire moderne ayant l'amour des chiffres

*Après Monique Paccolat, la grande dame
de Collonges, c'est l'ancien président
de Saint-Léonard, qui est devenu
Grand Baillif. Pascal Thurre
et Oswald Ruppen l'ont
rencontré chez lui.*

L'efficacité dans la discrétion

Il y a d'un côté l'église du village et de l'autre le Pigne d'Arolla!

Assis dans le soleil de midi sur la terrasse de sa maison, dominant sa commune, Edouard Delalay, nouveau président du Grand Conseil, laisse vagabonder ses souvenirs et ses options politiques.

On le dit efficace, tenace, concret, minutieux. Le voici qu'il s'offre à nous en manches de chemise avec une décontraction déroutante.

– Vous voyez, ces trois arbres là-bas. C'est le quartier où je suis né. Ça s'appelle «Zémeillère», parce qu'autrefois c'était plein de poules vivant en liberté. Quand j'étais gosse, je leur courais après... avec l'évêque de Sion! Edouard Delalay, 51 ans, marié, deux filles (Véronique 20 ans et Claudine 17 ans qui savent ce qu'elles veulent et n'aiment pas les photos).

Son épouse, Gilberte Roulin est également de Saint-Léonard. Un

tableau de Sembrancher rappelle sur une paroi ses origines entremontantes.

Son père prénommé Aristide, comme celui de l'ancienne présidente du Parlement, était garde-voie à Saint-Léonard. Une humble famille où il fallut lutter.

Edouard Delalay fit les commerciales à Sierre, entra à l'entreprise Dénériaz à Sion, puis avec la complicité de son patron Willy Hubacher réussira à concilier travail en Valais et Université de Genève. Il obtiendra ainsi son diplôme H.E.C. On va dès lors



Monsieur le Président et Madame dans leur maison

le voir professeur à l'Ecole professionnelle, professeur à l'Ecole Montani avant d'ouvrir chez lui tout simplement, un bureau fiduciaire qui concrétise enfin son esprit d'indépendance et son amour des réalités tangibles: les chiffres.

Rien d'étonnant qu'entré au Grand Conseil comme suppléant en 1973 et comme député en 1977, le président de Saint-Léonard qu'il fut, se soit vu confier tour à tour la présidence de la commission des finances et de la commission de gestion.

Dans les sous-sols de sa villa, sa vigne dans le dos, Edouard Delalay traite sur ordinateur avec la même ferveur ses discours parlementaires, ses recours fiscaux ou ses encadrés du «Valais Demain».

Ses joies secrètes, à part l'admiration qu'il porte à ses filles et aux tulipes que sa femme cultive sur le seuil de son bureau, sont le ski, le tennis, le yoga, les romans et des voyages-éclaircs sur Paris ou ailleurs.

– Je n'arrive pas à me séparer du Valais. Dès que je suis loin

trois jours je m'ennuie des montagnes, de la neige, de l'Inalpe, de la «remointze», cette cabane des Planards que la classe 36 possède pour ses escapades du côté de Vercorin.

– Ce pays est une de mes grandes raisons de vivre. Il m'épéronne. Je n'aurais jamais pu vivre ailleurs.

Le souci que certains Valaisans se font quant à la manière dont on les perçoit de l'extérieur m'agace. D'accord pour une bonne image du Valais mais que diable on n'a pas de complexes à



Le désir de convaincre

se faire ni de leçons à recevoir.

– Que pensez-vous du Grand Conseil?

– Nous restons des miliciens et non des professionnels ce qui nous rend parfois limités dans nos moyens, mal outillés, désarmés face à l'ampleur des travaux. Je suis opposé bien sûr à un parlementarisme professionnel, mais on pourrait remédier au mal, au sentiment d'impuissance face à certains problèmes, en dotant le législatif de renforts, d'un état-major permanent sur lequel les députés devraient pou-

voir s'appuyer à l'exemple du Conseil d'Etat qui dispose d'une armada de fonctionnaires pour préparer ses dossiers. La création de commissions permanentes est un premier pas, mais on reste perplexes face à certains dossiers.

– La jeunesse vous tient à cœur?

– Enormément et j'en ai une immense estime. Elle est meilleure que celle de mon temps, plus ouverte, plus authentique, plus directe, plus assoiffée de dialogue qu'on le pense avec les adultes, moins hypocrite. J'ai

coudoyé et coudoie encore comme enseignant des milliers de jeunes. Ils m'étonnent à chaque coup. Je sais qu'ils sont peu enclins à la politique, méfiant à l'égard du Grand Conseil «cette masse informe et guère intéressante» à leur avis, mais il faut dialoguer avec eux, les motiver, leur donner l'occasion d'assumer et ne pas les décevoir par les combines.

– La politique c'est important?

– C'est la base de toute vie commune. J'estime que l'action politique est réelle en Valais. Le

Saint-Léonard qu'Edouard Delalay présida pendant douze ans



citoyen joue le jeu. Le contrôle se fait au niveau communal surtout. Malgré la vogue d'abstentionnisme, le peuple valaisan a l'œil sur ses élus et croit en eux pour autant qu'ils restent leur porte-parole et gardent le contact. Cela s'apprend.

Le président Delalay auquel vont nos vœux aura une année à disposition pour multiplier ces contacts et insuffler à son peuple les éléments d'une démocratie efficace même si elle est l'objet chez certains de sourires ou de sarcasmes.

Texte: Pascal Thurre
Photos: Oswald Ruppen
et Christine Antonin



Le nouveau président et Madame quittent le Grand Conseil après une brillante élection. C'est la joie!





Le président de la commune de Saint-Léonard Michel Schwéry s'adresse aux nombreux invités à la chaleureuse réception officielle. A gauche du couple présidentiel, M. Raymond Deferr, conseiller d'Etat

Parmi les hôtes d'honneur l'autre «grand» de Saint-Léonard, Monseigneur Henri Schwéry. A gauche, le juge fédéral von Werra





Valais, le pays des contrastes, 1949, Herbert Libiszewski

UVT cinquante ans de sourire

En cinquante ans l'Union valaisanne du tourisme a accompli un très beau travail. Elle a fait connaître au monde un Valais propre, souriant, sans défaut.

Ça commença par la Chambre valaisanne de commerce. Celle-ci a joué un rôle extrêmement important dans la mise en place des organisations professionnel-

les qui structurent notre économie. L'Association hôtelière, l'Union des expéditeurs de fruits, l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture OPAV,

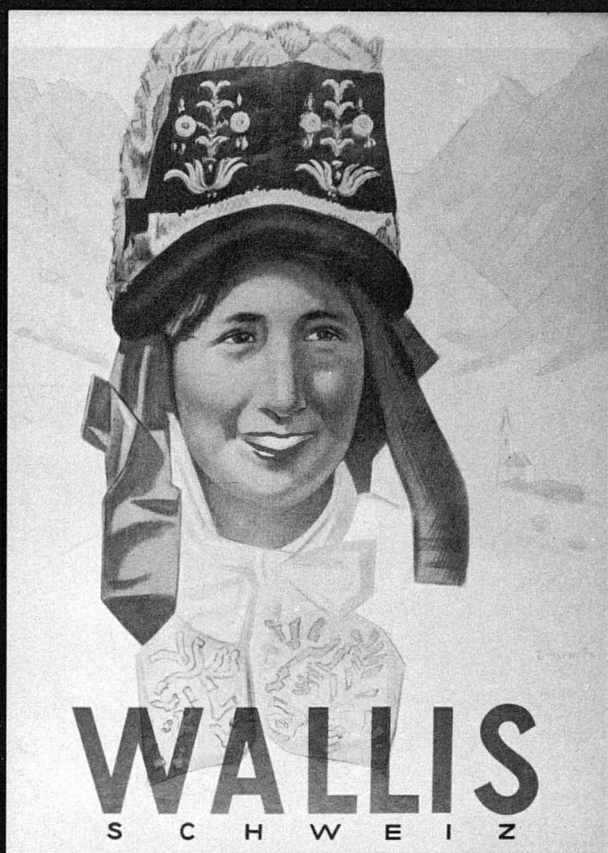
la Chambre valaisanne d'agriculture, etc. y ont pris naissance. C'est à elle aussi qu'il faut remonter pour retrouver l'origine de l'Union valaisanne du tourisme UVT.

La préhistoire en est racontée dans la plaquette éditée à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire.



L'hiver en Valais, 1938, Eric Hermès

Valais, 1940, Aubert



Wallis, 1942, Eric Hermès

Valais, 1944, Monticelli



Le rôle de la Chambre de commerce

« Quelques années après sa fondation, la Chambre valaisanne de commerce était déjà appelée à s'occuper activement du tourisme en fonctionnant comme bureau central de renseignements hôteliers. Elle expédiait à l'étranger tout un matériel de propagande en différentes langues, répondait aux demandes, formait le trait d'union entre les hôteliers et la clientèle. En 1923, on lui confia le secrétariat de l'Association pour le développement et la sauvegarde de l'industrie hôtelière, et désormais une tâche écrasante incombait à son secrétaire.

» Il dut s'occuper entre autre de l'établissement de la statistique des étrangers en séjour dans le canton. Par des tableaux précis, le public et les autorités étaient renseignés régulièrement sur le mouvement hôtelier. Mais cette initiative avait un but beaucoup plus pratique encore: les intéressés tiraient des données ainsi recueillies, quantité de renseignements dont ils faisaient leur profit, notamment pour leur publicité.

» Les problèmes touristiques et la propagande allaient prendre cependant une extension énorme, qui aboutit, en 1937, à la création de l'Union valaisanne du tourisme avec laquelle la Chambre passa, le 3 novembre, une convention aux termes de laquelle elle s'engageait à assurer le secrétariat de la nouvelle institution. »

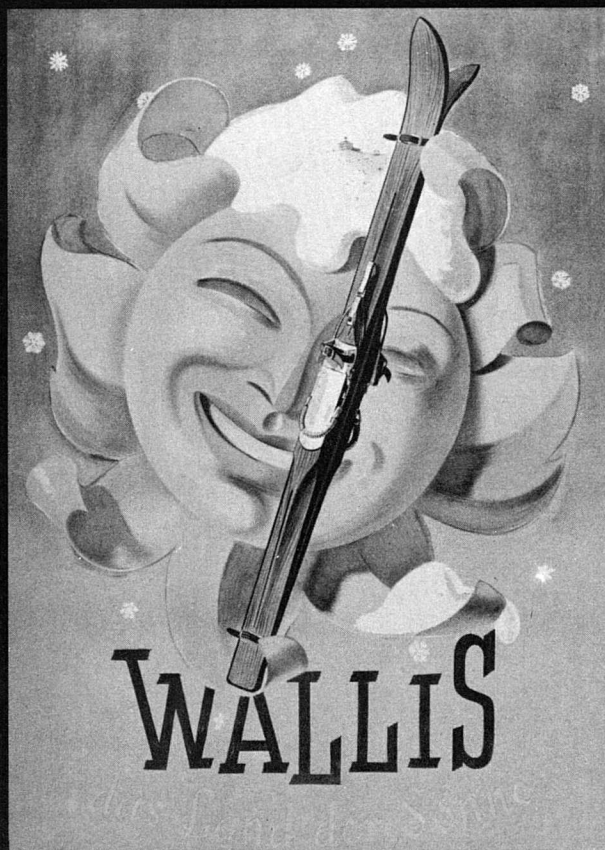
L'autonomie

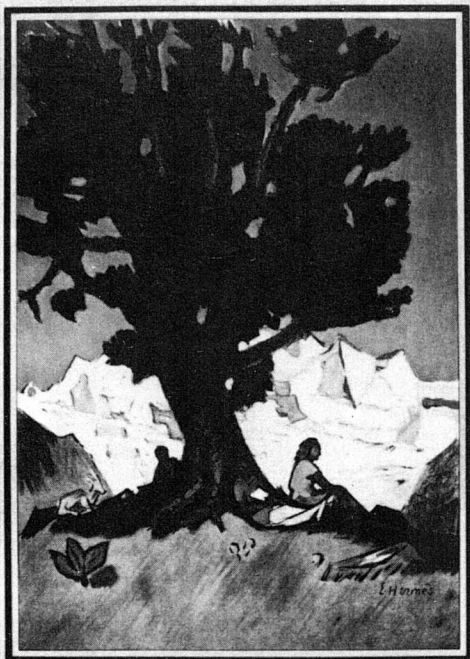
Après quelques années l'UVT coupa le cordon ombilical et devint complètement autonome. Le Dr Pierre Darbellay, jusque-là directeur de la Chambre valaisanne de commerce, en prit la direction. Dès lors l'histoire de l'Union se confond avec celle du tourisme valaisan qu'elle a charge de promouvoir sous le dra-



Valais, 1945, Renold Vuilleumier

Le Valais pays du soleil, 1948, Herbert Libiszewski





VALAIS SUISSE

Valais/Suisse, 1947, Eric Hermès

Valais (Renard), 1951, G.

Be as shrewd as he...



...and choose the **VALAIS**
SWITZERLAND



WALLIS

SUISSE · SCHWEIZ · SWITZERLAND · SVIZZERA



Wallis (Le photographe), 1960

Wallis, 1958, Jean-Pierre Oth

VALAIS

SCHWEIZ · SUISSE · SWITZERLAND · SVIZZERA



peau aux treize étoiles. Car le statut de corporation de droit public lui a été donné pour qu'elle «assure l'information et la publicité en faveur du tourisme valaisan en Suisse et à l'étranger». La promotion spécifique des stations n'est pas son affaire, elle incombe aux intéressés directs. L'UVT représente l'entité Valais, ce qui n'est pas une petite affaire dans un pays où l'équilibre est toujours le résultat de tiraillements de sens opposés. Ils s'annulent mais celui qui se trouve au point central où les tractions s'exercent, en ressent durement les effets. Tout semblant de préférence pour l'une ou l'autre région, l'une ou l'autre station, l'une ou l'autre langue est vivement relevé et reproché. Les directeurs qui ont succédé à Pierre Darbellay, le Dr Fritz Erne et Firmin Fournier, n'ont pas eu la tâche facile, d'autant plus que l'énorme développement de certaines stations en fait des puissances au sein de l'organisation.

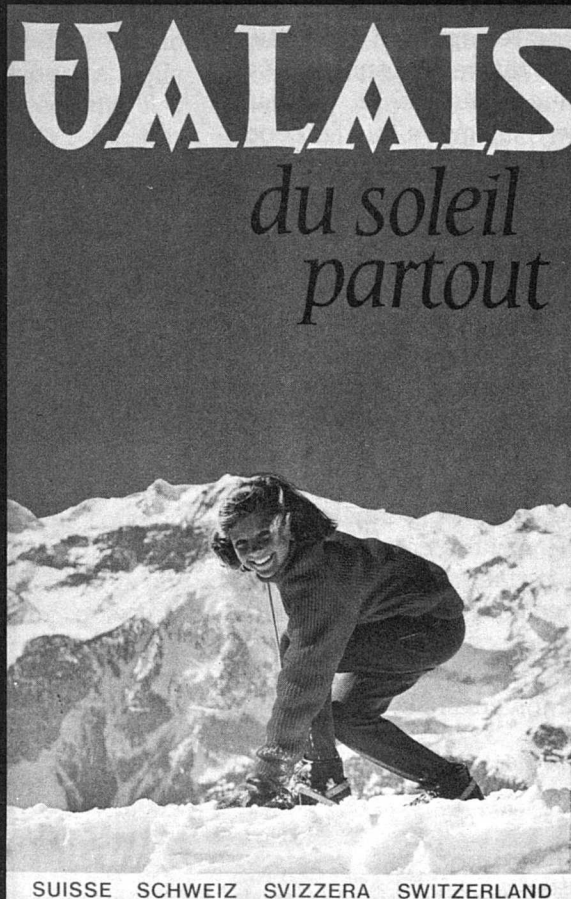
Adapter l'UVT

L'actuel directeur, Melchior Kalbermatten, paraît en tenir fermement les rênes. On lui souhaite une bonne réserve de diplomatie, de vigueur, de dynamisme pour maintenir l'unité de l'UVT et pour l'adapter non seulement aux sentiments des Valaisans mais surtout aux besoins d'une clientèle très mobile et très courtisée.

Le fait d'avoir à promouvoir toute une région ne présente pas que des avantages. Il oblige à une publicité de contenu très général, basé sur les caractères communs à tout le Valais: soleil, neige, folklore, beautés naturelles... On en a vite fait le tour comme le montrent les affiches éditées par l'UVT depuis sa création. Au-delà de cette nécessaire publicité l'organisation doit donc s'attacher à développer le secteur du service à la clientèle et aux intermédiaires profession-



Valais (Eglise de Liddes), 1956, Photo Kern, Lausanne
Valais du soleil partout, 1973, Photo Deprez, Montana

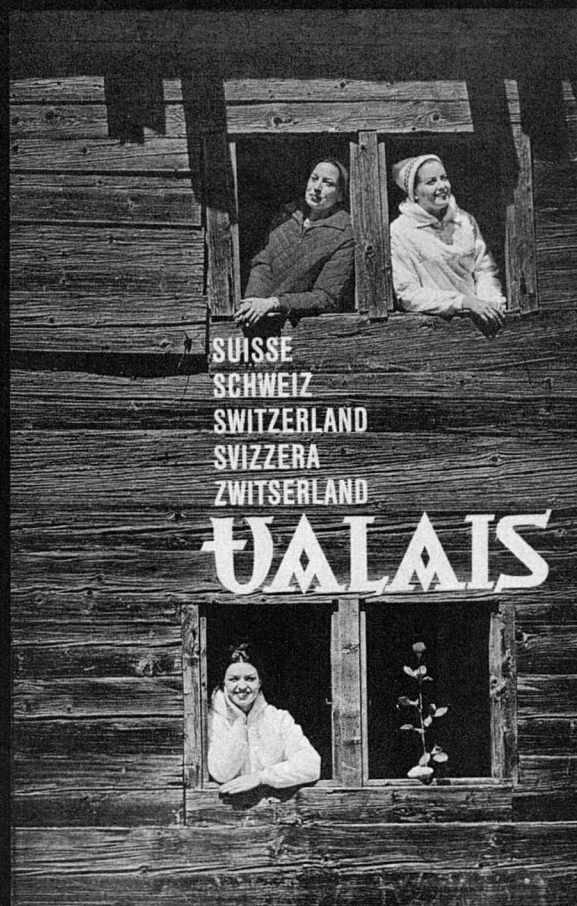


nels, agences de voyages, tour-operators, etc. L'étranger qui veut venir dans notre vallée n'imagine pas qu'elle est si compartimentée et humainement si divisée. C'est le rôle de l'UVT de se présenter en interlocuteur capable de parler au nom de tous ou du moins de la plupart. A l'âge de l'ordinateur et de l'information instantanée il est techniquement possible de centraliser des données, coordonner des réservations, normaliser des tarifs, fixer les règles d'une concurrence correcte et profitable à l'ensemble... Tout n'est pas à faire par l'UVT mais elle doit être un moteur.

Elle doit être aussi, et elle l'est, le constant rappel de ce qui constitue l'atout essentiel du tourisme «à l'européenne»: la cordialité de l'accueil et le respect de l'hôte. Si ces qualités venaient à faire défaut, vous multiplieriez en vain les gadgets et les équipements. Malheureusement une conception trop mercantile et technique du tourisme est en train de se répandre chez nous. Elle dénature l'hospitalité valaisanne naturelle et c'est un danger plus grave que l'absence de tunnel sous les Alpes bernoises.

En cinquante ans l'UVT a accompli un très beau travail. Elle a fait connaître au monde un Valais propre, souriant, sans défaut. La réalité correspondait plus ou moins aux slogans mais on acceptait les bavures car il y avait partout de la chaleur humaine. Si elle venait à manquer on ne nous pardonnerait plus rien. Pour faire entrer cette idée dans certaines têtes, il faudra bien encore cinquante ans de travail. Alors, pas question d'arrêter.

Bon anniversaire et bonne continuation.



Valais (Anoraks), 1967, Photo Oswald Ruppen, Sion
Valais (Grimentz), 1959, Photo Schellenberg, Zurich





Les saints de la météorologie et leurs dictons

La vérité sur les promesses de saint Médard

Beau mois de juin qui s'annonce avec ses fleurs dans les prés, ses grandes journées ensoleillées, sa chaleur, sa clarté et ses merveilleux couchers de soleil...

Ce ne sont point encore les vacances, mais les courses d'école! Les printemps tardifs de ces dernières années nous ont habitués à être patients jusqu'en juin. C'est alors qu'on se déride, qu'on se déplie, qu'on s'ouvre enfin à la vie... au soleil!

*En juin, beau soleil qui donne
N'a jamais ruiné personne.*

On a droit au beau temps. On est fait, comme les plantes et les animaux pour retrouver en cette fin de printemps les rayons de Jean Rosset, ou de Phébus pour les poètes!

Mais il y a saint Médard... avec ses promesses de pluie!

*S'il pleut pour la Saint-Médard,
(8 juin)*

Quarante jours de temps

[bousard,

Un tiers des récoltes en hasard!

Voilà qui n'est pas fait pour réjouir ni le vigneron, ni le paysan, ni le touriste et encore moins l'amoureux de la nature. Quarante jours de pluie, de vent, de brume... On devine ce qu'en vieux français signifie «bousard».

La sagesse populaire qui dicte au cours des ans le sens des dictons (il semblerait que celui de saint Médard date du VI^e siècle) n'a heureusement pas la rigueur scientifique des prévisionnistes de la météorologie. En effet, on est prudent quand on est sage! C'est pour cela que les dictons se contredisent. Il y en a qui dérangent et d'autres qui viennent arranger ce qui pourrait être dérangé!

*A moins que Saint-Barnabé
(11 juin)*

*Ne vienne lui lier le bé (le bec).
ou*

Si Saint-Landry (10 juin) est

[serein

Qu'on s'assure d'avoir du grain!

Objectivement et climatologiquement les savants affirment que les pluies de juin sont en général orageuses, comme celles de juillet et août. Elles n'ont pourtant jamais duré quarante jours! Il peut y avoir des séries de dix à quinze jours quand l'anticyclone des Açores nous oublie et qu'un régime du nord-ouest nous «gratifie» d'une suite de perturbations qui viennent buter contre l'obstacle alpin. Les annales et les mémoires d'amoureux de la nature ont enregistré

le temps maussade de juin 1953. Il y eut 1978 et 1984 où la fin du printemps fut un peu désespérante mais de mémoire de climatologue, point de pluie durant tout un mois!

Comment expliquer alors ce nombre de quarante? Dans un récent ouvrage traitant de la question, Martine Rebetez¹, se basant sur les explications d'un climatologue de l'Institut suisse de météorologie, Bernard Primault², donne une version intéressante de l'interprétation du dicton de saint Médard. Le nombre «quarante», ainsi que le mot «longtemps», s'écrivent en hébreux par les mêmes signes. D'où la confusion... car il peut pleuvoir «longtemps» à proximité des équinoxes!

Pour 1987, espérons que la journée du 8 juin sera ensoleillée, cela nous évitera de vérifier si, pour la première fois depuis que l'on fait des observations climatiques, le vieux Médard aura raison.

Pierre-Louis Biéler
Photo: Oswald Ruppen

¹Martine Rebetez: *Les saints de glace, saint Médard et les autres*, Editions Stratus 1986.

²Bernard Primault: article paru dans le *Schweizer Spiegel*, Zurich 1970.

Fouillis

(A)ménager notre espace vital

Le territoire n'est pas élastique! En Suisse, son exiguïté le rend source de multiples conflits d'intérêts. Agriculture, tourisme, constructions de routes et de bâtiments, nature, détente,...: comment les concilier? Comment occuper le sol? Comment le mettre en valeur et le respecter? Le Valais a préparé pendant ces derniers mois son plan directeur; Berne l'a félicité pour le travail réalisé. Prochainement, la loi cantonale sur l'aménagement du territoire sera soumise au peuple; il faut regretter amèrement que le texte prévoit la suppression de la Commission cantonale des constructions, seule garante d'un minimum de qualité architecturale de l'environnement construit. Les hommes qui nous ont précédés avaient aussi ces préoccupations. Preuve en est l'inscription latine gravée sur le parapet du vieux pont de Monthey, au départ de la route qui grimpe en direction de Choëx, et dont voici la traduction:

Texte: Françoise Nicollier
Photos: Félix Carruzzo

Une sage concorde, appuyée sur le travail et poursuivant non seulement les avantages de chacun mais ceux de tous, apporte des bienfaits à un pays. Ainsi Monthey a construit ce pont alors même que l'époque était difficile et a, de la sorte, ménagé à ses voisins qui sont ses amis un accès facile.

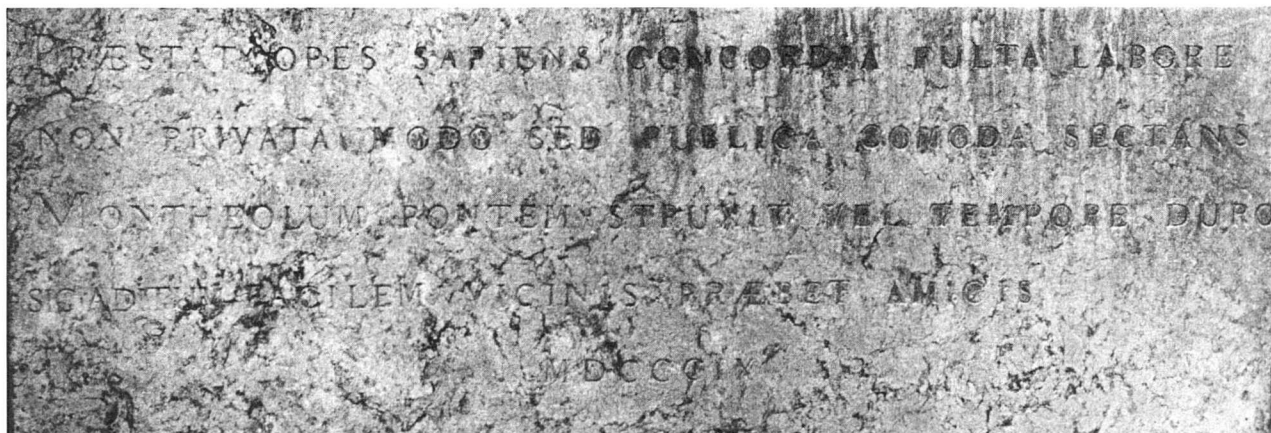
En l'année 1809

De bruns compagnons

Les hannetons (comme les coccinelles ou les punaises) appartiennent à l'ordre des Coléoptères, le plus grand de tous les ordres d'insectes. Ils occasionnent de sérieux dégâts aux plantes, car ils mangent les feuilles et les fleurs. Leurs grosses larves blanches sont encore plus destructrices: vivant dans le sol pendant trois à quatre ans d'affilée, elles consomment une grande quantité de racines, avec une préférence pour les céréales et autres graminées. Actuellement, la population de hannetons régresse fortement. Les insecticides utilisés ces dernières années sont en cause, mais le principal responsable est le labourage profond qui dérange les larves. Aujourd'hui, on mise sur la lutte biologique: on pulvérise les femelles avec un champignon microscopique qui est ainsi transmis aux œufs et empêche leur développement.

Une nouvelle façon de procéder qui est tout à fait dans la ligne de la récente ordonnance fédérale sur les substances dangereuses: elle interdit dorénavant d'employer des produits chimiques dans les bosquets, royaumes des vrombissants hannetons.

«Nous ne sommes pas les patrons de la nature, nous sommes ses gardes. Et comme l'on conserve les pyramides d'Egypte pour patrimoine culturel, nous devons conserver toutes les espèces comme patrimoine génétique.» (Obdulio Menghi, coordinateur scientifique à la CITES, une convention regroupant 95 pays en vue de la protection des espèces menacées d'extinction et dont le secrétariat est à Lausanne).

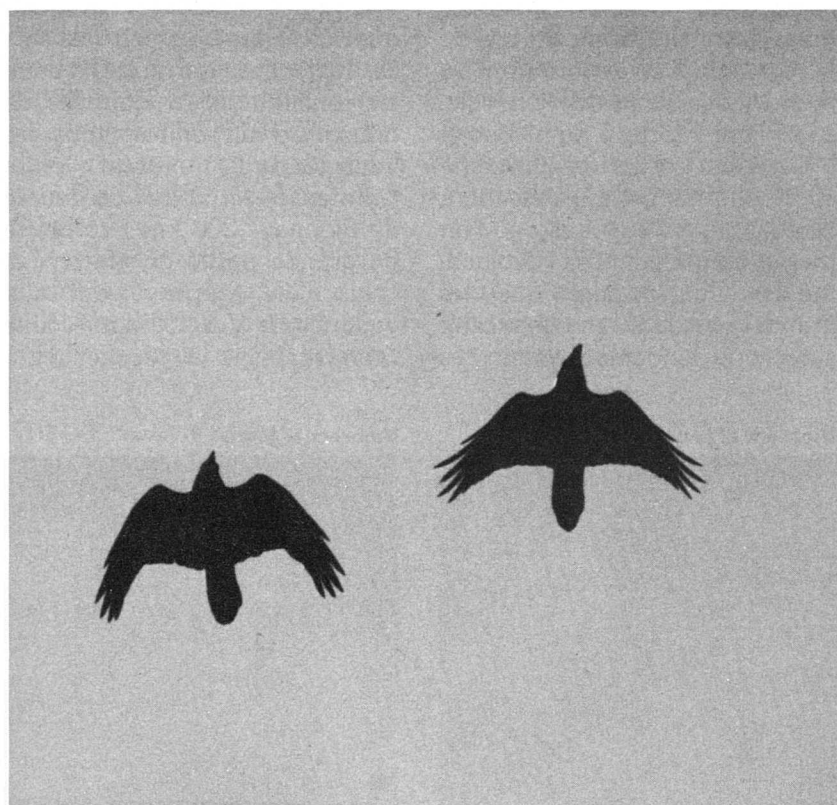


Le grand corbeau en Valais

«Quoi, quoi, quouââ? Les corbeaux sont dans les bois, s'il en manque un c'est toi!» s'applique, en fait, à la corneille noire. Les chasseurs vous diront que le corbeau – le «grand corbeau des Alpes» comme ils aiment le nommer – s'annonce par des

son aire dans le Catogne, 1000 m plus haut, pour nourrir sa femelle couvant. C'est justement quand il s'élève en orbes planées que l'on peut voir sa queue typique, taillée en pointe, qui le distingue de la corneille, entièrement noire comme lui.

pant de la plaine à plus de 4000 mètres en quelques minutes, parcourant quotidiennement des dizaines de kilomètres. Il paraît bien au fait des saisons et adapte en conséquence son circuit et son menu. Dès la fonte des neiges il s'aventure en montagne pour profiter des cadavres de chamois et bouquetins libérés par les avalanches; en automne, dans ces mêmes lieux, il fait bombance des abats jetés par les chasseurs et... les braconniers. L'arrivée de la neige le contraint à chercher des cieux plus cléments: vous le verrez alors glâner les fruits oubliés: poires, pommes dans les vergers, maïs, pommes de terre dans les champs. L'hiver apporte sa contribution: déchets de boucherie jetés aux gadoues des villages de montagne ou appâts déposés pour la chasse aux renards. Bien sûr, il en est qui n'abandonnent jamais les décharges d'ordures où la table est mise en permanence. Il est aussi des spé-



Vol nuptial du couple en février

«croc, croc» ou des «krakakra» bas, sonores et cavernaux qui portent à plus d'un kilomètre! Cette «pièce» d'un mètre vingt d'envergure pour plus d'un kilogramme, qui n'hésite pas à houspiller l'aigle royal, appartient à la classe des passereaux, tout comme le merle, le pinson ou le minuscule roitelet de cinq grammes!

Mais quelle allure au vol, quelle puissance! Je me souviens d'un mâle qui faisait la navette deux fois par heure, entre les gadoues d'Orsières, à 900 m d'altitude, et

Le rôle du vautour

Cet oiseau peu banal joue le rôle des vautours qui n'existent pas dans les Alpes. Charognard, il n'a pas son pareil pour découvrir les cadavres – même perdus dans la montagne – au point que bergers et chasseurs le croient doué d'un flair d'exception. Tel n'est pas le cas: sa vue lui suffit, sa vue et ses capacités voilières! Sans relâche, il explore son domaine, rasant un versant, s'enfilant dans une gorge, traversant une vallée: il est partout, grim-

Duel aérien entre le grand corbeau et l'aigle pour la sauvegarde du territoire



cialistes qui savent exploiter une «production locale», ainsi, chaque été, une famille de grands corbeaux hante la Combe-de-Morts, se précipitant au bord de la route du Grand-Saint-Bernard dès que des pique-niqueurs quittent les lieux... A Ovronnaz, j'ai vu un couple pirater les chocards, les poursuivant jusqu'à ce qu'ils lâchent leur morceau de pain, n'osant pas aller eux-mêmes quémander à la terrasse du restaurant sur les pistes de ski.

Une source de nourriture importante attire immanquablement la foule: je me souviens d'un cadavre de mouton réduit à l'état d'un squelette blanchi en moins d'une semaine! Les rassemblements de 10, 20, voire 100 ou 200 individus dans les décharges d'ordures du Valais central (Vex, Savièse, Ayent, Evolène ou Nendaz) ou du Haut-Valais (Visperterminen,

Gamsen), en hiver surtout, peuvent faire passer le grand corbeau pour abondant, voire trop nombreux, aux yeux de ceux qui le croient capable de tuer un lièvre ou un faisan. En réalité, ces bandes sont constituées de grands corbeaux qui ne se reproduisent pas et vivent la bohème, errant de décharges en gadoues, exploitant les ressources temporaires importantes. Chaque soir, ils n'hésitent pas à parcourir 10, 20 voire 50 kilomètres pour regagner leur dortoir. Concrètement, les abonnés du dortoir de la région de Sion s'aventurent au moins jusqu'au pas de Cheville, à la Plaine Morte, à Saint-Luc et à Orsières. Le dortoir lui-même se situe tantôt à Nax, à Ayent, à Nendaz ou à Vex, sans que l'on puisse expliquer ces déplacements. On suppose que les grands corbeaux malchanceux suivent le lendemain matin les

bien nourris... Ce serait-là l'explication de cette vie sociale.

Les nicheurs

Une telle vie d'aventures n'est guère compatible avec la reproduction, aussi ne serez-vous pas étonnés d'apprendre que les nicheurs vivent en couples unis pour la vie. Ce statut social s'acquiert en même temps qu'un «territoire» privé, assurant le gîte et le couvert.

Entre Loèche et Saint-Maurice, 75 couples se partagent les quelque 2500 km² du sol valaisan. La taille des «territoires» varie en fonction de la quantité de nourriture disponible: tous les intermédiaires existent entre l'immense «territoire» du couple de Fionnay (200 km²) composé en grande partie de glaciers et celui d'un couple vivant aux gadoues de Vex (0,5 km²). Si le premier peine à récolter et à

Nichée à 3 jours



Nichée à 12 jours



Nichée à 18 jours



transporter la nourriture dispersée et aléatoire, il ne consacre guère de temps à chasser des intrus peu intéressés par ces zones désertiques et élève, bon an mal an, trois à quatre jeunes. Le second, au contraire, est si souvent dérangé par les non-nicheurs attirés par cette source de nourriture fiable, qu'en dix ans, il n'a jamais réussi à élever un seul jeune! C'est par ce jeu de pressions «économiques et sociales» que le grand corbeau fait son «planning familial» et évite l'explosion démographique! Ainsi, dans le secteur étudié (2500 km²), nicheurs (75 couples) et non-nicheurs (250 individus au maximum) atteignent à peine la densité de 0,16 individus/km²!

S'il chasse partout, s'il préfère dormir en forêt, le grand corbeau valaisan est un fanatique du rocher dès qu'il s'agit de cons-

truire son nid. – La seule exception concerne un couple qui a édifié une aire sur un sapin blanc, mais ce dernier croît au milieu d'une paroi dans les gorges du Durnand! – La paroi choisie mesure au moins 20 m de haut, mais parfois 400 m! Peu importe son orientation, mais elle se situe en général entre 900 et 1500 m. L'altitude record en Valais est détenue par le couple d'Arolla dont une aire se situe à 2150 m; quelques couples nichent très bas, au voisinage de la plaine. Chaque couple possède plusieurs aires, mais n'en utilise bien entendu qu'une seule par an.

Je m'en voudrais d'oublier une particularité du grand corbeau: c'est le seul oiseau qui vole sur le dos! Le terme est peut-être excessif pour désigner un comportement spécial des nicheurs: interrompant un vol normal, ils

ont coutume de fermer soudain les ailes, de se tourner sur le dos, de se laisser choir ainsi 10 à 50 m, puis de reprendre le vol normal. Cet exercice répété plusieurs fois donne un aspect ondulé au vol. C'est ainsi que les grands corbeaux nicheurs annoncent à leurs voisins, ou aux non-nicheurs, qu'ils sont fermement décidés à défendre leur territoire.

Comme cette démonstration de force ne suffit pas à empêcher l'invasion massive de non-nicheurs attirés par une source de nourriture exceptionnelle, les propriétaires se constituent alors des réserves qu'ils cachent en divers endroits de leur domaine. La charogne n'en sera dévorée que plus vite, les intrus s'en iront et... maître corbeau pourra se régaler!

Texte: Pierre-Alain Oggier
Photos: Jean d'Amico

Veille de l'envol (6 semaines)



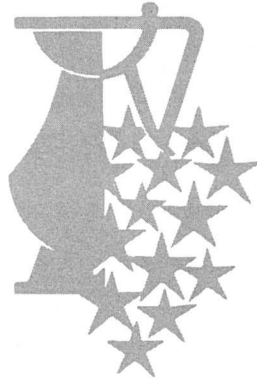




LE GRAND **CORBEAU**

C'est en février que le couple se met à récolter des branches mortes pour édifier ou restaurer la structure de l'aire; à la fin de ce mois, il s'occupe du revêtement intérieur. Il recherche alors de la laine, des poils, des lichens ou, s'il habite près d'une décharge, du... Vétroflex! En mars, la femelle pond quatre à six œufs qu'elle couve vingt et un jours. Dès que les jeunes sont emplumés elle seconde le mâle dans son activité de ravitaillement. Au début mai, les jeunes âgés de six semaines quittent l'aire blanchie de fientes, qui a beaucoup souffert du piétinement. Commence alors, pour deux ou trois mois, la vie de famille. Ensuite les jeunes sont chassés du territoire et se joignent à une bande. La moitié d'entre eux ne passera pas l'hiver et seule une petite partie trouvera un territoire libre et pourra se reproduire vers l'âge de deux ou trois ans. Pendant la nidification, le grand corbeau traduit sa peur pour la sécurité de la nichée, face à un prédateur, par un craquètement précipité et un vol battu au cours duquel seules les mains sont agitées, les bras étant tenus immobiles à l'horizontale. Ainsi, à plusieurs kilomètres de l'aire, le conjoint peut-il capter ce message visuel et voler au secours de sa progéniture.

Texte: Pierre-Alain Oggier
Photo: Jean D'Amico



Ordre de la Channe

Les vases: du tonneau à la cuve

Dans nos caves les tonneaux de bois ont fait place à des récipients plus modernes. Au nom de la propreté, de la sécurité, de l'efficacité! C'est la fin d'une belle et longue histoire.

Les progrès de la vinification, les exigences des consommateurs ont peu à peu transformé le travail de la cave. Les techniques de pressurage se sont modifiées. Les engins les plus performants rivalisent pour éviter d'éventuels désagréments.

L'encaveur consciencieux s'efforce, à partir d'une matière première de qualité, de produire des crus appréciés. Peu à peu les tonneaux séculaires ont cédé le pas aux cuves de ciment, métalliques ou d'inox. Un choix dicté, principalement, par des raisons de commodités et d'hygiène qui nous laisse, tout de même, un petit brin de nostalgie.

Le bois pour les orfèvres

C'est vrai, rien ne remplacera jamais la beauté d'un magnifique vase de bois. Sans doute les cuves modernes permettent de loger le plus gros volume dans un moindre espace. Mais cette matière vivante, fleurant bon le chêne, donnait à la cave une ambiance particulière et irremplaçable. Ambiance que les encaveurs regrettent, même s'ils ont résolument opté pour la

modernisation. Il n'est pas rare de trouver chez ces derniers, une salle où trônent encore, pour le plaisir de la clientèle, des foudres vénérables.

Dans notre canton, quelques rares propriétaires-encaveurs perpétuent l'usage des tonneaux pour leur vinification en blanc. L'un d'eux, Marc Raymond de Saillon, s'inscrit dans la lignée des orfèvres de ce Vieux-Pays. Ses produits, élevés en majeure partie dans le bois, prêtent à l'admiration. Sans peine, lors de dégustations à l'aveugle, ils sortent parmi les grands crus de notre terroir. Mais que de soins ne vouent-ils pas à l'entretien de leurs fûts. Ne vinifie pas correctement dans le bois qui veut. Cet outil précieux n'est pas à la portée de n'importe qui. Plus répandues, en revanche, sont les pièces destinées à la cuvaison des rouges. L'élevage à la française, en fûts de chêne des Vosges ou de l'Allier, est à la mode. Là aussi cependant, même si les pièces ne serviront en finalité qu'à un, deux ou trois millésimes, l'encaveur se devra d'agir en professionnel. Le succès de

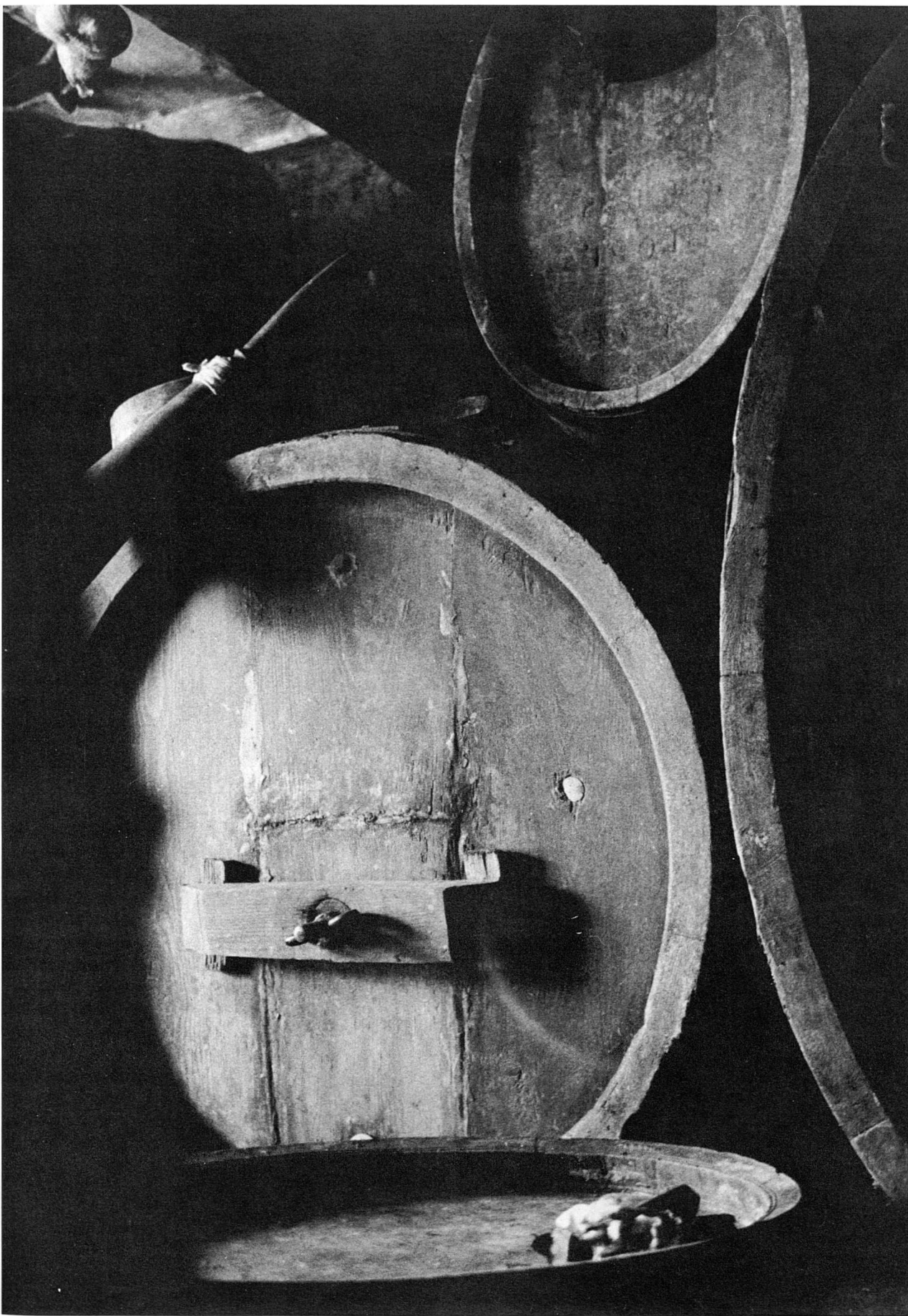
l'opération réside dans le dosage. Un temps de séjour trop long, votre vin sera déséquilibré par une extraction trop forte de bois. Un art délicat qui ne se contente pas de demi-mesures.

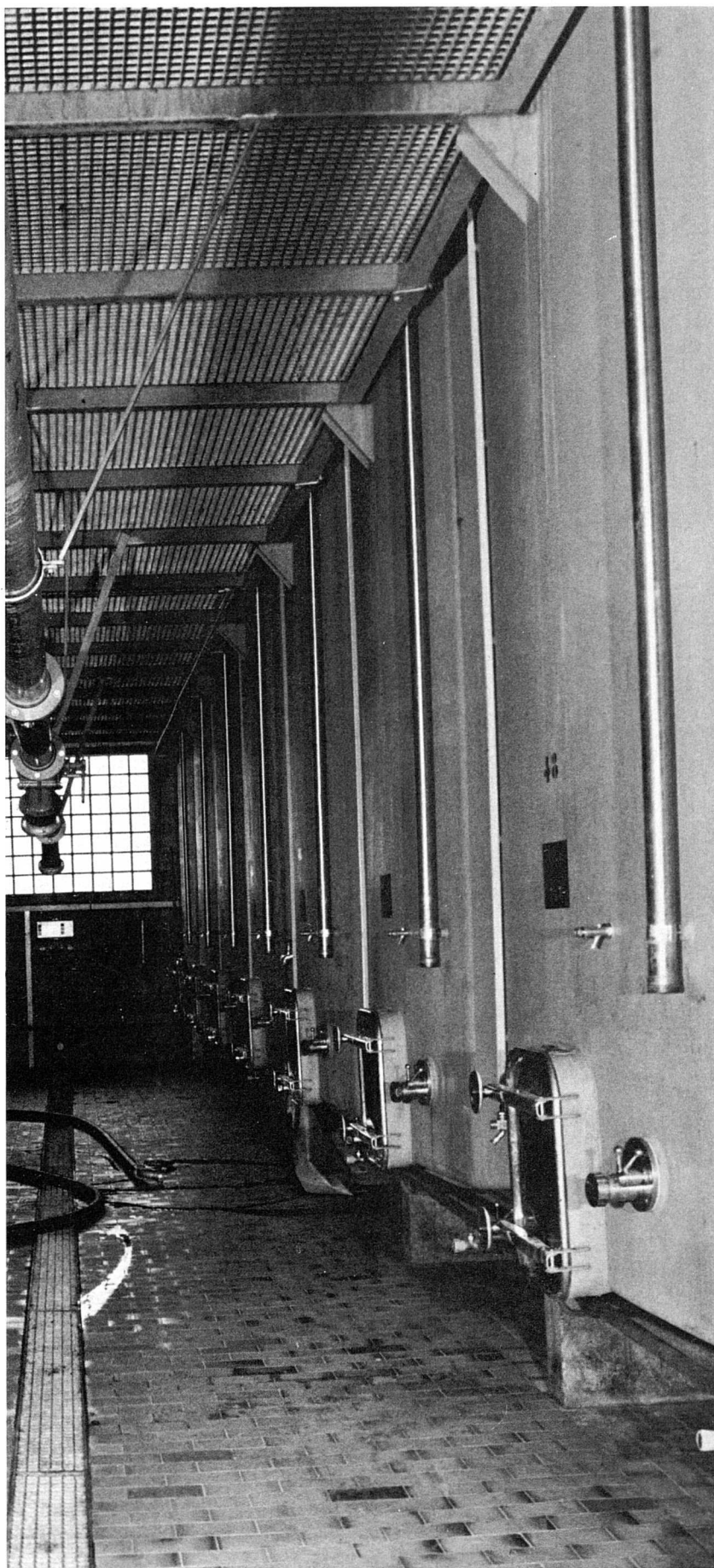
Du ciment à l'inox

Quittons donc cet univers de chaleur pour jeter un regard sur les cuves modernes. L'usage nous a prouvé que les vins, correctement élevés, ne souffraient pas de différence quant à leur qualité. L'encaveur, en revanche, apprécie les facilités d'entretien accordées par ces récipients.

En Valais, on trouve dans la moitié de l'encavage environ des cuves en ciment verrées. Revêtues, à l'intérieur, de catelles de verre! Ce recouvrement tend à éviter que le ciment, en contact direct avec le vin, ne libère du fer. Cet élément neutre empêche donc d'éventuels troubles en bouteilles.

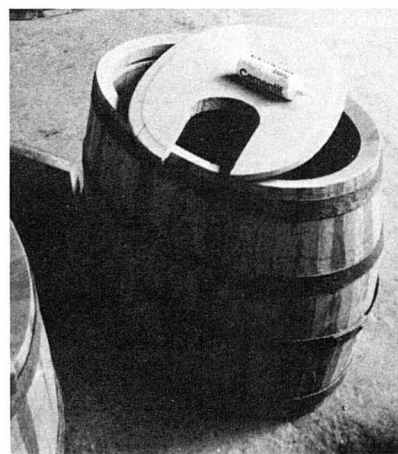
De plus en plus, maintenant, les caves modernes s'équipent de cuves métalliques émaillées ou revêtues de résine. L'acier inoxy-





dable séduit également l'enca-
veur. On peut dire que les avan-
tages sont égaux dans les deux
cas précités.

Enfin, le petit vinificateur, peu
enclin à consentir de gros frais,
soucieux d'éviter les entretiens
fastidieux nécessités par les ton-
neaux de bois, se tourne vers des
récipients en plastique alimen-
taire. Il peut arriver qu'au hasard
d'une visite de grande cave, vous
tombez sur une cuve de ce type.
En principe, elle ne sert que de
tampon et n'entre pas dans le
programme de la vinification et
du stockage.



Le tonnelet pour les «spécialités»

Une époque condamnée

Doit-on regretter le temps des
bonnes barriques de bois? Cer-
tes oui. Leur beauté est inégala-
ble. Inégalable aussi le passé
historique qui entoure la tonnel-
lerie. Pourtant, il semble bien
hélas! que cette activité soit ap-
pelée à disparaître. Seul subsis-
tent encore, çà et là, quelques
tonneliers qui, à défaut d'espérer
un redémarrage fulgurant de
leur profession, s'évertuent d'en-
tenir les futailles de «collec-
tion» ou les quelques barriques
servant encore à la vinification
et au stockage. Si une relève,
aussi modeste fut-elle, n'est pas
assurée, il y a fort à parier que
disparaîtront les derniers vesti-
ges d'une époque condamnée,
sans pitié, par le progrès.

**Texte: Ariane Alter, épistolière
Photos: Oswald Ruppen**

GRA PILLONS

Les poètes du fendant

Ecrivains, chroniqueurs, voyageurs de tous les temps, peintres, sculpteurs, chansonniers, journalistes ou simples auteurs de dictons et d'étiquettes... ils sont des milliers ceux qui ont chanté le vin valaisan.

Ce sont les poètes du fendant!

C'est à quelques-uns d'entre eux, aux gens de lettres, que la «Channe», confrérie bachique, consacre son trentième propos à l'occasion de son chapitre de Saillon.

«La vigne et le vin dans les lettres valaisannes» tel est, en effet, le titre de cette publication qui nous offre, à la volée, sous la plume désinvolte de Pascal Thurte, journaliste à Sion, quelques textes consacrés au vin valaisan par les auteurs les plus divers.

On trouve parmi eux d'illustres voyageurs de passage en Valais. Citons Rousseau, Toepffer, Goethe, Dumas, Courbet, mais aussi François de Sales, Ramuz, Rilke, au renom international.

A leur côté, en termes plus vibrants encore, les écrivains de ce temps ont chanté la dôle et le fendant, de Zermatten à Chappaz, de Michelet à Follonier, de Corinna Bille à Pierrette Micheloud. Ce «Propos» original nous livre des textes savoureux; parfois inédits, souvent méconnus.

«Je tiens bon. Mes ivrognes sont des contemplatifs qui ont pris le maquis» écrit Chappaz.

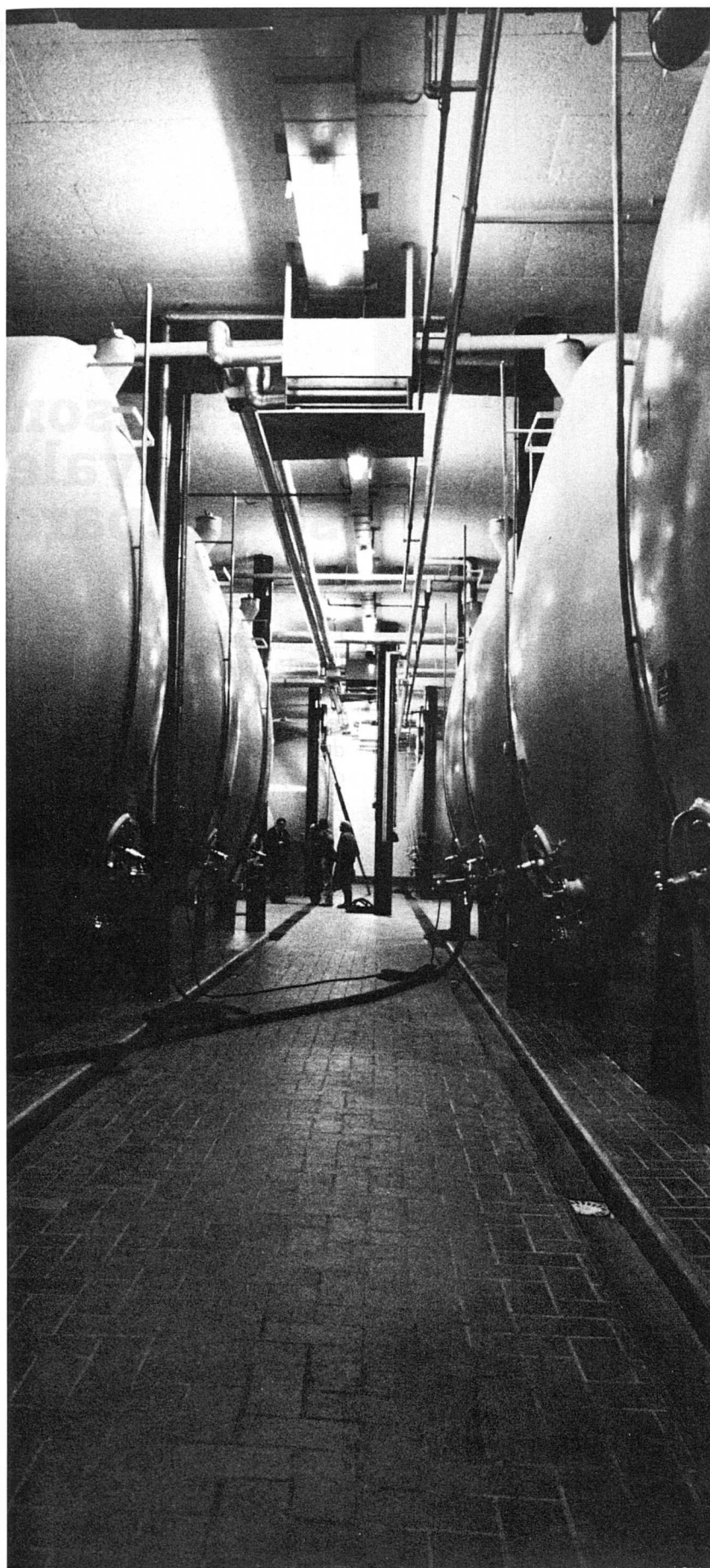
«Madame la vigne» disait Corinna Bille en parlant de la treille qui ornait sa demeure de Veyras.

Follonier chante le temps «des grandes accordailles des fleurs et des abeilles».

«Pays qui prépare son vin, où les collines sentent encore la Genèse» chante Rilke à propos du Valais. Cette publication qui remonte jusqu'à Virgile et à Plin l'ancien nous rappelle également la savoureuse définition donnée dans plusieurs de ses éditions par le Larousse sous le mot «fendant», «excellent vin vaudois issu du chasselas».

Ce «Propos» enivrant se termine sur plusieurs proverbes ornant les carnotzets valaisans. Il sera distribué aux membres de l'Ordre de la Channe à l'occasion du prochain courrier.

A noter que ce propos est disponible pour le prix de dix francs en s'adressant à l'Ordre de la Channe, case postale 3251, 1950 Sion.



Tanks en acier



Chanter, un plaisir presque perdu

Loin des pavés, du goudron, la marche redevient une joie



Jouer en Valais

Une saison estivale se prépare

Le Valais et le tourisme c'est une longue histoire d'amour. Un mariage de cœur et de raison qui a fait exporter le nom et l'image de notre canton aux quatre coins de la planète. Pour que les treize étoiles valaisannes brillent partout avec autant d'éclat il a fallu compter avec l'équipement complet d'un grand nombre de domaines skiables; nos glaciers et nos vastes champs de neige ont attiré chez nous des centaines de milliers de touristes...

Mais depuis quelques années on s'est aperçu que l'occupation optimale de nos stations durant la saison hivernale n'était pas suffisante et qu'il convenait de songer également à remplir nos hôtels et nos chalets de vacances durant les mois d'été. De multiples actions de promotion et des efforts notables ont été faits dans ce sens avec le balisage de nombreux itinéraires pédestres, l'installation d'infrastructures sportives, l'organisation de manifestations et d'activités culturelles.

La qualité d'accueil et l'amélioration des prestations offertes ont également été mises en exergue dans les grandes actions de marketing pour la promotion du tourisme valaisan.

C'est sympa!

Cette année, l'UVT (Union valaisanne du tourisme) et son directeur, M. Melchior Kalbermatten, ont choisi pour leur campagne publicitaire le thème «Jouer en Valais - c'est sympa!».

Un slogan pour stigmatiser toute une recherche et un effort pour rentabiliser nos stations aussi l'été. Le jeu a une origine très lointaine qui est souvent religieuse. Nos responsables touristiques ont ainsi remonté plus de trois siècles pour redonner vie à toutes sortes de jeux, pour enfants et adultes. Une brochure, qui est un calendrier des manifestations, rassemble toutes les animations prévues cet été dans les stations valaisannes.

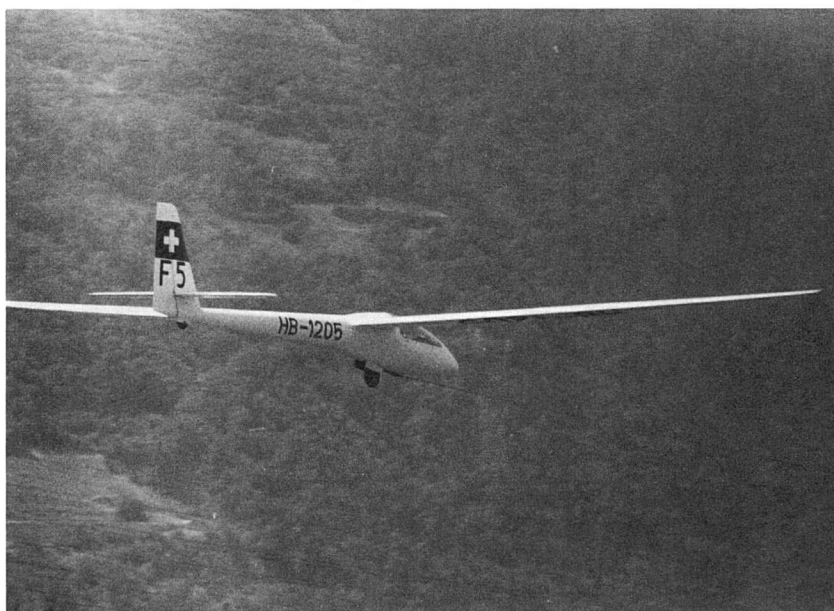
On découvre ainsi un éventail d'activités très diversifiées et originales. A Saas-Fee les hôtes pourront jouer aux détectives mais également faire les foins avec les paysans de l'endroit, à La Souste des stages de peinture pour enfants seront organisés, mais aussi des jeux sans frontières.

Aux Collons les touristes auront l'occasion de s'adonner à la peinture naïve et de découvrir tous les secrets de la fabrication du fromage, à Fiesch des séances de



La voile sur le Léman pour les émules de Fehlmann

Le vol à voile, une manière d'être poète





Le ciel et ses plaisirs héroïques

Les bains de Saillon, et d'autres, vous accueillent avec chaleur



*Jouer en Valais
C'est sympa!*

bricolage seront mises sur pied dans les cabines du téléphérique; on peut aussi citer des après-midi d'apiculture, des théâtres de marionnettes et bien d'autres activités encore.

Cette promotion basée sur un thème s'étendra sur deux ans, comme nous l'a précisé M. Kalbermatten. Les treize étoiles du Valais pourraient constituer la trame de treize thèmes qui conduirait à un ensemble promotionnel s'étendant sur plusieurs années.

Cette stratégie a pour but d'attirer cette clientèle plus jeune qui oriente ses vacances d'été vers la mer, le bronzage, le farniente. Nos montagnes sont aussi des temples de délasserement, de décontraction, de détente: on n'est pas toujours obligé d'avoir à l'esprit le concept habituel montagne = effort.

Les grandes stations traditionnelles ne connaissent pas le creux estival qui fait peur à tant d'autres régions touristiques. Là encore, on s'aperçoit qu'il s'agit de créer des réflexes, des habitudes auprès des hôtes qui, s'ils sont satisfaits de leur séjour, reviendront facilement dans leur endroit de prédilection. La baisse



Le surf sur les petits lacs de plaine plaît surtout aux jeunes

Le déjeuner sur l'herbe, une redécouverte de la fraternisation

estivale se fait surtout sentir dans la parahôtellerie.

Un train spécial pour le Valais

Une autre action publicitaire pour le Valais a eu lieu au mois de mai. Un train spécial a parcouru la Suisse du 12 au 24 mai avec les treize étoiles à son bord, invitant les populations locales de chaque ville où il faisait une halte à visiter le Valais; une proposition bien agréable et alléchante vous en conviendrez... rien de tel pour tomber amoureux de notre canton.

Le Valais a de belles pistes, des glaciers merveilleux mais ses clairières ombragées, ses bisces, ses prairies sont autant de havres de paix et de délassément qui vous attendent. Alors laissez-vous tenter...



Texte: Jean-Marc Theytaz
Photos: Oswald Ruppen

Le Valais pas à pas

De Loèche-les-Bains au Lötschental

Que voici une belle traversée à effectuer en été et en automne! En quittant la station, non sans avoir admiré les formidables parois grises de la Gemmi, et s'être élevés jusqu'aux alpages, le décor change continuellement durant la course, embrassant l'ouest, le sud et l'est en une succession de belvédères uniques, une vision qu'on n'est pas près d'oublier.

Sitôt franchi le passage de l'Hôtel de la Maison-Blanche pour rejoindre la Ringstrasse dans les Lerchmatten, on emprunte un beau chemin forestier. Au haut du deuxième contour on se trouve à l'extrémité d'un important mur protégeant la station contre les avalanches. On croise bientôt la route de Tschafinen: un peu plus haut, après la bifurcation du chemin conduisant à l'alpe de Feuillerette, on continue tout droit par un cheminement devenant de plus en plus raide et plus étroit. Quelques lacets et on franchit le Pas-du-Loup.

Toujours en direction sud, on atteint le Pt 1919 et la station intermédiaire de la télécabine Albinen/Leitern-Rinderhütte, à la bifurcation du chemin conduisant aux chalets de l'alpe de Torrent. On ne s'y engagera pas, mais on attaquera le sentier en lacets qui grimpe à notre gauche. La pente est rude, on a quitté la zone forestière et seuls quelques vieux mélèzes isolés nous accompagneront. Un peu plus d'une heure d'effort et c'est Rinderhütte, station supérieure et jonction des télécabine et téléphérique.

Après s'être restauré et avoir admiré la longue écharpe blanche des Alpes valaisannes, on va traverser les pâturages en descendant vers le sud, puis vers le sud-est en longeant le pied du Schafberg et en remontant légèrement jusqu'à Schnydi. Loin au-dessous, on aperçoit les chalets des alpages de Torrent et de Tschärnilonga. Devant nous se dessine déjà la selle du Restipass. Pour l'heure, on descend en direction du nord-est sur le Wyss-See que dominent les parois délitées du Torrenthorn. On touche le lieudit Dorbeggen, d'où le sentier devient plus raide en gravissant les pentes du Restipass.

Mais la peine est récompensée. Du col, la vue embrasse presque tous les villages et les alpages du Lötschental, qu'épaule la frange glaciaire du Petersgrat et la pyramide du Bietschhorn, sans compter les chaînes latérales qui convergent vers la Lötschenlücke. On conservera encore cette vision, tout en s'acheminant dans le vallon du Dornbach vers la Restialp, puis, à travers la forêt, on atteindra Ferden et l'autocar postal qui nous ramènera dans la plaine du Rhône à la gare de Gampel.

Temps de marche: 8 h 50, qu'on peut abréger de plus de trois heures en utilisant le téléphérique jusqu'à Rinderhütte. Dans le sens inverse, on compte 7 h 20, réduites de plus de deux heures en descendant à Loèche-les-Bains par le même téléphérique.

D'après I. Mariétan



ASSOCIATION
VALAISANNE
DE TOURISME
PÉDESTRE

Randonnées de juin

Samedi 6 (en Gruyère): Enney, La Vudalla, lac de Mongeron, Pringy. 5 h environ.

Mardi 9: Région de Verbier, assemblée de l'AVTP.

Samedi/dimanche 20-21: Vernayaz, Gueuroz, Charavex, Les Marécottes, La Crétaz, Fenestral, Giétroz, Châtelard-Frontière. 6 h par jour env.

Mercredi 24: Orsières, Le Bioley, Champex, Bovernier. 4 h 30 env.

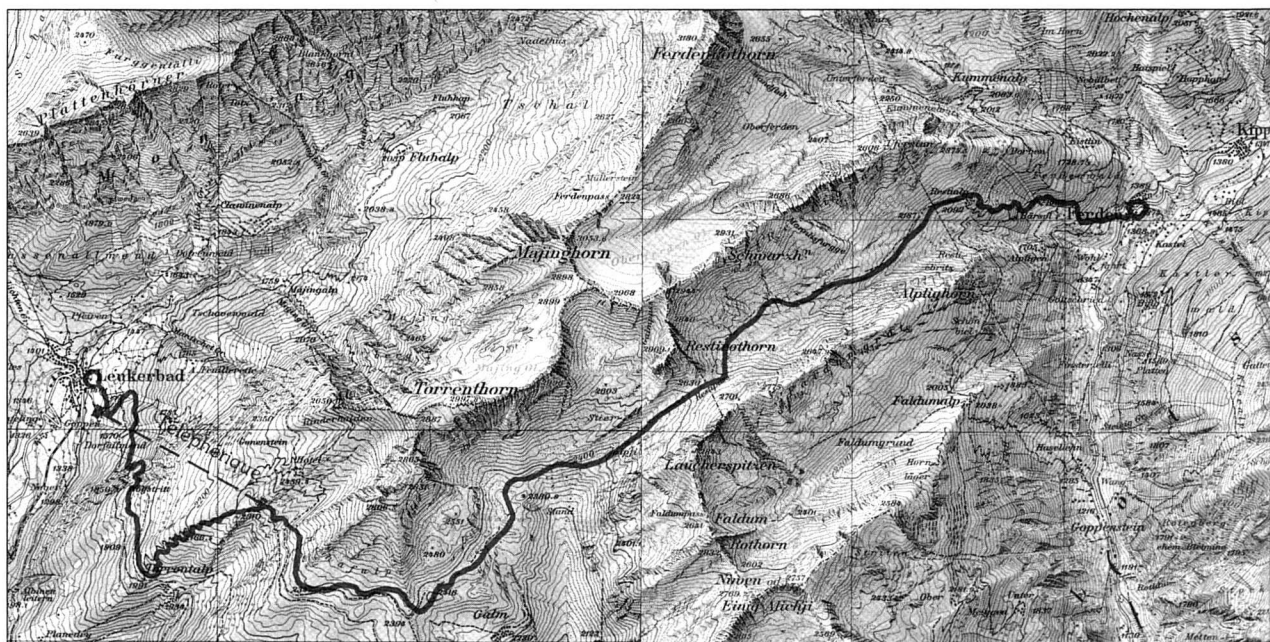
Jeudi 25 à dimanche 28: Quatre jours dans les Préalpes valaisannes (Vouvry-Torgon 1 h 30, Torgon-Morgins 5 h, Morgins-Les Crosets 3 h 30, Les Crosets-Champéry 4 h). Fr. 320.-. S'inscrire à l'AVTP, rue de Lausanne 15, 1950 Sion.

Non-voyants et faibles de la vue

Samedi 13: Mayens-de-My et alpages de Conthey. 4 h environ.

Renseignements et inscriptions:
AVTP, 1950 Sion, tél. 027/22 2017.

Cartes nationales 1:50 000 Wildstrubel n° 263 et Jungfrau n° 264, avec l'autorisation de l'Office fédéral de topographie du 8 janvier 1987.



Nouvelles du tourisme valaisan

Place à l'été

Le temps chaud, temps des vacances, est revenu. Le Valais est prêt pour la grande aventure estivale. Hôtels, pensions et chalets rouvrent leurs volets dans les stations à tous les niveaux. On a rénové, amélioré les services pour un meilleur accueil de nos hôtes. A leur intention ou a ouvert de nouveaux chemins – la marche étant l'activité préférée des touristes et villégiaturants – tel le sentier panoramique de Bellwald, et revu le balisage et l'entretien du réseau existant. Pour faciliter l'accès des hauteurs, plusieurs remontées mécaniques seront même exploitées durant l'été.

Côté sports, Champéry possède désormais quatre courts de tennis couverts et Les Crosets met à disposition de nouveaux courts. Le nouveau Centre de sport et de congrès de Crans-Montana comporte une salle de conférence pour 500 personnes, une salle de concerts de 650 places et des installations pour la pratique du tennis, du squash, du fitness et du curling (cinq rinks). A Nendaz et Super-Nendaz, deux terrains sont à disposition pour le tennis, le handball, le football et le minigolf. A l'étage supérieur, le nouveau restaurant du Plan-du-Fou peut recevoir 100 personnes. A Riederalp, le terrain de golf situé à 2000 m a toujours ses fervents. Verbier a installé un parcours pour «mountain-bikes», la nouvelle vogue du vélo tout-terrain!

Le pôle d'attraction de l'été 1987 c'est sans doute le nouveau restaurant Top of Europe construit au Jungfrauoch dans des conditions météorologiques fort dures, à 3500 m, qui sera exploité à partir de fin juin. Des quatre salles, une de 120 places est réservée au service à la carte, une de 200 places est un libre-service et les deux autres, totalisant 250 places, sont surtout destinées à des groupes sur réservation; à quoi on peut ajouter une salle pour 50 personnes en conférence au sommet! L'équipement hôtelier est en rappot.

Centres d'alpinisme

Plusieurs centres de formation pour jeunes filles et garçons avides de faire connaissance avec nos Alpes et les émotions qu'elles procurent – maîtrise, endurance et griserie – existent en Valais. Parmi eux, celui d'Arolla est devenu la plus importante école d'alpinisme de Suisse. Treize mille jeunes y ont été instruits en une vingtaine d'années, sous la conduite de guides patentés. Les cours, d'une semaine, comportent trois degrés d'aptitudes et sont

échelonnés durant tout l'été. Les jeunes de moins de vingt ans bénéficient de subventions de la Confédération. Renseignements par le Centre d'alpinisme, 1961 Arolla.

Vals d'Anniviers et d'Hérens à pieds

Une nouvelle édition du guide pédestre de ces deux vallées, mise à jour et complétée, a paru chez Kümmerly & Frey, à Berne. Elle contient plus de quarante suggestions d'itinéraires qui aideront les randonneurs à découvrir cette fascinante et pittoresque région du Valais. On y trouve la description détaillée, le profil en long et le temps de marche de chaque itinéraire, complétés par de magnifiques photos et par une foule de renseignements en matière de tourisme et de géographie locale et régionale. En librairie, 16 fr. 80.

En avant toute!

C'est le 1^{er} juin que débute l'horaire d'été de la Compagnie générale de navigation sur le Léman. La totalité de sa flotte sera en service jusqu'au 26 septembre. Depuis 1863, la CGN sillonne les eaux du plus grand lac d'Europe centrale. Elle possède aujourd'hui quinze unités, dont quatre sont d'authentiques bateaux à vapeur mus par des roues à aubes – les tout derniers à naviguer en Europe. Un véritable patrimoine helvétique! Quoi de plus reposant et de plus idyllique qu'une balade sur ces blancs fendeurs d'eau douce, le long de rives enchanteresses, avec pour toile de fond les Dents-du-Midi? C'est beau, ça glisse en souplesse, c'est confortable...



Philippe Baud-Lavigne, le plus récent capitaine assermenté de la CGN

Le Valais des traditions

Le mois de juin n'est pas avarié de manifestations qui se perpétuent et qui rassemblent les amateurs de folklore et de fêtes religieuses hautes en couleurs et en éclat. Le 18, Fête-Dieu à Saint-Nicolas, Visperterminen et dans le Lötschental avec procession et parade des Grenadiers du Bon Dieu. Autres processions dans la plupart des villes et villages du canton. Le 21, Segenssontag dans le Lötschental avec procession et parade des Grenadiers à Ferden, Kippel, Wiler et Blatten. Du 19 au 21, Fête cantonale des costumes à Sierre. Du 26 au 28, Fête fédérale des yodleurs. Fin juin, principalement dans le Valais central et l'Entremont, montée à l'alpage (inalpe) avec combats de vaches.

Le Valais pas plus cher

Pour prouver que l'offre touristique n'est pas plus chère qu'ailleurs, l'Union valaisanne du tourisme a publié un dépliant contenant des programmes forfaitaires conçus avec beaucoup d'imagination, accessibles aux bourses modestes par plus de vingt stations. L'offre, pour une durée de six ou sept jours, varie de 288 fr. en appartement avec demi-pension à 1600 fr. en hôtel**** avec demi-pension, sauna et cours de tennis privé. Outre l'apéritif d'accueil et la soirée raclette, quelques stations organisent des camps de ski d'été pour jeunes, des randonnées avec guide, des excursions en car, une initiation au vol delta et au parapente, des soins de beauté, etc. De quoi revaloriser la saison d'été, objectif premier des responsables de stations, et donner un coup de pouce à l'hôtellerie et à la parahôtellerie.

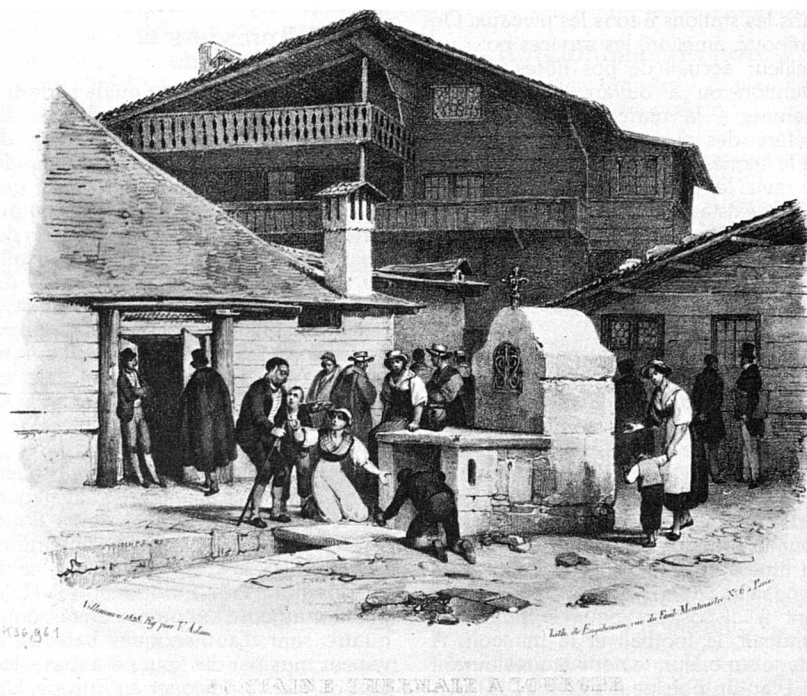
La station qui bouge

Haute-Nendaz multiplie les raisons de choisir sa station pour des vacances estivales. Elle offre du tennis (10 courts), de la natation (piscines en plein air et couvertes), des promenades à pied (200 km balisés le long de six bisses) et à cheval, des safaris-photos, minigolf, pétanque, tir à l'arc, piste fitness, vélo de montagne, cours d'escalade, ascension d'un quatre-mille avec nuitée en cabane, ski d'été au Mont-Fort (3330 m), etc. L'enfant y est roi, à qui l'on offre gratuitement l'entrée à la piscine, le transport en télécabine et sur les deux téléphériques du Mont-Fort (jusqu'à douze ans, accompagné des parents), une animation journalière, des jeux en famille. On serait tenté à moins.

Texte: Amand Bochatay
Photo: Straessle
Dessin: Reichlen

Pass to Prehistory

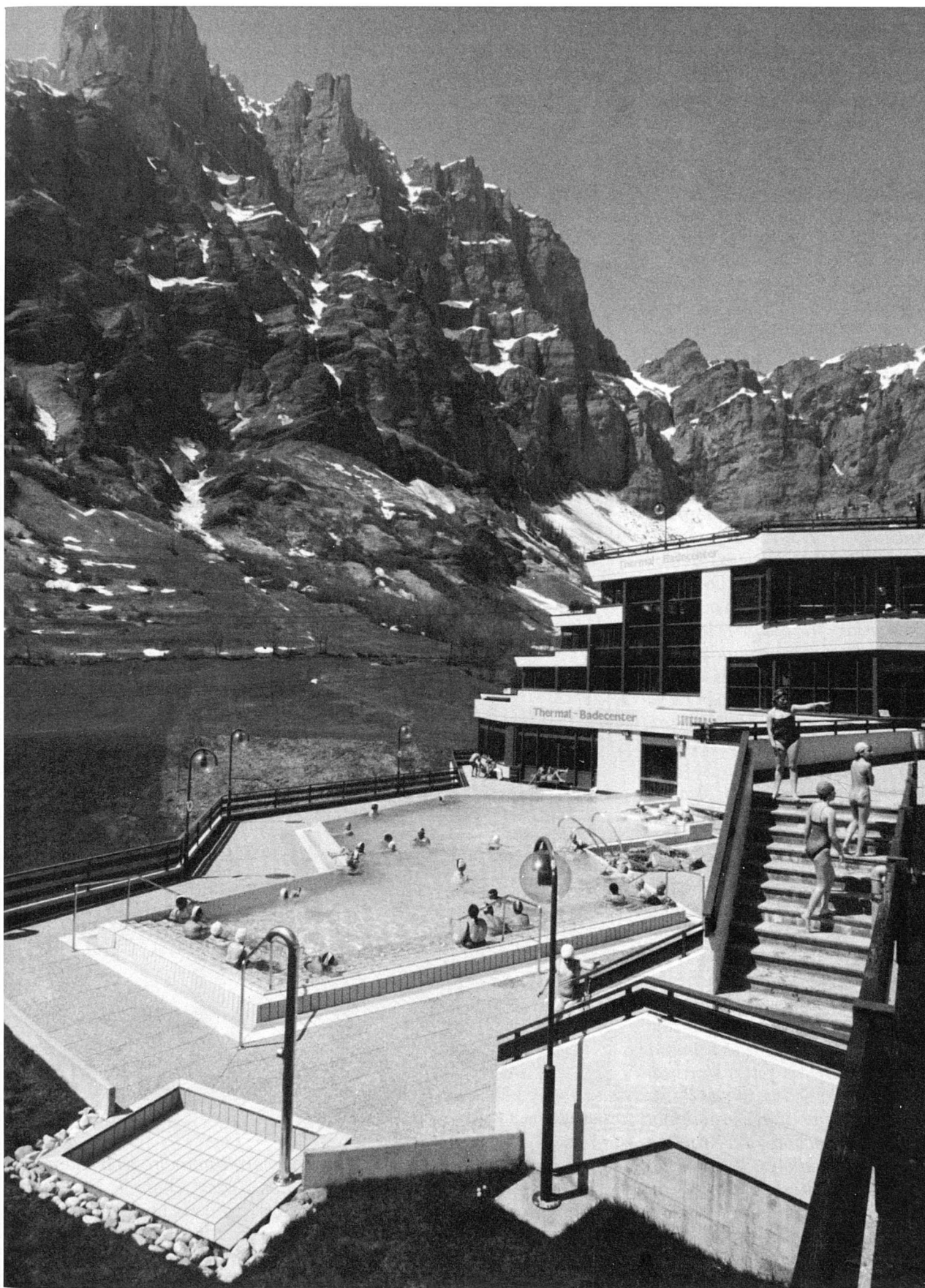
At the turn of the century and up to the First World War, there they were – the ubiquitous English! Riding on muleback up to the Gemmi Pass above Leukerbad. One mule with its rider plunged over the edge into the abyss, as a commemorative plaque on the way up reminds the unwary climber. Actually, there is little danger nowadays, as there is a hand-rope at dangerous points, and the path is a metre wide. For the average walker, the climb lasts 2½ to 3 hours. At the top there is a stupendous view down nearly a thousand metres to Leukerbad (1,400 m above sea level), then over the sloping flank of the Torrentalp to the Rhone valley and the surging sea of summits beyond. All are over 3,000 m high, many over 4,000, and their names bring a thrill to the mountaineer's heart: Monte Rosa, Weisshorn, Zinalrothorn, Matterhorn, Dent Blanche, the Mischa-bel "group" and the Dent de Monthey. For the past 100 years, the Gemmi – a steep cliff on the Leukerbad side and a fairly steep but skiable slope on the other side – has been an important pedestrian link between the Cantons of Bern and Valais. In many places beyond it, one walks along a plateau dotted with low, rocky peaks. After 2 hours' walking and a cable car, one gets to Kandersteg; for Adelboden, you should count 6 hours on foot. Although the paths are well marked, it is advisable to hire a guide, especially if you plan to do some climbing. Furthermore, a map of huts, hotels and restaurants is available at the Tourist Office in



Leukerbad. At the Gemmi Pass itself – reached by cable car from Leukerbad – is the Hotel Wildstrubel, with a panoramic restaurant. A chair-lift takes one down to the Daubensee, a curving lake round which one can walk in summer (2 hours) and ski in winter. One pleasant day's outing is to climb up to the Lämmernhütte, the Lambs' Hut, owned by the Club Alpin Suisse, but easy of access. In summer, all the alpine flora except wild rhododendrons (alpine roses) may be seen – though you will have to scramble among craggy rocks if you want to find edelweiss. Three years ago, a group of speleologists from Canton Ticino discovered a series of pot-holes – which they named "Alfa" – at 2270-2290 m on the Daubenhorn. During public holidays,

they return to do research there, and have blasted their way down past narrow passages as far as 120 m. It is hoped that these potholes will eventually be open to the general public. Meantime, for groups of 3 or more people, there are guided tours of the Wildstrubel-Steghorn-Schwarzhorn-Daubenhorn area, setting out from the Lämmernhütte, for as little as SFr. 100 (bookable at the Tourist Office). And other tours besides. Indeed, the Gemmi area is a paradise for walkers and climbers, unchanged, one feels, since prehistoric times. As a nature reserve, it is protected by law. And, in turn, it protects the youth of soul of all who discover its charms.

«Weisse Pisten – heisse Quellen»



«Weisse Pisten – heisse Quellen»

Es gibt ein Bild, auf einem Werbeprospekt, wo drei Schöne, leichtbeschurzt und mit Skiern auf den Schultern, fröhlich lächelnd in einem Schwimmbad stehen. Weiter hinten im Prospekt ist dann zu lesen: «Von der Skipiste ins Thermalbad». Der Prospekt ist von Leukerbad und er fasst auf knappe, eindringliche Art die touristischen Eigenheiten der Leukerbadner zusammen: Badekur, Sport, Erholung. Diese Trümpfe will der örtliche Verkehrsverein künftig noch mehr ausspielen; mit diesen Trümpfen will sich Leukerbad von anderen Walliser Fremdenorten abheben. Die Weichen für die touristische Zukunft von Leukerbad wurden letzten Herbst gestellt. Der Verkehrsverein legte ein neues Marketing-Konzept vor, in dem die kurortspolitischen Grundsätze und Entwicklungsziele genauestens festgelegt sind. Der Verkehrsverein geht davon aus, dass Leukerbad in erster Linie ein hochalpiner Thermalbadeort ist. Drei Millionen Liter fließen täglich aus den verschiedenen Quellen in die zehn Hallen- und sieben Freiluftbäder. Das Wasser von Leukerbad wird als sogenannte hyperthermale Calciumsulfatquelle bezeichnet, ein heilendes und vorbeugendes Wasser also. Für eine wirklich erfolgreichende, jedem Einzelfall angepasste Kur, sorgt ein vollständiger Stab von Ärzten und Pflegegern.

Nebenbei soll aber auch der Sport- und Erholungstourismus vermehrt gefördert werden. Denn Leukerbad tut sich immer noch schwer mit alten Vorurteilen. Da wird schon hin und wieder herumgeboten, Leukerbad sei eine hochalpine Kranken- und Alterssiedlung. Auch dass Ferien in Leukerbad nur in Arztpraxen verschrieben würden, wird hierzulande gelegentlich kolportiert. Kurdirektor Josef Zehnhäusern will deshalb künftig

mit der Werbeweisheit, «Leukerbad ist nicht (nur) für Alte» hausieren gehen. Und das mit Recht:

Bau der Rheumaklinik brachte aufschwung

Leukerbad ist heute ein ansehnlicher Winter- und Sommerferienort. Nach dem Bau der Rheumaklinik 1951 erlebte das Bäder-

ginn der siebziger Jahre, setzte dann noch einmal ein gewaltiger Bauboom ein. Rund um das Dorf schossen Chalets und Appartementshäuser wie Pilze aus dem Boden. Um den alten Dorfkern wuchs ein neues Leukerbad. Schöner ist das Bäderdorf zwar nicht geworden. Doch der Bevölkerung geht es seither auf jedenfall besser. Zur Hauptsaison wächst Leukerbad sogar zum Alpenstädtchen: 8000 Men-



Skifahrer und Kuristen - Skieurs et curistes

dorf ein ersten, grossen Aufschwung. Lediglich 600 Einwohner zählte die Gemeinde damals. Heute sind es bereits mehr als 1400. Nach der Erschliessung des Torrentskigebietes, zu Be-

schen tummeln sich dann am Fusse der Gemmi. 28 Hotels, 1500 Chalets und Appartementshäuser und drei Kuranstalten beherbergen all diese Kur- und Feriengäste.



Fast eine Million Übernachtungen konnte der Verkehrsverein letztes Jahr verbuchen, eine stolze Zahl. Allerdings: Die Parahotellerie erlitt einen leichten Dämpfer. Die Logiernächte in dieser touristischen Sparte gingen um drei Prozent zurück. Aber mit diesem Problem müssen sich neuerdings auch andere Fremdenorte herumschlagen. Die Belegungsraten in der Parahotellerie sind allgemein schlecht. Diese grossgeklotzten Ferienbauten, die gewöhnlich am Rande des Dorfes von Montag auf Mittwoch in den Schnee gepflastert wurden, kränkeln an chronischer Unterbelegung. Da macht auch Leukerbad keine Ausnahme. Aber – was stört es die Bevölkerung, dass ihr Dorf zum touristischen Musterknaben nur wenig taugt.

Am Tage X, zur Stunde null zählt Leukerbad: 13 Skilifte, eine beleuchtete Piste, einen Campingplatz, eine Menge Bahnen, Banken und Geschäfte aller Art, Garagen und Boxen, ein Kino und noch mehr Bars, neun Kegelbahnen, je eine Ski- und Bergsteigerschule, ein Vita-Parcours und ein Grütli-Pfad, bedeutend mehr Konzerte und folkloristische Abende, Tausend und eine Möglichkeit in Eis und Schnee, einen Daubensee wo alljährlich das Gemmi-Schäferfest stattfindet, eine gute Feuerwehr, verschiedene politische Parteien, die sich nicht immer einig sind, eine katholische Kirche, eine protestantische Kirche, ein Friedhof mit X Seelenfrieden, eine Dorfmusik, eine interne Buslinie, Ringjet genannt, ein gutes Klima (Reizstufe 2 = mässige bis kräftige Reizfaktoren, jedoch mit gutem Windschutz als Schonfaktor), Leukerbad offers practically everything... (Leukerbad bietet fast alles...) verspricht der Verkehrsverein und verweist nebenbei noch auf die grosse, lange Geschichte, die schon zur Römerzeit begann: mit dem heilsamen Wasser.

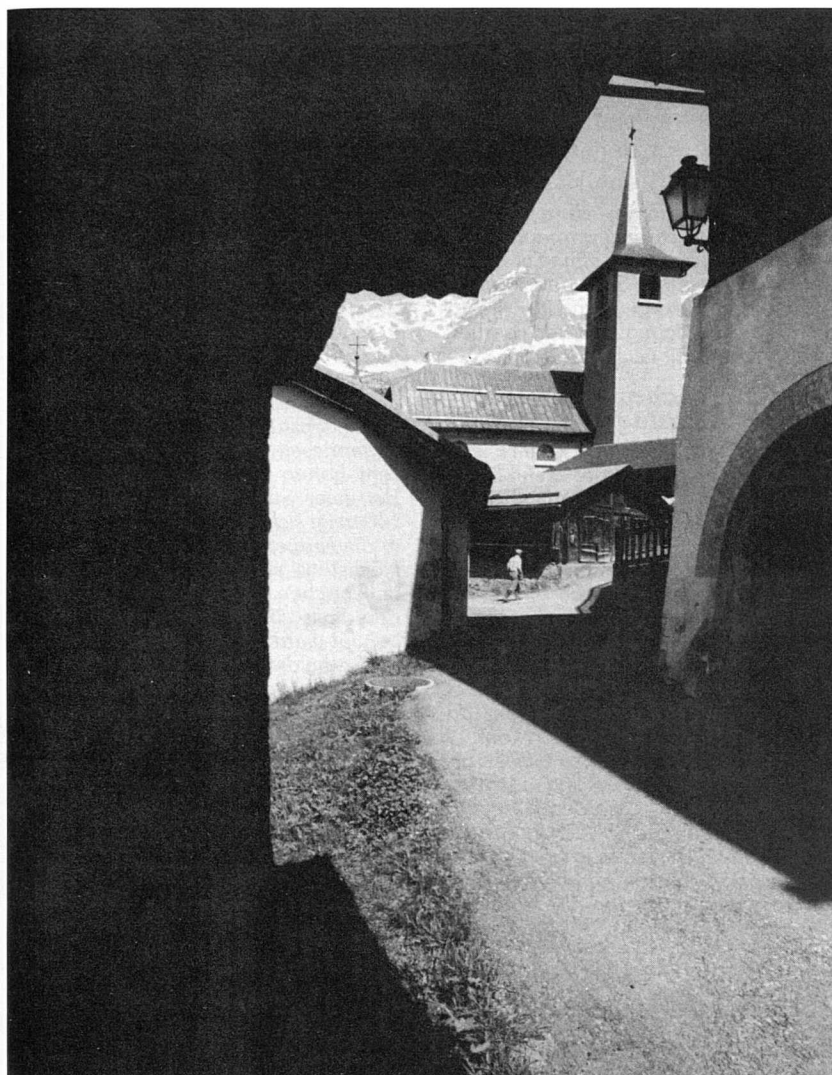


Albinen

Kardinal Matthäus Schiner war der erste Kurdirektor!

In der Tat: Einige Gräber, Ziegel, Gefässe und Schnallen römisch-helvetischer Abstammung belegen, dass das Gebiet um die Heilquellen schon im zweiten Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung bewohnt war. Bis ins 16. Jahrhundert nannte sich Leukerbad Val de Boez. Um diese Zeit fiel das Bäderdorf, nach kriegesischen Wirren, endgültig der bischöflichen Tafel zu. Bischof Jost von Silenen förderte und entwickelte den Betrieb in Leukerbad, baute mehrere Gaststätten und Bäder und vollendete auch das Pfarrhaus. Aber es war sein berühmter Nachfolger, Kardinal Matthäus Schiner, der

die heissen Quellen von «Boez» bei der europäischen «Schickeria» ins Gespräch brachte. Ein Kurdirektor klerikaler Prägung war es also, der in Leukerbad die ersten touristischen Gehversuche unternahm. Doch die touristische «Hausse» des Mittelalters währte nicht lange. Mehrere grosse Lawinen zerstörten einen grossen Teil des Dorfes und der Badeanlagen. Die Einwohner zogen weg und die Gäste blieben in der Folge aus. Erst als im 19. Jahrhundert die gefährlichen Lawinhänge mit Schutzmauern gesichert wurden, zog in Leukerbad der Fremdenverkehr wieder ein. Hotels und Bäder wurden wieder hergerichtet, das Dorf lebte in altem Glanze wieder auf. Zahlreiche Grössen der damali-



Schönheit der einfachen Formen - Beauté des formes simples

gen Epoche gaben sich in Leukerbad ein Stelldichein: Goethe, Maupassant, Twain und Cooper, um nur einige davon zu nennen. Nach dem Bau des Gemmiweges 1879, ein Saumpfad der von einigen waghalsigen Tirolern mühsam in den Fels gehauen und von Bern gewissermassen subventioniert wurde, mauserte sich Leukerbad zum wichtigsten Durchgangsort zwischen Wallis und Bern.

Der endgültige Durchbruch gelang den Leukerbadnern Anfangs des 20. Jahrhunderts. Die Gründung der ersten Aktiengesellschaft in der Schweiz, die Hotel- und Bädergesellschaft AG, war der Auslöser. Erst kürzlich verschwand eine der letzten «Reliquien» aus dieser Zeit,

das altherwürdige Hotel Bellevue unter den erbarmungslosen Schlägen schwerer Baumaschinen.

Platz musste geschaffen werden. Platz für ein hochmodernes «Centre medical». Fortschritt kennt keine Gnade.

Gemmi, ideale Ergänzung zu den Bädern und zum Torrentskigebiet

In den fünfziger Jahren wurde der Gemmipass mit einer Schwebebahn erschlossen. Ein Bahnprojekt, Gemmi-Wildstrubel verschwand nach dem Durchstich am Lötschberg in den Schubladen.

Das Gebiet um den Gemmipass ist ein weitreichendes, abwechslungsreiches Wandergebiet in

den Sommermonaten und ein einladendes Ski-Wanderparadies im Winter. Die sonnen- und aussichtsreiche Lage über dem Wald, auf 2350 Metern über Meer, inmitten einer einzigartigen Bergwelt, ist allemal ein Erlebnis. Unvergleichlich der Rundblick auf die höchsten Gipfel der Schweizer Alpen: Dufourspitze, Dom, Matterhorn.

Der Gemmi ist die ideale Ergänzung zu den Bädern und zum Torrentskigebiet. Die Leukerbadner mussten aber um der Gemmi willen einige Kämpfe austragen. Die BLS wollte eine zweite Hochspannungsleitung darüber ziehen. Dieses Projekt stiess bei der Bevölkerung auf erbitterten Widerstand. Die Opposition formierte sich, 6000 Unterschriften wurden in Kürze gesammelt. Und mit Schützenhilfe von Land- und Naturschützern konnte das Projekt verhindert werden.

Einige Kämpfe galt es auch mit der Nachbargemeinde Albinen auszutragen: Die beiden Gemeinden waren sich über den Ausbau des Torrentskigebietes uneins. Nach zähen Verhandlungen konnten sich Badner und Albiner doch noch zusammenraufen. Das Kriegsbeil wurde begraben. Gemeinsam wollen Albinen und Leukerbad in den nächsten Jahren das östliche Torrentgebiet – die Hänge zwischen Schafberg und der Alp Chermignon – dem Skibetrieb zugänglich machen. Geplant ist eine Sesselbahn zwischen Albinen – Prabergga, dann eine Luftseilbahn, Rinderhütte – Schafberg-Torrenthorn, und zwei Skilifte. Die Arbeiten sollen 1989 beginnen und kosten rund 20 Millionen Franken.

«Weisse Pisten und heisse Quellen», Leukerbad gibt sich wirklich alle Mühe, diesem Werbespruch gerecht zu werden.

Tourismus in Schlagzeilen

Touristodrama – Kabarett made in Oberwallis

Die oberwalliser Kabarettclique «Schwamm drüber», trat anfangs April erneut mit einer Eigenproduktion vor das oberwalliser Publikum. «Touristodrama», so der sinnige Titel der diesjährigen Produktion. Kurz zu den Darbietungen: Anhand einiger gelungenen Szenen und Einlagen, foutierten sich die Amateur Kabarettisten über Tourismus und Touristen. Dabei wurde das Spannungsfeld, Tourismus-Militärpräsenz im Oberwallis, ebenso auf die Schippe genommen, wie die gängige Tourismuswerbung und die Spekulanten. Die verschiedenen Aufführungen waren meist schon tagelang im Voraus ausverkauft. Was wunder also, wenn das Kabarett «Schwamm drüber» auch nächstes Jahr mit einer Eigenproduktion glänzen will. Das Thema ist allerdings noch nicht bekannt.

Gruselkabinett zwischen Stalden und St. Niklaus

Kurz vor Ostern donnerten rund tausend Qubikmeter Fels- und Geröllmassen auf die vielbefahrene Strecke zwischen Stalden und St. Niklaus. Um diese Jahreszeit verkehren auf diesem Streckenabschnitt bis zu 15 000 Fahrzeuge täglich. Dass bei diesem Verkehr kein Automobilist in den Steinschlag geriet, grenzt schon fast an ein Wunder. Es ist nicht das erste Mal, dass die Erdmassen oberhalb dieses Streckenabschnittes in Bewegung geraten. Schon mehrmals musste die Verbindung Stalden-St. Niklaus wegen Steinschlag geschlossen werden. Trotzdem wurden bisher noch keine konkreten Massnahmen ins Auge gefasst. Um die Sicherheit der Gäste und Einheimischen zu gewährleisten müsste ein 2 Kilometer langer Tunnel gebaut werden. Aber dafür fehlt offensichtlich dem Kanton und den betroffenen Gemeinden das Geld.

Ähnliche Probleme kennen auch andere Zufahrtstrassen zu Seitentälern. Auch da müssen ganze Strassenabschnitte wegen drohender Lawinen und Erdrutsche ständig geschlossen werden.

Abfallprobleme in SAC Hütten

Die 154 SAC Hütten in den Schweizer Alpen haben mehr und mehr Abfallprobleme. Ganz besonders die Toiletten werden langsam aber sicher zum Ärgernis. Versuche, für eine umweltgerechte Entsorgung laufen derzeit. In absehbarer Zeit sollen konkrete Projekte an die Hand genommen werden, um endlich dem steigenden Abfall Herr zu werden. Allerdings: Die Situation auf 3000 m.ü.M. lässt sich nicht mit mittelländischen Lösungen vergleichen. Einmal herrschen in dieser Höhe sehr tiefe

Temperaturen, dann ist elektrische Energie nur beschränkt vorhanden und ausserdem ist die Beschaffung von Wasser meist aufwendig. Trotzdem konnten bereits in fünf Berghütten Projekte für die Abfallbeseitigung realisiert werden, die sich zum Teil bewährt haben.

Hotelübernachtungen: Zermatt überflügelt St. Moritz

Der Weltkurort Zermatt konnte erstmals in seiner Geschichte mehr Hotelübernachtungen verbuchen, als der bündnerische Erzrivale St. Moritz. Mit 979 334 Übernachtungen, gegenüber den 967 110 ist Zermatt auch gleichzeitig an die schweizerische Spitze vorgeückt. Die Belegungsrate konnte im Winter um 2,48 Prozent und im Sommer um sogar 3,28 Prozent gesteigert werden. Und das trotz der Abwesenheit der US-Gruppenreisenden. Die dadurch entstandenen Einbussen konnten dank Zuwachsraten bei den Gästen aus der BRD, der Schweiz und auch aus Japan wettgemacht werden. Der Verkehrsverein Zermatt will schon aus diesem Grunde in den nächsten Jahren vorrangig in Europa und Japan die Werbestrommel rühren. Kanada und die USA werden als Sekundärmarkt eingestuft.

Mit 250 Stundenkilometern von Genf nach Mailand

Die Fiat Ferroviaria haben einen Hochgeschwindigkeitsschnellzug entwickelt, der die beiden Städte Genf und Mailand in etwas mehr als drei Stunden miteinander verbinden könnte. «Pendolino» nennt sich das jüngste Kind der Fiat Ferroviaria. Dieser Superschnellzug, der als Gegenstück zum französischen TGV angepriesen wird, passt sich auch bei sehr hohen Tempi dem Unterbau an. Bei einer Stundengeschwindigkeit von 140 neigt sich der Pendolino zwölf Grad in die Kurve.

Nächstens sollen 10 dieser Züge auf italienischen Strecken eingesetzt werden. Falls einmal die Simplonlinie ausgebaut werden sollte, was zu hoffen ist, dürfte bald einmal einer dieser Superzüge zwischen Genf und Mailand verkehren.

Alpsanierung Hopschen

Schon seit längerer Zeit sind die Eisener damit beschäftigt, die Alpe Hopschen zu sanieren. Die Arbeiten sind bereits ziemlich fortgeschritten. 70 000 Franken hat die Gemeinde bisher in dieses löbliche Projekt investiert. Der Aufwand wurde zum Teil auch durch Subventionen gedeckt. In den nächsten



zwei Jahren sollen noch zwei Alphütten saniert werden, dann dürfen die Arbeiten an der Alpinsanierung soweit beendet sein. Interessenten die eine Alphütte längerfristig oder auch nur ein Jahr mieten möchten, können sich beim Bürgerpräsidenten von Eisten melden.

Ein Dorf feiert seine Stars

Am letzten April Wochenende stand in Saas-Almagell die Ehrung der erfolgreichen Skisportler auf dem Programm. Am Samstag «empfing» die Gemeinde Weltcupfahrerin Heidi Zurbriggen, den Junioren Schweizermeister im Slalom, Emil Anthamatten und Samuel Anthamatten als JO Schweizermeister im Skispringen.

Am Sonntag stand dann der offizielle Empfang für Superstar Pirmin Zurbriggen an. Die Zeremonie wurde mit einem Einmarsch vom Lärchenhof zum Festzelt eröffnet. Begleitet von seinen Eltern, seiner Schwester und seiner Freundin, zog der vierfache Medaillengewinner von Montana-Crans und mehrfache Weltcupsieger, unter tosendem Applaus der Zuschauer, durch die engen Strassen Saas-Almagells.

Am Festumzug nahmen auch eine ganze Reihe politischer und sportlicher Grössen, regionaler und überregionaler Prägung, teil. Im Festzelt fand dann die Ehrung des Superchamps statt. Zu Ehren des feierlichen Anlasses gewährte Staatsratpräsident Bernard Comby, den Schulkindern von Saas-Almagell einen schulfreien Tag. Die Feier wurde durch die Musikgesellschaften von Saas-Almagell, Saas-Grund und Saas-Fee musikalisch untermacht. Durch den Abend führte Conferencier Alex Ogier. «Treize Etoiles» wird in einer späteren Nummer noch einmal auf diesen Anlass zurückkommen.

«Tour de Suisse» erneuert in Täsch

Nach 1975 und 1982 ist Täsch auch in diesem Jahr Etappenwort der «Tour de Suisse». Gegenwärtig laufen die Vorbereitungen für diesen radsportlichen Grossanlass auf Hochtouren. Die Verantwortlichen haben sich für dieses Jahr auch ein umfassendes Rahmenprogramm ausgedacht. So wird ein Handicaprennen von Mattsand nach Täsch organisiert, dann soll auch ein grosser Festumzug über die Bühne gehen. Für die abendliche Unterhaltung sorgen fünf oberwalliser Nachwuchssänger und die Beny – Rehmann-Show-Band. Täsch strebt gleichzeitig auch eine Verbrüderung mit Affoltern a. A. an. Denn auch Affoltern war schon mehrfach Etappenort der «Tour de Suisse» und ausserdem, so wird zumindest am Rande kolportiert heissen beide OK Präsidenten mit Vornamen Hans; TV Reporter Hans Jucker für Affoltern a.A. und Hans Imesch für Täsch.

Kulturgüterschutz

Das an der Sprachgrenze gelegene Städtchen Leuk, das wegen seiner Lage oft «Leuca fortis» genannt wurde, besitzt mit seinen Schlössern und Türmen zahlreiche Gebäude aus dem 15. und 16. Jahrhundert. In den letzten Jahren konnten dank sorgfältig ausgeführter Restauration mehrere Kunstdenkmäler neu zur Geltung gebracht werden und dadurch die Altstadt wirksam gefördert werden.

Zu den Quellen, welche es erlauben, die Vergangenheit der malerischen Burgschaft Leuk darzustellen, gehören auch die Wappen, die hier seit jeher hoch in Ehren gehalten wurden. Diese vielfältigen und phantasievollen Figuren wurden in Stein gehauen, in Eisen geschmiedet, gemalt oder einfach ziseliert. Wir finden sie auf Deckenbalken, Türstützen, Türen, Schränken, Truhen, Öfen, Balkonen, Porträts, Kannen, Zinntellern, Siegelringen, Porzellan oder auf Glasscheiben.

Alle diese Familienwappen kennzeichneten über Jahrhunderte die Familienzugehörigkeit, dienten als Besitzermarke, als Kennzeichen der Bauherren und Erneuerer der Stadt.

Diese Tradition geht ins 13. Jahrhundert, in die Zeit des Ursprungs der Gemeinden zurück. Seit dem 15. und 16. Jahrhundert hat sich der Gebrauch des Familienwappens im ganzen Wallis stark verbreitet; er hat sich bis in unsere Zeit weiterentwickelt.

Früher wurden Künstler beauftragt, Wappen selbst auf Gebrauchsgegenständen anzufertigen. Deshalb gelten die Wappen nicht so sehr als Zeichen der Lehenherrschaft, sondern viel mehr als prächtige Verzierungen, die den Kunsthistoriker interessieren. Die Wappenkunde wird zudem von den Forschern als historische Hilfswissenschaft sehr geschätzt.

jmb

Texte français page 14.



Aus der Bundesstadt

Walliser Landwirtschaft in Bewegung

Im Wallis sind die Strukturen in der Produktion von und im Handel mit land- und milchwirtschaftlichen Erzeugnissen in Bewegung geraten. Was noch vor wenigen Monaten als unmöglich galt, wird nun Wirklichkeit: die Zusammenarbeit unter den zahlreichen sich bisher teilweise befehdenden Verbänden. Ein positives Beispiel ist das Nähherrücken des Walliser Milch- und Landwirtschaftsverbandes und der Früchte- und Gemüseproduzenten.

Ist der Grund dieser erfreulichen Entwicklung der Einsicht zu verdanken, dass sich die wirtschaftlichen Ziele der Bauern mit vereinten Kräften leichter erreichen lassen? Oder haben schlechte Erfahrungen producentenseitiger Unternehmungen die Verantwortlichen aufgerüttelt? Werden politische Rücksichten abgelegt, um den betroffenen Bauern besser helfen zu können? Oder erzwingen ausserkantonale und ausländische Konkurrenten mit Billigangeboten die Zusammenarbeit? Eine Antwort lässt sich nicht eindeutig geben.

Tatsache ist, dass die landwirtschaftlichen Verbandsvorstände des Wallis über ihre Zukunft vermehrt selber entscheiden wollen. Dieser Drang zur Selbsthilfe ist unverkennbar, auch wenn der Durchbruch zu einer breiten Zusammenarbeit erst im Ansatz erkennbar ist. So ist es der Walliser Landwirtschaftskammer noch nicht gelungen, die standespolitischen Interessen ihrer Mitglieder vollumfänglich wahrzunehmen und die Bauern mit ihren nachgeordneten Handelsfirmen ziehen noch nicht überall am gleichen Seil.

Die neueste Entwicklung stimmt aber optimistisch. Die Walliser haben es verstanden, im Rebbaubau, bei den Früchten und beim Gemüse im Laufe der Jahre hinsichtlich Menge und Qualität beachtliche Fortschritte zu erzielen. Die milchwirtschaftlichen Betriebe, deren Weiterbestand noch im Jahre 1970 keine günstige Prognose zulies, haben ihre Daseinsgrundlage gefestigt und der Walliser Raclette Käse wird höchsten Ansprüchen gerecht. Auf dieser Grundlage lässt sich zugunsten der Bauern des Rhônetales und im Berggebiet mit vereinten Kräften eine gesicherte Zukunft aufbauen. Den Nichteingeweihten auf der Nordseite der Berner Alpen mag es überraschen, dass Früchte-, Gemüse- und Milchproduzenten ihre wirtschaftlichen Geschicke zusammenlegen, handelt es sich doch um verschiedenartige Erzeugnisse. Er übersieht, dass der Walliser Bauer auf seinem meistens kleinen Betrieb gleichzeitig Kühe hält, Ackerbau betreibt und Rebberge bearbeitet, daneben auch noch in einer Fabrik oder im Tourismus hauptamtlich tätig ist.

Stefan Lagger

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Gleich zu Monatsbeginn trafen sich in Sitten, organisiert, politisch engagierte CVP Frauen zu einer Arbeits- und Orientierungsrunde. Über zweihundert fühlten sich angesprochen. Wahlen sind im Vorfeld und seit bald zwei Jahrzehnten haben Frauen Wahl- und Stimmrecht. Doch, wie ich schon schrieb, ist die Zahl der mandatierten sehr gering. Offiziell will man zwar Frauen mit dabei haben. Männer haben jetzt seit Jahrhunderten regiert, auf ihre Art, haben verkauft und verbaut, gekämpft und gewonnen, auch gelogen und betrogen, haben vieles prächtig vorbereitet, und ebenso viel Gefährliches auf ungutes, gefährvolles Geleise geschoben. Jetzt werden Frauen berufen, durch ihr Anderssein oder auch durch ihre noch unverbrauchte Sicht zu retten, was noch zu retten ist oder auch im letzten Augenblick Verantwortung an anstehender Katastrophe zu teilen, oder, wenn Wunder geschehen sollen, diese auch im letzten Augenblick mit andern noch unverbrauchten Kreisen zu erbeten. Zu hoffen ist, dass eine solche politisch orientierte Tagung weitere Kreise zieht, über den Parteirahmen hinweg zur Zusammenarbeit und Solidarität, zum Aufbruch Einsatzbereiter animiert, über Farben hinweg, an der reinen Doktrin gibt es wohl kaum Unterscheidungen.

Ob genügend Frauen bereit stehen, den verkarrenen Wagen aus dem «Matsch» mitherauszu ziehen, werden wir ja sehen.

Glück haben auch die Verantwortlichen für das Strassenstück Stalden-Zermatt. Da schüttelte sich wieder einmal der Berg und Steine und Geröll schlug sich auf die Talstrasse. Gefährlicher Bergsturz wie schon Jahre zuvor, Gott sei Dank ohne Tote. Ob sich aber der Berg noch öfters die Läuse kratzen muss, bis man, einmal ohne politische Hinterfragung, im Sinne der Sicherheit die notwendigen Mittel aufbringt, Verbauungen zu erstellen?

Dieweil spricht man Kredite für eine Beinaheprivatstrasse nach Zermatt Summen, die im vordern Strassenabschnitt notwenig gebraucht würden. Jedem seine Prestigestrasse und den Spekulationen Würfel in den Sack! Schon wieder steht der Baueines Retortenferiendorfes an, im letzten schönsten Wiesengrunde des Mattertales-Geld für wenige, kurzfristige infrastrukturelle Hilfe an die Gemeinden, für spätere Generationen wohl viele Leerlauf oder Überlastung.

Sass-Tal grüsste Visp an der «kleinen Messe», der Vifra. Nach vorangegangener Abgeschlossenheit infolge Schneefalles dann doch noch Fahrt in den Bezirksort, farbenprächtig und beinahe einträchtig im Umzug. In Förderverbänden hat man sich theoretisch zusammengeschlossen, zum gemeinsamen Wohl des Tales, wenn es aber um die Seilbahnen und Projekte einzelner Orte geht, zeigt man sich nach wie vor Zähne. Hinter vorgehaltener Hand hörte ich von Projekten und Gegenanlagen, von Torpedierung anstelle gemeinsamer Entwicklung. Saas-grüsst Saas! Ostern ist übermorgen-neue Hoffnung, alles Gute hierfür.

Visp, den 17. April 1987.

Le bloc-notes de Pascal Thurre

Le surfeur du Cervin

«A partir d'aujourd'hui, pour passer dans les journaux, il n'y a plus qu'une chose à faire: descendre le Cervin en baignoire» s'écria notre guide, éberlué, sur l'éperon d'Hörnli en voyant Bruno Gouvy dévaler la face est en surf.

Vous connaissez le surf? Une planche qui ressemble, pour le profane, au monoski. Vous avez vos deux pieds fixés sur la latte mais mobiles. Ce qui vous permet de danser comme un lézard sur les pentes abruptes. C'est au moyen de cet engin que le sportif de Chamonix, Bruno Gouvy, 25 ans, a triomphé, en l'espace de dix heures, des trois

plus redoutables géants des alpes: l'Eiger, le Cervin et les Grandes-Jorasses dans le massif du Mont-Blanc. Gouvy détient le record du monde de vitesse en monoski soit 177 km/heure. On l'a vu sauter des crevasses, narguer des murs de glace, puis se mettre à genoux dans la neige pour embrasser cette damnée planète qui lui procure tant d'ivresse. «A aucun moment je n'ai eu l'impression de risquer ma vie» a déclaré Gouvy au bas du Cervin. Et de répéter en riant le mot de Jacques Brel dont il a fait sa devise: «Le monde sommeille par manque d'imprudence...» Sacré Bruno, va.



Le grand trait d'union

Restons en altitude et dans la neige, même si l'été gesticule déjà dans ce Valais ardent. Restons-y pour saluer la liaison Saint-Luc-Chandolin au moyen du télésiège du Rotsé inauguré ce printemps. L'installation permet de jumeler les pistes des deux stations en catapultant près de mille personnes à l'heure

dans les champs de neige sillonnés de 75 km de pistes. Plus de 4 millions de francs ont été investis par les sociétés de remontée d'Anniviers qui peuvent offrir ainsi aux touristes et skieurs une quinzaine d'installations dont certaines vont fonctionner l'été pour la plus grande joie des amateurs de promenades dans ce Valais authentique.

Il fonce à 250 km/heure

Le voici le fameux «Pendolino», le TGV italien, occupé ici par toute une délégation de Valaisans partis l'essayer dans la péninsule dans l'espoir de voir un jour ce bolide traverser la vallée du Rhône pour relier Milan à Genève. Ce train fonce à plus de 250 km/heure et épouse les courbes grâce à une technologie basée sur le principe de la force centrifuge. Dès 1988, le



«Pendolino» reliera Rome, Milan, Venise, Bari en attendant de bondir sur le versant valaisan du Simplon. On comprend qu'il intéresse au plus haut point les responsables suisses de l'opération «Rail 2000». Une

dizaine de compositions ont été commandées par les Chemins de fer italiens qui vont propulser un jour leur engin vers la Suisse, sans qu'aucune modification de voies ne soit nécessaire.



Un Valaisan de... 5000 ans

Pendant que certains foncent vers l'an 2000, d'autres ne cessent de reculer les limites que l'on connaissait à l'histoire du Valais. Le quartier du Petit-Chasseur à Sion n'a pas fini de nous éberluer à ce sujet. Voici que le néolithique refléurit de plus belle. Plusieurs tombes ont été mises à jour prouvant qu'il y a 5000 ans des «Valaisans» hantaient déjà ce paradis terrestre. Ils portaient déjà des boucles de métal à leurs oreilles, piquaient leur chevelure d'épingles et enterraient leurs morts dans des troncs d'arbres. On savait que le Valais «sentait le romain». Voici qu'on nous apprend qu'il respire l'âge du bronze à coups de pelles mécaniques et de petites cuillers.

Conquis par le Valais

On ne compte plus les artistes que le Valais a conquis, de Chavaz à Olsommer, de Fred Fay à Jean Daetwyler, de Bille à Gherri-Moro. Georges Manzini est de ceux-là. Fribourgeois de Lausanne, il a opté résolument pour ce pays où le rêve, la force, la lumière, le silence s'allient, selon lui, afin d'éperonner la création. Etabli sur le Haut-Plateau, l'artiste vient d'exposer l'éventail de son œuvre marquée par l'extase, la joie de vivre, la fertilité, autant de retombées de l'amour. Ses sculptures surtout ont retenu l'attention des critiques lors de sa récente rétrospective.

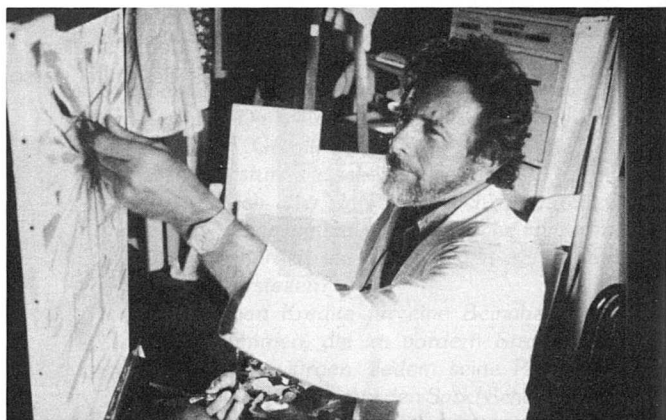
Carol Rich est Fribourgeoise elle aussi, conquise à son tour tout entière par ce Valais où elle vit aujourd'hui. Révélée par la «Flûte enchantée» de Mozart à l'heure du conservatoire, elle fit si bien sa carrière qu'on la retrouve pour la deuxième fois à la finale suisse de l'Eurovision. Epaulée par des amis tels qu'Alain Morisod, Jean-Jacques Egly et Jean-Michel Bochaty, la voici qui fonce dans le safari du show business. Nous la voyons ici dans un hélicoptère d'Air-Glaciers tournant son premier clip dans le décor de Loèche-les-Bains à l'heure où son dernier succès «Moitié moitié» entame son tour du monde.

Planta 2000

Sur les vestiges de la préhistoire, surgit la capitale de l'an 2000. Le quartier de la Planta devenu un vaste chantier, prend forme peu à peu. On nous annonce l'inauguration de la place pour l'an prochain. Les passages sous-route sont pratiquement terminés. La première pierre a été posée en vue de l'érection de l'immeuble-clé de tout ce secteur, le bâtiment qui abritera



demain la SBS et les grands magasins Globus dont nous voyons ici la maquette. Quarante millions de francs seront dépensés pour la construction de ce seul immeuble. Le rêve de tous ces bâtisseurs: redonner à la Planta sa vocation primitive de lieu de rencontre. Sion, à nouveau, aura bientôt son agora. Il est grand temps.



Viva Monika

La voici enfin la fameuse Monika, la bonne amie de Pirmin Zurbriggen qui met fin aux rêves de tant d'admiratrices de notre champion de ski. Elle a défilé à ses côtés lors de la fête qui marqua récemment la réception délirante de l'illustre descendeur dans son village de Saas-Almagell et ne l'a plus quitté d'une semelle. Monika Julen, 20



ans, future professeur de ski, n'est autre que la proche cousine du champion olympique Max Julen, de Zermatt. Tout s'explique.

Pendant ce temps, du côté d'Evionnaz les mérites sportifs valaisans étaient attribués cette année à Jean-Claude Donzé, entraîneur, Joël Gaspoz, le skieur qui enlève le challenge Valpresse et Alvaro Lopez, capitaine du FC Sion.



Les adieux de Véronèse

Les 500 000 conducteurs de voitures, cars ou camions qui chaque année traversent le tunnel du Grand-Saint-Bernard connaissent-ils Luciano Véronèse? On en doute. Pourtant l'homme du tunnel depuis plus de vingt ans c'est lui.

M. Véronèse quitte son poste de directeur à l'heure où l'on fête les vingt-cinq ans du percement de ce boyau rocheux qui recevra cet été son onze millionième véhicule depuis son ouverture. Le tunnel du Grand-Saint-Bernard, percé au printemps 1962, a été ouvert au trafic en mars 1964. Il a 5,9 km de long. Cette liaison est devenue la route des vacances par excellence

entre Martigny et Aoste. Le premier coup de mine avait été donné en juin 1959 en présence de Maurice Troillet, l'un des créateurs de la fabuleuse percée. Il y a vingt-cinq ans lors du dernier coup de mine, une vision inoubliable s'offrit aux témoins de l'événement. L'ultime paroi de rocher séparant le Valais de l'Italie vola en éclats. On vit alors, dans le parfum grisant de la poudre, les deux équipes de mineurs qui s'étaient attaqué à la montagne trois ans plus tôt se tendre la main par-dessus les éboulis et tomber dans les bras les uns des autres en mariant le fendant au chianti.

Photos: Cormier, Valpresse, Hofer, Eggs, Thurre et Cottagnoud

Guy Genoud

Un homme politique de grande qualité nous a quittés. Guy Genoud, conseiller d'Etat pendant seize ans, conseiller aux Etats depuis 1975, est mort après une longue maladie. Entremontant demeuré fidèle à sa vallée il se signala par une activité débordante à la tête des Départements de l'économie et de l'intérieur, renouvelant et complétant l'appareil législatif qui sert de base à l'action de l'Etat sur l'économie et au fonctionnement des collectivités publiques, intervenant de tout son poids pour la solution des crises que connurent toutes les branches de



l'activité au cours des deux dernières décennies. Il le fit toujours dans l'optique de l'avenir, du Valais de demain.

Guy Genoud alliait en lui puissance, finesse, habileté, mais aussi délicatesse et générosité. Catholique fervent, il n'approuvait pas certaines orientations de l'Eglise actuelle mais il respecta toujours son autorité. Homme de droiture attaché aux valeurs traditionnelles, il sut être moderne dans l'action.

Le Valais conservera de lui le souvenir d'un grand homme d'Etat.

Photo: Oswald Ruppen

Bettina

Vu de Genève

Le refus de CH 91 par cinq cantons de Suisse centrale porte avec lui deux grandes leçons. La première concerne le pouvoir et les liens entre centres urbains et régions périphériques. Il ne fait aucun doute à nos yeux que, pour une large part, la Suisse centrale a refusé un projet qui lui a été imposé de l'extérieur et qui satisfaisait plus des Zurichois et des Bâlois que les riverains du lac des Quatre-Cantons. Sans nier l'importance des arguments écologiques ou financiers, on peut interpréter le non à CH 91 comme une affirmation du pouvoir régional face au pouvoir des grandes villes. La seconde leçon est plus fondamentale et relève d'un véritable fait de civilisation. L'histoire des cinq expositions nationales précédentes montre qu'un tel événement était hautement recherché et désiré par la ville ou la région concernée. Toutes les forces économiques, politiques et intellectuelles se mobilisaient pour assurer la réussite de la grande manifestation. Celle-ci devait manifester avec éclat l'identité nationale et locale et assurer un futur développement à la cité qui l'avait engendré. Et l'on se disait que les énormes déficits financiers consentis allaient à terme servir au centuple dans le progrès et la croissance future. Eh bien! ce sont précisément ces valeurs de développement, progrès et croissance qui sont aujourd'hui contestés par ceux qui en seraient apparemment les premiers bénéficiaires. Les gens de Suisse centrale nous ont fait savoir que la tendance générale s'est inversée, que le gigantisme a pris fin, que le constructivisme est périmé, que le souci de l'environnement passe avant les exigences de la publicité. Ailleurs, certains se démènent becs et ongles pour bénéficier de la grande fête olympique, mais la Suisse, que l'on appelle faussement primitive, manifeste sa rupture avec la société productiviste. Après ce vote historique, il faudra désormais compter avec un élargissement du refus: pas plus la promesse d'innombrables visiteurs que les thèmes patriotiques ne réussissent aujourd'hui à mobiliser sérieusement... et c'est la Suisse des origines qui nous le dit! Reste un aspect capital! Le refus des cantons de Suisse centrale, loin d'être un drame pour CH 91, nous paraît être la chance de réaliser enfin ce que le projet a de novateur: donner, de façon décentralisée, le pouvoir à la base.

Bernard Crettaz

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Et d'abord, une rectification. Depuis l'envoi de ma dernière lettre, la statue de la Catherine n'est plus couchée dans un coin de la Planta, à Sion, mais debout devant l'atelier d'un marbrier, pour y recevoir une toilette.

Et elle ne se présente pas si mal malgré les critiques. Il est vrai qu'une sculpture représentant une femme qui ressemble à une femme ça fait aujourd'hui vieux jeu. Adieu Rodin! Souhaitons à celle-ci de recevoir en 1990 les hommages dus à ses septante-cinq ans et à sa nouvelle jeunesse.

Il n'y a pas que les œuvres d'art qui évoluent. La politique aussi. La couleur verte apparue à Zurich et Genève va s'étaler jusqu'en Valais, on peut en être sûr. Cela se sent en diverses circonstances où des incursions dans la nature soulèvent des protestations.

Faux, m'a dit mon ami Henri, dans notre Valais, en politique, on est ce qu'on naït.

A cet automne. Mais les partis se verdiront à coup sûr ou mourront avec les forêts.

Dans cette optique, tu as su qu'on allait renoncer au canal du Rhône au Rhin. Fini, ces péniches attendues au Bouveret. C'était contraire à l'écologie! J'y ai cru il y a quarante ans et même milité dans le mouvement: l'enthousiasme d'après-guerre et des fleuves sans frontières. Mais quand j'ai vu que l'association qui promouvait cela avait passé son demi-centenaire, ma foi était tombée. Au siècle des autoroutes et de rail 2000, pense donc!

On dépense des milliards pour gagner des quarts d'heure. On n'en est plus à se prélasser sur des bateaux paisibles en composant des poésies.

Et parlant de ces milliards, sache qu'on a dépassé ce chiffre au budget de l'Etat du Valais et qu'on l'a quadruplé au bilan de notre banque cantonale. Notre bonheur s'est accru d'autant. Mais plaider la pauvreté avec des francs exprimés en dix chiffres qui ne sont tout de même pas des lires, ça devient plus difficile qu'avant. A Sion on en est conscient.

A ce propos, on parle beaucoup d'argent sale par opposition à l'argent propre. Comment le déceler vu qu'il n'a pas d'odeur? Quoi qu'il en soit, dans ton canton chrétien, il n'y en a que «gagné à la sueur de ton front»... ou de celui des autres: car il y a une règle: ne jamais faire soi-même ce qu'on peut faire faire en mieux et en coûtant moins cher, m'a dit une fois un grand directeur de ton canton d'origine.

Ce n'est pas ici, quoi qu'il en soit, qu'on eût récolté septante cinq millions de francs en y tenant des enchères comme celles récemment tenues à Genève, même si nos dames eussent convoité les bijoux de la plus grande amoureuse de l'histoire. Leurs ambitions sont plus modestes.

Mais trêve de potins matérialistes.

C'est aujourd'hui jour de Pâques et de l'agneau pascal. Il est, en outre, annoncé abondamment par nos bons restaurants. A ne pas confondre avec les cabris offerts à la même époque, tués parce qu'on ne veut pas encombrer les troupeaux de bœufs inutiles.

Cette remarque est sans relation avec ces nouveaux procédés génétiques grâce auxquels le nombre des géniteurs humains pourrait être réduit en visant une meilleure sélection de la race.

Fournissons-leur, à part cela, de l'intelligence artificielle telle que concoctée ailleurs, et le monde sera parfait. Deo gratias! Bien à toi.

Edouard Morand

LIVRES • LIVRES

Chronique de Gaby Zryd

POÈMES

Olivier Tamarcaz se lance dans l'aventure de la publication, et présente ses premiers poèmes au lecteur. «Echos d'un silence» est disponible aux Editions Art et Foi, chez l'auteur*

Trente et un titres répartis en trois cahiers s'articulent autour de thèmes définissables. Le premier groupe rassemble les impressions ressenties dans la nature, le second évoque les élans affectifs, le troisième ceux de la foi. Souvent, ces distinctions s'interpénètrent, comme dans le poème cité ci-dessous, inspiré par la montagne. Des jolieses, des sentiments honorables, les inévitables réminiscences littéraires, la sécurité des choix philosophiques: Olivier Tamarcaz doit encore trouver, non pas sa voie, mais sa voix de poète.

La montagne

De leur permanence émane
Un parfum d'éternité

S'il n'y a pas de plages

Il y a des rivages

Dans la montagne

S'il n'y a pas de mers

Il y a des rivières

A faire éclater

Le ciel

En sourires

S'il y a du vent qui passe

C'est dans le silence

Qu'il passe

Et si parfois

Le soleil est voilé

Mon cœur est étoilé

*«Echos d'un silence». Editions Art et Foi, rue des Amandiers 16, 1950 Sion

Jacques Tornay

LES SOIFS TENACES*

Dans ces poèmes préfacés par Ion Caraion, la méditation sur le mystère de l'homme est sensible. Jacques Tornay, avec ferveur et ténacité, exprime depuis plusieurs années par la poésie, la solitude, l'inconnu, l'amour. Il aborde ces domaines insondables avec l'obstination du penseur:

«Ton drame est celui-ci:

«Aveuglé d'une lumière qui ne te

[ressemble pas...»

Le drame cependant ne débouche pas sur le désespoir, mais sur des constats toniques. Poète lucide, conscient à la fois de la fugacité de la vie humaine, et de toute son importance, il concentre sa méditation en sept lignes:

Ce que tu seras

tu l'étais il y a longtemps

au sein d'une terre

à peine changée

mais ce que tu es aujourd'hui

rien ni personne

jamais ne le remplacera.

L'angoisse elle-même reste féconde:

Pourquoi la maudire

cette angoisse

qui te semble intrusive

et sur ta faillite

mise tous ses pions?

Absorbe-la entière

comme la roseraie l'immondie

Tôt ou tard

il faudra bien qu'elle se marie

aux danses virevoltantes

qui font naître plus loin.

*Editions Jean-Marie Bouchain, Lutry/Suisse.

Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1				R	O		I	S			
2	O	L	E	A	G	I	N	E	U	S	E
3	S	A	R	D	I	N	E	L	L	E	S
4	A	R	R	I	V	A	S				
5				N	E		P	O			
6				E			B	E	T	I	S
7							A	R	I		
8							E	T			
9							S	E			
10									S	O	I
11						A				T	S

5

Horizontalement

1. Indispensable petit miroir. 2. Huileuse. 3. Trop petites pour la mise en boîte! 4. Parvins. - Fait appel aux facultés esthétiques. 5. Aliboron. - Histoire à suspense (arg.). 6. Blessé. - Niaiserie. 7. Source d'information (abréviation). - Ancien pays d'Asie-Mineure sur la mer Egée. 8. Quart de ronde. - Unit. - Deux premières d'un établissement bancaire. 9. Base américaine dans l'île Montague. - Trompés dans le mauvais sens. 10. Messager des dieux. - Fin du jour. 11. Agave du Mexique et port de mer. - Demi-mouche africaine.

Verticalement

1. Domine Nendaz de ses 3336 m (2 mots). 2. Echassier des marécages (de bas en haut). - Ornement liturgique. 3. Peinent sur le terrain. 4. Peu encline à offrir. - Jeu de cartes. 5. Tête de missile. - Déesse des moissons. 6. On pince ses quatre cordes en Inde. - Sigle scout. - Adj. possessif. 7. Inattendus. 8. Qui y met son grain, souvent importune! - Soignées par l'oto-rhino. 9. Martyrisée en Espagne v. 304. - On peut éventuellement le boire. 10. Tu le feras sans abuser. - Arbrisseau d'ornement. 11. Limiter.

Lucien Porchet

Solution du N° 4 (avril)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	B	A	N	L	I	E	U	S	A	R	D
2	O	L	E	I	C	U	L	T	E	U	R
3	U	T		P	A	R	T	E	R	R	E
4	R	E	T	I	R	E	R	A		A	G
5	G	R	A	D	E		A	T	E	L	E
6	M	A	S	E		E	S	O	P	E	
7	E	I	S		A	T	O	M	I	S	E
8	S	T	E	A	R	I	N	E	S		C
9	T		T	S	A	R	S		O	I	L
10	R	A	T	A	G	E		A	D	D	A
11	E		E	B	O	R	G	N	E	N	T

ERRATUM

Dans notre numéro de mars, en page 32, photo N° 2, nous avons attribué par erreur la création du premier «centre sportif» de la station à M^{me} Besson-Gard. C'est en réalité sa mère, M^{me} Théophile Gard, qui a eu l'heureuse initiative de cette opération, atout important dans le développement sportif de Verbier.

**Qui nous connaît,
nous fait confiance**

Depuis 1857, à l'avant-garde
de toutes assurances de personnes

Rentenanstalt 

Agence générale pour le canton du Valais

M. Pierre IMBODEN

Place du Midi 40 - 1950 SION

Téléphone 027/23 23 33

Pour les assurances de choses, accidents,
responsabilité civile et véhicules à moteur,
nous collaborons avec la


Mobilière Suisse
Société d'assurances



ISOLTOUT SA

**HABILLEZ CHAUDEMENT
VOS FAÇADES**

Système d'isolation par l'extérieur
pour rénovations ou bâtiments neufs

Etude et devis sans engagement

Isolation et étanchéité
1964 Conthey
Tél. 027/36 44 42



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités

Arbitrage

Révision

Expertise

Evaluation d'entreprises

Conseils fiscaux

Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Dans un cadre de verdure reposant

Piscine de Martigny
chauffée

ouverte début mai à fin septembre





Martigny

Photo Michel Darbellay

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, accessible très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/21018, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

AGENCES: FIAT - BMW OM-IVECO
BRUCHEZ & MATTER SA **CENTRE AUTOMOBILE**
 TÉLÉPHONE 026/21038 RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY

RENE GRANGES & CIE
MARTIGNY MAÎTRISE FÉDÉRALE
GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
 Route du Simplon 112 Tél. 026/22655

GARAGE DE LA CROISÉE

AGENCE OFFICIELLE LADA



YVON WITSCHARD
 Chemin des Follatères 1 - Tél. 026/25260

Garage D'OCTODURE

Agence Citroën - Alfa Romeo

Route du Simplon 32b - Tél. 026/22772

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB

I ♥ Sphinx
 OUVERT TOUS LES SOIRS

AMEUBLEMENT DE STYLE



HÔTELS-RESTAURANTS

Auberge du Vieux-Stand

Famille Schneider-Lovey
 Spécialités de saison
 Tél. 026/21841

Café-Restaurant du CHÂTEAU

Jean-Claude Vouilloz-Girard
 Menu du jour Fr. 10.- - Brazzerade
 La Bâtiaz Tél. 026/22726

Restaurant WHITE HORSE

Fondue thaïlandaise,
 spécialités au feu de bois
 Tél. 026/21573

Buffet-Pizzeria

3 CHEMINS-DE-FER
 Restauration complète de midi
 à 22 heures - Fermé dimanche et jours fériés
 Tél. 026/22296

Hôtel et Grill Romain du GRAND-QUAI

Salle noces et banquets
 Famille Lunebourg-Fröhlich
 Tél. 026/22050 - 21677

Restaurant SUR-LE-SCEX

En été, grillades sur la terrasse
 Salle pour banquets
 Famille Ammann-Gallay - Tél. 026/21153

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

BOUTIQUE D'ART

Marie-Claire Thomas-Collaud
 Céramiques, bijoux, gravures anciennes
 Av. de la Gare 41 - Tél. 026/21623

Banyl

OLGA PRODUIT
 Lingerie fine

Rue de la Poste 7 - Tél. 026/23229

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
 Avenue de la Gare 28
 Tél. 026/2186

Cuir-Élégance

Mmes Délez et Gay-Crosier
 Petite maroquinerie
 Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.
 Avenue du Gd-St-Bernard 19 - Tél. 026/23016

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
 Rue du Bourg 16
 Tél. 026/22820

Boutique Le Colibri

Confection enfants
 Avenue de la Gare 36
 Tél. 026/21731

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longines et Seiko
 Place Centrale 4 - Tél. 026/22293

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
 Marque Seiko
 Avenue de la Gare 50
 Tél. 026/21371

Yves Jacot

Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Blancpain
 Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/22035
 Verbier, route de Verbier, tél. 026/75604

PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111
 MARTIGNY, tél. 026/21048



HÔTEL-RESTAURANT DE LA GROTTE



Martha et Reynold Freudiger-Lehmann

A Sierre, la vallée du Rhône n'est point très large, mais elle se hérissé de collines mi-rocheuses, mi-gazonnées, toutes différentes et toutes curieuses. Géronde domine les hautes falaises au nord du Rhône et fait briller ses yeux dans le lac, perles bleues dans l'écrin clair des vignes.

Il y a des fleurs, il y a de la vie, comme il y a du soleil et du beau temps. C'est dans cette contrée privilégiée aux gens gais et bons que M. Otto Lehmann creusa au début du siècle une grotte. Certes, la nature avait déposé là, au bord du lac, un gros rocher. Mais Otto Lehmann, dans la moiteur d'une chaude soirée de juillet chercha un peu de fraîcheur.

Simple petit estaminet, « la grotte » abrita dans ses débuts quelques harasses de vin où, sitôt la nuit venue, on trinquait à la lumière d'une bougie. On refaisait le monde.

Puis un jour Otto Lehmann céda la Grotte à son fils Walter qui améliora, à son tour, le confort et le service. Otto Lehmann fut un pionnier du tourisme sierrois. Il développa la plage de Géronde et fit de la Grotte un haut lieu de vacances. Avec lui, le midi sortait tout droit de sa barque. Le port de Géronde n'avait qu'un capitaine: Walter Lehmann. En 1969, sa fille Martha, diplômée de l'Ecole hôtelière acheta de son père l'Hôtel-Restaurant de La Grotte. La troisième génération reprenait le flambeau.

La Grotte en 1912



Lac de Géronde

3960 Sierre/Valais

R. + M. Freudiger-Lehmann

Tél. 027 / 55 46 46

Comme Farinet dans sa grotte

Au printemps la Grotte est entourée d'un immense bouquet d'arbres touffus et en été d'un déluge de verdure. La Grotte, véritable perle des restaurants sierrois vit naître trois générations. M^{me} Martha, en épousant Reynold Freudiger, assure depuis la pérennité de la Grotte. Comme Farinet, Reynold Freudiger traversa les Alpes. Des brouillards de Niederbipp, il découvrit en Valais un pays incrusté de soleil. Pour la première fois de sa vie, il mit le fendant à la bouche. Il avait 20 ans. Lorsqu'il se rendit à la Grotte pour la première fois.

Aujourd'hui, la Grotte est le rendez-vous des fins becs. La famille Freudiger compte parmi ses hôtes le roi Carl Gustave de Suède et beaucoup d'autres personnalités.

La bonne cuisine n'a pas d'âge

A partir de 1970, M. et M^{me} Freudiger font de l'Hôtel-Restaurant de La Grotte un haut lieu de la gastronomie valaisanne. La nouvelle cuisine légère fait fureur à travers l'Europe. A la Grotte on présente un cocktail culinaire à mi-chemin entre l'ancien et le nouveau, avec une touche personnalisée dont M^{me} Freudiger a le goût et la finesse.

« La cuisine est à l'image d'une toile. L'artiste y associe les goûts et les couleurs selon son inspira-

Salle à manger en 1925



La troisième génération à la Grotte



tion» souligne Reynold Freudiger qui dirige sa brigade de cuisiniers. Pour lui, le Valais est un formidable jardin parfumé d'épices, de senteurs de fruits et de miel, de serpolet et de genièvre. «Un paradis de rêve pour les cuisiniers: le soleil fait sécher la viande et mûrir le raisin. Et pour couronner le tout, ce pays est celui de la soif.»

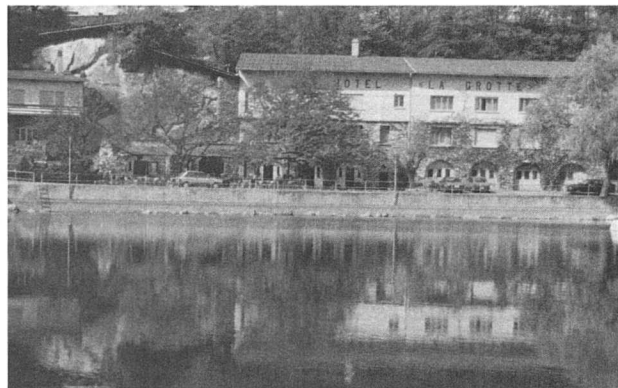
Le Poisson d'Or

Depuis quinze ans, la Grotte offre à la clientèle des mets de poissons. Cet atout culinaire a valu à M. et M^{me} Freudiger le trophée du Poisson d'Or, remis en 1985 parmi les premiers du Valais. Cette distinction vaut à la Grotte d'être citée dans le Guide Bleu, le Guide Plaisir-Gastronomie, le Guide Gault et Millaud, le Guide du Poisson d'Or. Ce résultat est le fruit d'une patiente recherche du bon goût, de l'originalité des recettes et d'une volonté de perfection.

Il y a autant de soleil dans le cœur de la famille Freudiger qu'il y en a dans le ciel. L'accueil, la chaleur des lieux, l'âme de la Grotte, la tradition, le décor, la joie de vivre: tout transparaît de cet établissement qui donne l'eau à la bouche, sur le pas de porte déjà!

Curieux pays qui attire les dégustateurs dans des châteaux et les gastronomes dans la Grotte.

Au bord du lac de Géronde, aspect actuel de l'établissement



La jeune brigade entourant le patron



La salle à manger



**La Confrérie du
Poisson d'Or**



Une terrasse accueillante



VAL D'ANNIVIERS VS 1570 M. **GRIMENTZ** SUISSE☆☆☆

Lauréat de l'entente florale internationale



*Village
valaisan
pittoresque
et
fleuri*

Piscine - Tennis
Minigolf
Nombreux buts
de promenades
Haute montagne
Hôtels - Pensions
Chalets
Appartements

En hiver: ski à 3000 m - pistes de fond - patinoire

OFFICE DU TOURISME - 3961 GRIMENTZ
Téléphone 027/65 14 93

PROMENADES - EXCURSIONS - FLORE
TENNIS - PISCINE - PÉTANQUE

1914 MAYENS-DE-RIDDES
VALAIS - SUISSE

ALTITUDE 1500 mètres

OFFICE DU TOURISME LA TZOUMAZ
TÉL. 027/86 18 51

TENNIS - PISCINE - PÉTANQUE
PROMENADES - EXCURSIONS - FLORE

**VILLAZ
LA SAGE
LA FORCLAZ
FERPÈCLE**

Val d'Hérens
1700 m
à 22 km de Sion

La petite station des belles vacances
Authentiques villages valaisans
Cachet - Soleil - Repos
Nombreux chalets, appartements, hôtels,
logements pour groupes

Location,
renseignements: **Office du tourisme, 1961 La Sage**
Tél. 027/83 12 80



VOTRE
CONSEILLER
EN
IMMOBILIER



ROBERT METRAUX
3961 VISSOIE 027/65 14 04

VAL D'ANNIVIERS
VALAIS - SUISSE

SAINT-LUC

1650 m



OFFICE DU TOURISME DE
3961 SAINT-LUC 027/65 14 12



**SPORT
REPOS
SOLEIL**

*Dans un cadre splendide, par ses nombreux
sentiers balisés et faciles, sa faune et sa
flore, un vrai retour à la nature!*

Hôtels et restaurants typiques.

Pêche, tennis, camping, pétanque.

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Saas-Fee

Agence Tobias Zurbriggen
Tél. 028 / 57 28 78 - Télex 38 748

Vente et location
d'appartements et de chalets

AGENCE IMMOBILIÈRE
C. de TORRENTÉ

Gérance - Vente - Location - Assurances
CH-1936 VERBIER
Tél. 026 / 7 44 04

GUINNARD
IMMOBILIER

TEL 753 53
VERBIER

Une grande agence au service
du tourisme depuis 1965

Tél. 026 / 7 53 53 - Télex 473 28
CH-1936 VERBIER



St-Luc-Location

Jean-Claude Zufferey
Location-Vente-Gérance
Représentation UBS

CH-3961 SAINT-LUC

Tél. 027 / 65 25 25

EUSEIGNE, VAL D'HÉRENS/VS
A vendre

MAGNIFIQUES CHALETs

de 3-4 chambres, salon-salle à manger,
cuisine, 2 salles d'eau, chauffage électrique
et fourneau pierre ollaire.

Renseignements: **Robert SEPPEY**
Tél. 027 / 8112 42 - 1961 EUSEIGNE



ANZÈRE
(1500 m)
La station qui
sait plaire !

De beaux appartements et
chalets à vendre ou à louer
Tél. 027 / 38 13 14

L'offre du mois

SAINT-LUC - OFFRES TRÈS AVANTAGEUSES!
Nava-Edelweiss 45
Studio - 28 m² - meublé rustique - exceptionnel Fr. 48 000.-

Barmaz «B» 13
Appartement - 2 pièces - meublé Fr. 128 000.-

Barmaz «A» Steffen
Appartement dans les combles - 4 pièces Fr. 230 000.-
duplex avec cheminée - cave - meublé

Tous renseignements: 027 / 65 25 25



Hiver - Eté

Au cœur
du Valais central
à 1500 - 2500 m.

Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

novagence
anzère sa

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex: 38 122



MICHEL-ALAIN KNECHT
COURTIER PATENTÉ
BOÎTE POSTALE 94

PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS

CH-3962 MONTANA-CRANS

(027) 41 41 41

À VENDRE
NEUFS

LOÈCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
immeubles-résidence de grande qualité.
Situation ensoleillée et au calme mais à
proximité immédiate des installations de ski,
des bains et du centre.

Renseignements et documentation:

Agence immobilière DALA

Badnerhof
3954 LOÈCHE-LES-BAINS
Tél. 027 / 6113 43

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS



BRIG-VISP-ZERMATT- und GÖRNERGRAT-BAHN
ermöglichen das ganze Jahr hindurch eine genussreiche Fahrt
ins Herz der höchsten Schweizer Alpen.
Das Reisebüro **Zermatt Tours** besorgt alle Reisebüroge-
schäfte und Geldwechsel.
Automobildienst BVZ: In- und Auslandsreisen.
Auskunft und Prospekte:
Publizitätsdienst BVZ/GGB, Postfach 254, 3900 Brig

Riederalp

au pied du glacier d'Aletsch

**Idéal pour des vacances
de printemps, d'été et d'automne**

Un choix unique de promenades, de traversées de glaciers et
parcours de hautes routes, avec guide. Plus de 150 km de
chemins pédestres, parcours Vita, **courts de tennis** et
minigolf, semaines de cours et de randonnées, excursions,
fête alpestre et concerts.

Nouveau: **terrain de golf (9 trous)**, **musée d'alpage**.

Saunas et solarium, restaurants avec spécialités.

Soirées dansantes et projections de diapos.

10 hôtels, 600 chalets et appartements de vacances.

Semaines de randonnées dès Fr. 440.-

6 jours, demi-pension, guide inclus.

Hôtels et appartements de vacances

Désirez-vous une chambre d'hôtel ou
un appartement de vacances?

Nous transmettons vos désirs à nos hôtels et à tous
les propriétaires d'appartements, afin qu'ils puissent
vous soumettre des offres détaillées.

Office du tourisme - 3981 Riederalp

Tél. 028/27 13 65



**WALLIS
ALBINEN** bei Leukerbad
1274-1400 m ü. M.

Südlage mit Panoramablick aufs
Rhonetal und die Hochalpen. Erst-
klassige Skimöglichkeiten. Ca. 50
km maschinell präparierte Piste
auf 2900 m ü. M. Nur 8 Minuten
vom Thermalkurort Leukerbad.
Sommer- und Wintersport.

Zu verkaufen

CHALET

in blockbau, inklusive Grundstück (250-500 m²), bestehend
aus 1 Wohnraum, ca. 25 m², 3 Schlafzimmer, Wohnküche und
Garage. Preis ab Fr. 290 000.-. Hypothek möglich bis 65%.

ALBINEN (VS)
près de Loèche-les-Bains

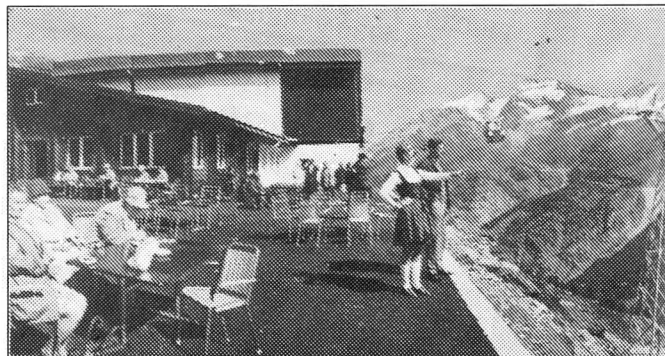
A vendre

CHALET

comprenant cuisine agencée, grand living, WC/douche,
3 chambres à coucher, WC/bains. Construction de premier
ordre, maçonnerie/madrier. Belle pelouse au sud, garage
indépendant, cave, abri, vue dégagée. Sport d'hiver et d'été.
Service de bus régulier avec Loèche-les-Bains. Prix de vente
Fr. 290 000.-. Hypothèque possible jusqu'à 65%.

Gregor SCHNYDER, Treuhand AG Dala

Haus Badnerhof, 3954 Leukerbad, ☎ 027/6113 43



LUFTSEILBAHN SAAS-FEE - HANNIG

1800 - 2350 m über Meer

**Der Sonnenbalkon des Saastales mit dem 360gradigen
Alpenpanorama. Zu jeder Jahreszeit ein Erlebnis!**

Im Winter:

- Sonne, Schnee, Skilifte, Spazierwege
- Tageskarten und Abonnemente zu Schlagerpreisen und
Wahltagen
- Skiwege: Stafelwald - Hannig Talstation.

Neu: Skiweg Hohnegg - Stafelwald

Im Sommer:

- Treffpunkt der Naturfreunde, Wanderer und Bergsteiger
- Ausgangspunkt zur Mischabelhütte und klassische Hoch-
touren im Mischabelmassiv

Attraktionen:

- Jeden Dienstagabend **Nachtskifahren** beim Skilift Halde
von 19.30-21 Uhr
- Von Mitte Juli bis Mitte August jeden Donnerstag **Sonnen-
aufgangsfahrten** mit anschliessendem Saaserfrühstück

Auskunft und Prospekte:

Dir. Luftseilbahn Saas-Fee - Hannig AG
Saas-Fee - Tel 028/57 26 15

Le Valais fantastique.

Dans ce canton
fou de liberté, un
homme joua un
rôle capital: le
Gros Bellet. Ce
paysan de Val
d'Illiez, 2 m. de
haut, nargua
tous les tyrans.
Le Bas-Valais lui
doit son indé-
pendance.

Parmi les pièces
du trésor de
St-Maurice se
trouve une
aiguière d'or et
d'émaux,
cadeau per-
sonnel de
Charlemagne à
la Royale
Abbaye dit-on.
Lui-même l'aurait
reçu du Calife
de Bagdad.

Faux-monnaieur
mais bandit au
grand cœur,
Farinet hante
toujours le Valais
fantastique. La
police le traqua
durant dix ans. Il
mourut à 35 ans
au printemps
1880. Abattu par
un gendarme?
Mystère!

Dragon, Venise
ou Clairon, ce
sont les célèbres
lutteuses de la
race d'Hérens.
Cent mille per-
sonnes courent
chaque année
les voir. Lors de
la finale, on fête
«la reine des
reines» ...
autant qu'un
conseiller d'Etat.

Guillaume Tell
était Valaisan!
Certains historiens
le pensent. Vers
1250, les familles
Furst et Tell
quittent Rarogne
et passent les
alpes pour
s'établir dans le
Schächental/Uri
jusqu'alors
désert.

En 1880 fut créée
à Gondo «la
première mine
d'or d'Europe».
500 mineurs
extraient le
fabuleux métal.
C'est la fièvre
puis la faillite. 40
grammes d'or
par tonne c'était
trop peu.

En 1897, l'Italien
Marconi fait une
découverte qui
bouleverse la vie
des hommes: la
radio. L'illustre
physicien fit à
Salvan ses pre-
miers essais. On
l'avait pris pour
un touriste.

Empanaché de
légende, Barry, le
chien du Grand-
St-Bernard, pas-
sionne les amis
du Valais. 40
personnes sau-
vées par lui. Il tira
jusqu'à l'hospice
un enfant frappé
par l'avalanche.

Charles-Frédéric
Brun est entré de
plein pied dans
le Valais fantas-
tique sous le
nom du «Désér-
teurs». Marginal,
franc-tireur? Il
emportera son
mystère dans sa
tombe en 1871.
Un artiste sur-
prenant.

Après Whympet
et tant d'autres,
Jean-Marc Boivin
réalise au Cervin
un étrange
exploit: escalade
de la face nord
en solitaire,
descente à ski et
saut en aile delta
en partant du
sommet.



Saviez-vous le Valais aussi riche en faits extraordinaires?
Nous l'avons découvert avec surprise en rassemblant
pour votre plaisir ces anecdotes où l'exploit se mêle au
fantastique.
Rien d'étonnant à cela car notre métier nous concentre
sur un autre monde captivant: le brassage de la bière.

Notre Valaisanne Spéciale par exemple, mariage
harmonieux des meilleurs malts et houblons à l'eau
de source cristalline de «La Fille» près d'Arbaz.
Quoi de plus nature? Ainsi naît une Bière Valaisanne,
franche et savoureuse, qui vous enchantera et vous
étonnera, elle aussi.

Valaisanne Spéciale. Si spéciale.

HOTEL Walser

CH-3988 ULRICHEN

40 lits avec confort

Au pied du col de Nufenen

Tél. 028/73 2122

ULRICHEN VALLÉE DE CONCHES

*Idéal pour vacances
de printemps, d'été
et d'automne*

Camp de vacances



Pour groupes, écoles
Tél. 028/23 76 14

HOTEL BERGDOHLE

RIEDERALP



Schöne, sonnige Zimmer
mit Dusche und WC
Direkt beim Skilift

Fam. Viktor Albrecht
Tel. 028/27 13 37
oder 27 17 17

Hôtels Fafleralp et Langgletscher Fafleralp

Altitude 1800 m

Celui qui dit LÖTSCHENTAL
Pense à FAFLERALP
Celui qui pense FAFLERALP
Pense à HÔTELS

Dir. Famille Paul Eggel, tél. 028/49 14 51

Isérables

Balcon sur le Rhône, visitez le musée folklorique, typiquement local, et faites un arrêt à

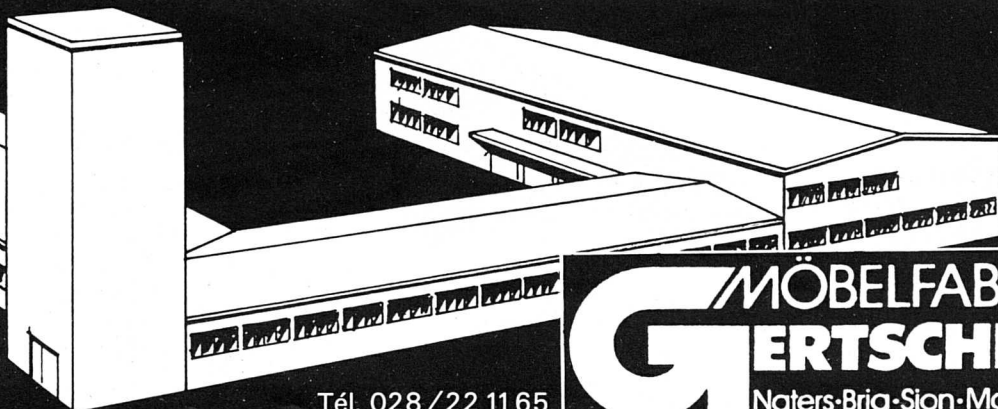
L'AUBERGE DU MONT-GELÉ

Spécialités du pays, excellente cuisine,
grande terrasse, chambres confortables

Famille Gillioz
Tél. 027/86 26 88



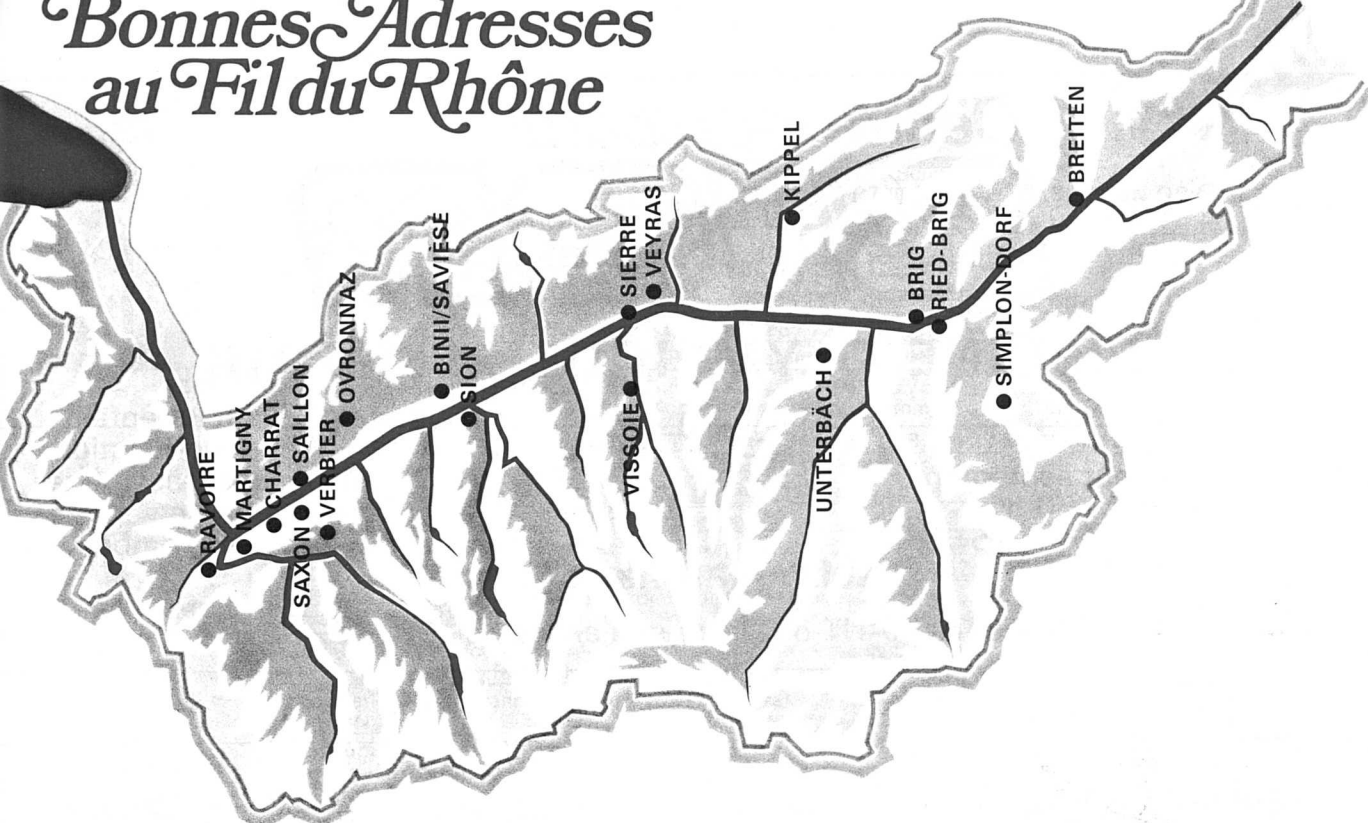
Fabrique
de meubles
et
d'agencement



Tél. 028/22 11 65

**MÖBELFABRIK
ERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Martigny

Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAXON	Casino de Saxon
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
OVRONNAZ	Café-Restaurant La Promenade
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa Café du Goubing
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
VISSOIE	Manoir de la Poste
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
UNTERBÄCH	Hotel-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Motel-Hotel-Restaurant Zur Mühle

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la Ville 10 mai - 8 juin Exposition de peinture et de sculpture Olivier Saudan artiste originaire de Martigny (fermé le lundi)
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



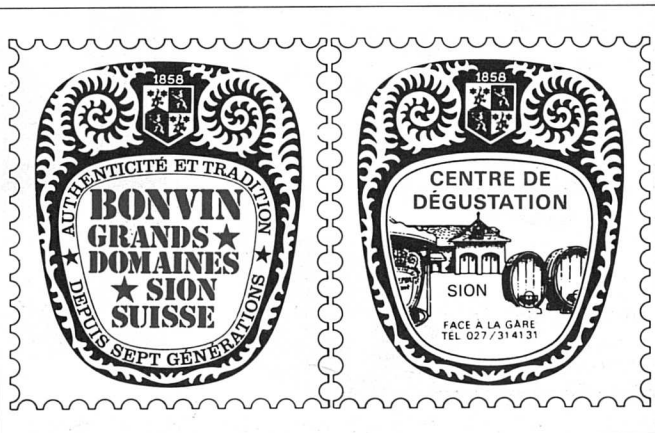
Hôtel-Restaurant

MOLLENS

PANORAMA

Tony et Michèle Schlittler-Philippoz
Tél. 027 / 41 28 92-93

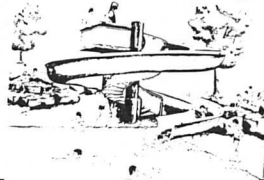
Autobus SMC: Sierre-Venthône-Panorama-Mollens-Montana-Crans





PISCINE OLYMPIQUE PLEIN AIR

Eau 24° C
Ouverture:
fin mai - début septembre
8 h à 19 h 30/20 h
Direction: 027 / 22 45 68



Animation, jeux pour enfants
Cours de natation,
plongeurs, sauvetage
Grande zone de verdure
et d'ombrage

toboggan nautique

CAFÉ-RESTAURANT ouvert toute l'année, tél. 027 / 22 92 38

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »

HP Photos publicitaires industrielles architectures reproductions travaux de laboratoire reportages
photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

tapis biaggi
Une gamme complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison gratuite

Route du Simplon
SIERRE
Tél. 027 / 55 03 55

Flautrec

Fondation Pierre Gianadda
Martigny Suisse
16 mai - 1^{er} nov. 1987, tous les jours de 10 h. à 19 h.

Une vieille Cuisine?
L'idée: le vieux devient du neuf
en une journée

Quelle économie!

**Télé-
phonez donc**

027 / 55 42 15
Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinièse 6
3960 Sierre

PORTAS®



BRIG



VISP



SIERRE



SION



MARTIGNY



SAINT-MAURICE



MONTHEY

Rest.-Taverne, Gartenter., Sole-Hallenbad, offenes geheiztes, Schwimmbad
Kinderbad, neuer Tennisplatz. Fam. A. + H. Blatter, 028/27 10 22

BREITEN OB MÖREL 7

Nufenen - le col d'excursion. Restaurant/kiosque

ULRICHEN 35

Hotel Walser, die neue Gaststätte an der Nufenenstrasse, 028/73 21 22

ULRICHEN 35

Hotel-Restaurant Grina, Fam. Simon Arnold, 028/29 13 04

Neues Hotel, Simplon-Südseite, Spezialitäten günstige Preise

SIMPLON-DORF 30

Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028/73 11 44

OBERWALD 40

Hotel-Rest. Bergsonne, mod. Zimmer. Fam. Pfammater, 028/46 12 73

EGGERBERG 4

Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75

Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer

SUSTEN-LEUK 29

Pension-Rest. Lötschberg, F. Wohnungen, Fam. A. Heynen, 028/46 22 38

AUSSERBERG 7

Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75

Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer

SUSTEN-LEUK 20

Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, prima Küche, 028/52 13 38

STALDEN 8

Hotel Sonnenberg, heim. Zimmer mit Balkon priv. Dusche oder Bad/WC,

gepflegte Küche, mässige Preise. Fam. Zimmermann, 028/46 24 62

ZENEKGGEN 10

Hotel Alpenblick, Familienbetrieb, komfortable Zimmer, gute Küche,

Walliser Spezialitäten, eigener Wein, Fam. Kenzelmann, 028/46 21 32

ZENEKGGEN 10

Café-Rest. de la Noble-Contrée. M. et M^{me} Galizia-Germann. Salle pour banquets,
petite salle, parking, fermeture: dimanche soir et lundi, 027/55 67 74

VEYRAS 2

Pizzeria Romana, Grande-Avenue 9, 027/55 57 05. A proximité du lac
de Géronde. Spécialités italiennes, grillades. Bar Lord Jackson ouvert dès 17 h

CHIPPIS 2

Restaurant Le Robinson, camping, tennis, piscine, zoo, équitation,
promenade équestre, randonnée de plusieurs jours. C. Vuistiner

GRANGES 10

Café-Restaurant de la Poste, repas de famille, salle pour sociétés
charbonnade et spécialités, 027/65 15 08

SAINT-LUC 22

Hôtel-Restaurant Favre, fam. G. Favre-Zufferey, 027/65 11 28.

Le patron au fourneau, restauration à la carte, demi-pension dès Fr. 43.-

SAINT-LUC 22

Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75

Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer

SUSTEN-LEUK 9

Hôtel de la Poste, restauration soignée, promenades
et excursions variées, camping, terrasse, 027/83 11 64

AROLLA 42

Restaurant-Rôtisserie les Masses, fam. Froidevaux-Meichtry, 027/81 25 55.
Grande salle pour noces, banquets et repas de sociétés, chasse en saison.

Chambres. Bûts de promenades. Vue splendide sur tout le val d'Hérens

MASSSES/HÉRÉMENCE 18

Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille,
ouvert toute l'année, terrasse 200 places, 027/86 27 77

MAYENS-DE-RIDDES 17

Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers
restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, 027/86 34 67

ISÉRABLES 10

Hôtel-Restaurant-Dortoirs Col de la Forclaz, nombreux itinéraires pédestres.
Point de départ tour du Mont-Blanc, glacier du Trient, 026/2 26 88

COL DE LA FORCLAZ 15

Restaurant Col-des-Planches, ouvert toute l'année. Fam. Gabbud.
Spécialités, raclettes au feu de bois, menus sur demande. 026/8 85 50

COL DES PLANCHES 13

Chalet-Restaurant Col-de-Fenêtre, sa pelouse, 026/4 11 88

FERRET 32,5

Hôtel-Restaurant de Mauvoisin, face au barrage, 026/7 91 30

«Safari-Montagne», semaines de découverte de la faune et la flore alpines

MAUVOISIN 30

Hôtel Bellevue, confortable et tranquille, vue, terrasse, parc

Restaurant Taverne Pilon, spécialités faites par le patron, 026/4 15 55

CHAMPEX-LAC 22

Hôtel de Ravoire, Kléber Giroud, 026/2 23 02

RAVOIRE 10

Hôtel Beau-Séjour, café-restaurant, fam. Gay-des-Combes,
sur la route du barrage d'Emosson, 026/4 71 01

FINHAUT 30

Hôtel-Café-Restaurant Verluissant, fam. H. Michellod, 026/7 50 61

Carte variée selon saison. Grande terrasse fleurie. Départ de Savoleyres

VERBIER 27

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, départ du tour pédestre
des Dents-du-Midi. Le plateau vous réserve de très jolies promenades.
10 km de Monthey - Saint-Maurice - Bex

VÉROSSAZ 10

Hôtel-Restaurant de la Télécabine, Fam. G. Trombert, 025/79 14 21
Centre idéal de randonnées à travers les Portes-du-Soleil

LES CROSETS 19

Hôtel-Restaurant Chez Gaby, Fam. G. Gex-Fabry, 025/77 22 22.

40 lits, spécialités du pays, charbonnade, promenades pédestres,
ainsi qu'à cheval dans les Portes-du-Soleil

CHAMPOUSSIN 19

Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et
vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés.
Société de développement, 025/81 11 01

BOUVERET 15

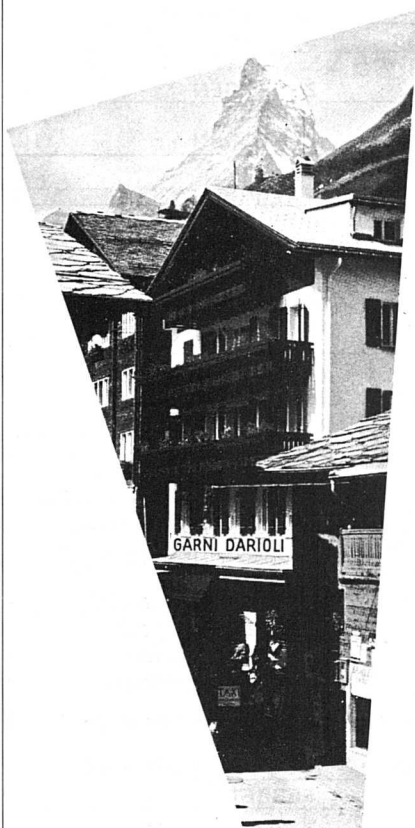
Site protégé, promenades faciles dans les forêts et les pâturages.
Dès Miex + 50 minutes à pied. Pêche dans le lac de Taney

TANEY/VOUVRY 20

Zermatt

Hôtel-Garni

DARIOLI-GRAVEN



avec son mini-bar
et son grill-room Le Gitan

* * *

Le rendez-vous des skieurs
et des montagnards

* * *

mit mini-Bar
und Grill-Room Le Gitan

* * *

Treffpunkt der Skifahrer
und Wanderer

Zermatterstübli

Tel. 028/67 27 48



1350-2500 m

OVRONNAZ, c'est d'abord un environnement exceptionnel. Etalée sur un plateau orienté plein sud, baignée en toute saison par un grand soleil lumineux, bordée au nord par une chaîne de montagnes grandioses, ouverte au sud sur la vallée du Rhône et les Alpes valaisannes, la station d'OVRONNAZ ravit l'œil et enchante le cœur du promeneur et du vacancier en permanence.

OVRONNAZ, c'est encore un décor fait d'une végétation de feuillus exceptionnelle à cette altitude.

Découvrez, en été, cet écrin de verdure. Revenez, en automne, pour contempler la magie des couleurs d'or et de feu (150 km de sentiers pédestres).

Pour tous renseignements: **OFFICE DU TOURISME OVRONNAZ**
Tél. 027/86 42 93



*But idéal
de promenade
ou de pique-nique
pour toute la famille*

Piscine insolite taillée dans le roc.
A 15 min de Martigny par train ou
par route.

Tél. 026/617 18



COMBUSTIBLES - CARBURANTS



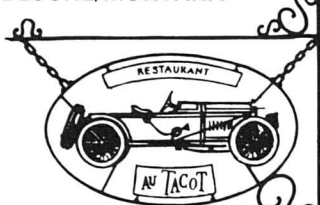
Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 11 01

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 41 25 80-41 63 33

RELAIS GOURMAND AUX MARÉCOTTES

Dans un cadre décontracté, vous pourrez profiter des créations de notre chef de cuisine qui prépare ses menus avec beaucoup d'amour et de soin.

RESTAURANT ★★★★★

Aux Mille Etoiles

où l'on se sent chez soi
1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026 / 6 16 66

Café Restaurant



la Promenade

Salle pour banquet 150 personnes
Carnotzet 50 personnes
Terrasse plein sud 60 personnes
2 courts de tennis - 4 tables de ping-pong
Pistes de pétanques

FAM. LUISIER-RODUIT
Ovronnaz - Tél. 027 / 86 32 04

La tarte aux asperges

1 botte d'asperges, pâte brisée, beurre, farine, 1 cuillerée à soupe de concentré de tomates, poivre, muscade, crème, fromage à raclette, jambon cuit.

Cuire les asperges, bien pelées, dans de l'eau salée. Sortir les asperges cuites, mettre de côté une douzaine de pointes pour la décoration. Couper en petits tronçons le reste des asperges. Foncer une plaque de pâte brisée, la précuire à vide, jusqu'à ce qu'elle soit bien colorée. Par ailleurs, avec 40 g de beurre et 30 g de farine, monter un roux clair et mouiller avec le jus de cuisson des asperges de façon à obtenir une sauce assez ferme. Ajouter 1 cuillerée à soupe de concentré de tomates et 1 pointe de muscade. Laisser cuire quelques minutes. Ajouter 1 dl de crème fraîche et 50 g de fromage à raclette. Verser cette masse sur le fond de tarte sur laquelle on a préalablement réparti les dés d'asperges et des lamelles de jambon cuit. Ne pas oublier les asperges réservées à la garniture. Glisser au four pour gratiner légèrement la surface. Servir chaud.
Vin d'accompagnement:
Johannisberg.

Tiré du livre *La cuisine en Valais* des Editions Wolfgang Hölker.



RESTAURANT qlishHORN BRIG-CLIS

Tél. 028 / 23 10 30

La cuisine succulente

Ses entrecôtes Café de Paris
Ses spécialités de poissons
Son choix incomparable de vins valaisans en bouteilles
Son service à la carte

Soyez les bienvenus chez
Kurt und Irene Kirchhofer-Allenbach

Café-Restaurant de la Noble-Contrée 3964 Veyras



Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson

A la brasserie assiette du jour
Fermé le dimanche soir et lundi

Fam. A. Galizia-German
Tél. 027 / 55 67 74



HÔTEL-
RESTAURANT

CONTINENTAL

1950 Sion - 027 / 22 46 41 - Rue de Lausanne 116
Claude Zufferey, chef de cuisine

Carte variée, mets de saison
Salle pour banquets
(16, 30 et 120 places)
Propositions de menus
sans engagement
38 lits, tout confort

Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass

Dans votre Kiosque habituel

NOTRE FOYER
CONSTRUIRE + DÉCORER

Revue romande de construction de villas et de décoration intérieure

120 pages
Fr. 5.-

Dans la dernière édition, entre autres:

SALLES DE BAINS - NOUVELLES CHEMINÉES
TEMPS DES TULIPES - PLANS DE VILLAS - ETC.

27 fr. par année pour 6 numéros! C'est vraiment avantageux!
Veuillez noter mon abonnement!

Nom: _____
Adresse: _____
Lieu: _____

Editions CHANTIERS S.A.
22, av. des Planches
1820 MONTREUX

Freemta SA

CH-1920 MARTIGNY
☎ 026/2 5151 - 2 5152
Télex 473 850



Techniques de soudage



Technique de l'air comprimé
et outils adaptables



Techniques de lavage
et sablage



Roulements à billes
et à rouleaux



Techniques de levage
et arrimage

PIANOS

BELCANTO
ST-LÉONARD (SUISSE)

depuis 1974

1027-13127701

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES

Dubuis-Fournier-Sion
Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027/31 44 44

coifferie

SANS RENDEZ-VOUS
SION REMPARTS 8 - 1^{er} ÉTAGE

mm michel

FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE

FABRIQUE DE STORES
1951 SION
☎ 027/22 55 05/6

SERVICE
DE RÉPARATIONS

- VOLETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

pa m

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

c'est moins cher

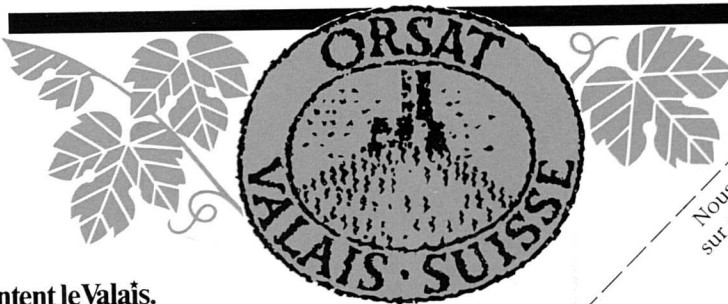
L'éclat* de la joie



*Il pousse sur le roc.
Il en a le caractère.
Et la franchise.*

Fendant, Johannisberg,
Dôle et Goron
«Les Rocailles» –
vos grands vins du Valais!

FENDANT Les Rocailles



Nous vous disons tout
sur nos vignes, nos vins
et nos choix dans le
bulletin trimestriel
«Les Saisons
vigneronnes».
Postez ce coupon
pour le recevoir
gratuitement
chez vous!

Nom: _____
Prénom: _____
Rue, n°: _____
NPA: _____
Localité: _____
A expédier sous
enveloppe affranchie à:
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

meubles
descartes
saxon

Tél. 026/6 36 36 • 13'500m² d'exposition



PROFITEZ DE NOS PRIX A L'EMPORTER

Tricentfort

Grosfillex
Boutique